



Translation and Transcription of Selected Diary Entries from the Danish *Danmark Expedition, 1906–1908*

From the Virtual Exhibition "The Wegener Diaries: Scientific Expeditions into the Eternal Ice"

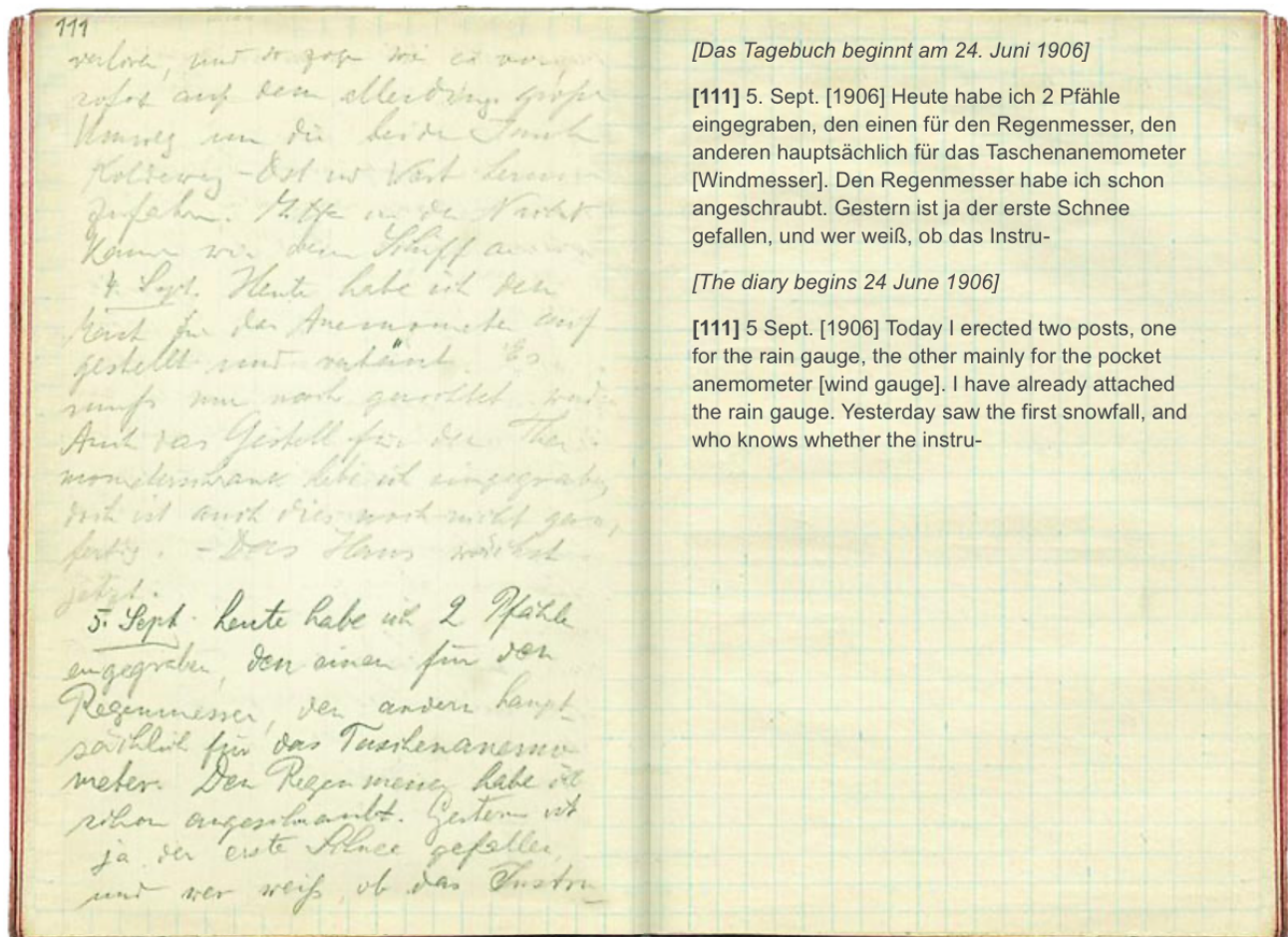
by Christian Kehrt

To cite from the diaries:

Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – September 1930. Deutsches Museum Archiv, NL 001, in Christian Kehrt, "The Wegener Diaries: Scientific Expeditions Into the Eternal Ice." *Virtual Exhibitions*, Environment & Society Portal (Rachel Carson Center for Environment and Society, 2013).

<http://www.environmentandsociety.org/exhibitions/wegener-diaries>.

The diaries were transcribed by Christian Kehrt and translated into English by Claudia Whiteus, Kerry Jago, and Brenda Black.



"The Wegener Diaries: Scientific Expeditions into the Eternal Ice" was created by Christian Kehrt under a CC BY-NC-SA 3.0 International license. This refers only to the text and does not include image rights.

Kehrt, Christian. "The Wegener Diaries: Scientific Expeditions Into the Eternal Ice." *Virtual Exhibitions*, Environment & Society Portal (Rachel Carson Center for Environment and Society, 2013). <https://doi.org/10.5282/rcc/8941>.

PDF created on: 1 June 2020

NL001-005_112

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/005.

[112] ment nicht bald gebraucht wird. Es steht etwas gegen die Stirnseite abgedeckt, hinter dem Hause, doch ist natürlich die Bedingung, daß es von den umgebenden Objekte eben soweit entfernt sein soll wie diese hoch sind, erfüllt. Bis jetzt sind die Verhältnisse ja recht wenig polar, vielleicht kann man ihn gut benutzen. – Auch die Unterlage des Thermometerschranks habe ich nun fertig, nachdem ich einen kleinen Hügel aufgeschüttet und ihn mit Steinen befestigt habe. – Dann habe ich das Psychrometer [Luftfeuchte Meßgerät] in Ordnung gebracht, bei dessen feuchtem Thermometer ein Teil des Quecksilbers in dem oberen Teil der Röhre saß, und habe mit der vorher hergestellten Fixierungslösung (Schellack) die Drachenkurven fixiert. Auch habe ich etwas des Terrain sondiert wegen der Temperaturmessungen in verschiedenen Höhen bis zur Tonne.

[112] ment might soon be needed. It is positioned slightly covered on the front side, behind the house, but of course the requirement that it be placed as far away from surrounding objects as these objects are high is nevertheless fulfilled. The conditions to date have not been particularly polar, so perhaps it will come to good use. – I also managed to finish the base for the thermometer cabinet after building a small mound and bracing it with stones. – Then I fixed the psychrometer, for some of the mercury was stuck in the upper section of the tube of the moist thermometer, and fastened the kite curves using the fastening solution (schellac) prepared earlier. I also explored some sections of the terrain for the temperature measurements at various heights as far as the lookout barrel.

NL001-005_113

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/005.

[113] Nun ist aber meine Arbeit, wenigstens in der Hauptsache zu Ende, und damit kommt wieder dieser unangenehme Zustand, wo man zu nichts Lust hat, weil einem alles gleich wichtig oder unwichtig erscheint. Wie viel besser hat es doch Koch mit seiner Arbeit! – Heute ist der Geburtstag von Peter Hansen, wir schlemmen den ganzen Tag. Mittags gibt es zum ersten Mal Moschusochsenfleisch. Mylius E. hat eine große Zahl geschossen. Soweit wären alle Erwartungen erfüllt, nur Rentiere haben wir noch nicht getroffen. Hase, Hühner, Ente, Füchse, Falken (sehr viele!), Strandjäger, Raben, Schneeeulen (selten), Seehunde, Walrosse, Moschusoxen, Eisbären – was kann man noch mehr verlangen? Wir essen jetzt jeden Tag frisches Fleisch, was auf mein körperliches Wohlbefinden eine sehr

[113] Now my work is done, at least for the most part, which brings on once again this unpleasant frame of mind in which one becomes completely apathetic because everything seems to be equally important or unimportant. Koch is much better off with his work! – Today is Peter Hansen's birthday. We are feasting all day. At lunchtime we will have musk-ox meat for the first time. Mylius E. has shot many of them. All expectations have thus been fulfilled, with reindeer being the only animal which we haven't bagged yet. Rabbits, chickens, ducks, foxes, falcons (many!), skuas, ravens, snow owls (seldom), seals, walruses, musk-oxen, polar bears—what more can one wish for? We eat fresh meat every day, which has a wonderful effect on my

NL001-005_114

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/005.

[114] angenehme Wirkung hat.

7. Sept. (Fr.) [1906] Gestern hatte ich folgende Arbeit: Früh Aufstellen von 2 Drachen, in der Hoffnung, dass das bischen Wind auffrischen würde. Statt dessen wurde es still und die beiden Dr. stehen nun gebrauchsfertig im Haus – leider nur ein sehr vorübergehender Zustand. Die Tage mit Drachenwind, die wir hier haben werden, werden leicht zu zählen sein. – So benutzte ich den Vormittag, um meine phot. Platten zu entwickeln, 12 schwarz- und 6 Farbplatten. – Leidlich gut.- Kurz nach dem Essen war ich fertig. Nachmittags untersuchte ich die Umgebung des magnet. Theodoliten mit einer der Kochschen Theodolit –Bussole auf größerer magnetische Störungen. Wie zu erwarten war, zeigte sich keine Störung, und ich kann also den Platz behalten. Nun habe ich

[114] physical well-being.

7 Sept. (Fri.) [1906] Yesterday I completed the following work: setting up two kites early in the day in the hope that the little wind that there was would pick up. Instead it died down and the two kites are now lying fully prepared in the house—unfortunately a very temporary condition. The days which we will have here with suitable kite winds will be very few in number. – I used the morning to develop my photographic plates instead, 12 black-and-white and 6 color plates. – Reasonably good. I was finished shortly after lunch. In the afternoon, I examined the surroundings of the magnetic theodolite with one of Koch's theodolite compasses for significant magnetic disturbances. As expected, no disturbance was apparent, and I can thus keep the location. Now I only have

NL001-005_115

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/005.

[115] nur noch Rillen in die Fußplatten zu feilen, damit der Theodolit immer wieder auf dieselbe Stelle kommt, im übrigen bin ich fertig zum Beobachten. Ich will aber noch nicht damit beginnen, weil ich erst in der Meteorologie und Aeronautik zu Resultaten kommen muß. – gegen Abend habe ich noch einige Farbaufnahmen gemacht, darunter eine Probe (Objkt. weißes Papier).

7. Sept. (Fr.) [1906] heute Früh habe ich den Thermographen mit Strahlungsschutz, der bis jetzt im Thermometerschrank stand, in der Tonne angebracht, und statt dessen einen der neuen Fueßschen Thermographen in die Hütte gesetzt. Die Nacht hindurch hatten sie beide sehr übereinstimmend geschrieben. – Dann war ich in Land und habe mit Koch Himmelsrichtungen festgelegt nach einer Azimutbeobachtung, die Koch gestern Abend ausrechnet. Ich brauchte diese Richtungen, um das

[115] to file grooves into the base plates so that the theodolite keeps coming back to the same place, otherwise I am ready to commence observations. However, I don't want to begin yet, because I have to obtain meteorological and aeronautical results first. – In the evening I also made several color images, including a sample (object, white paper).

7 Sept. (Fri.) [1906] This morning I installed the thermograph with radiation protection, which had been in the thermometer cabinet until then, into the lookout barrel, and placed one of the Fuess thermographs in the hut instead. Their recordings had been very consistent throughout the night. – Then I went onto the land and determined compass directions with Koch according to an azimuth observation which Koch had calculated last night. I needed these compass points to

NL001-005_116

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/005.

[116] Kreuz des Anemometers zu orientieren. Dies missglückte aber, da die 4 Schrauben zu schwer gehen und man keine Handhabe an den glatten Stöcken zum Drehen hat. Ich werde wohl eine andere Methode ersinnen müssen, um das Kreuz festzusetzen. Ebenso bin ich mit dem Feilen der Nuten in dem magnet. Statif noch nicht weiter gekommen. Heute Mittag 2 Uhr habe ich nun mit dem 24-Stundentermin begonnen. So bekommt man Gelegenheit, alle die 100 Kleinigkeiten, die sich nach und nach angesammelt haben, in Ordnung zu bringen, weil man an Bord sein muß. Die Nächte sind jetzt schon sehr dunkel, man sieht die Sterne, und kann die Instrumente im Freien um 12 Uhr noch mit besonderen Kniffen ablesen. Die Nacht ist deswegen unangenehm, weil man so sehr kalte Füße bekommt. Ich habe mir schon deswegen meine

[116] position the anemometer cross. This was unsuccessful, however, since the 4 bolts were too difficult to screw in and there was no grip on the slippery posts. I suppose I will have to think of another way to attach the cross. I was also unable to make any progress filing the seams on the magnetic stand. This afternoon at 2 I started the 24-hour shift. Here, one suddenly has the opportunity to deal with the 100 little tasks which have gradually accumulated, since one has no choice but to be on board. The nights are already very dark, one can see the stars, and at 12 the instruments outside can only be read using special tricks. The nights are uncomfortable because one gets such cold feet. I have already started wearing my

NL001-005_117

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/005.

[117] Kamiker angezogen, das scheint zu helfen. Ich beneide Koch um seine Wirksamkeit. Einmal ist die Aufgabe selbst eine äußerliche, so dass man sieht, was man baut, und dann sind die Kartographien (allerdings mit Recht) als die Hauptaufgabe der Expedition anzusehen, und er arbeitet infolgedessen mit allen Mitteln der Expedition, ihm stellen sich die besten Kräfte freiwillig zur Verfügung. Er ist aber auch wunderbar für diesen Zweck veranlagt. Selbst eine Bärennatur mit einem eisernen Körper, und dann diese unvergleichliche Energie, die ich wirklich bewundere. Seine ganze Arbeit ist stets durchdacht; wo es seine Arbeiten durchzuführen gilt, kann er rücksichtslos sein, aber auch das bewundere ich. Ich glaube, ich kann

[117] kamik boots because of this, which seems to help. I am envious of Koch and his effectiveness. Firstly, the task itself is a physical one, in that one can see what one has built, and then there are the cartographies, which are to be considered (and rightly so) the principal task of the expedition. As a consequence of this, he works with all the available resources of the expedition, and the best men volunteer their services to him. He is, however, wonderfully suited to this task. He is a bear of a man with a body of steel, and then there is that unparalleled energy which I truly admire. All his work is always carefully thought through; when it comes to carrying out his tasks, he can be ruthless, but this I also admire. I believe I can

NL001-005_118

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/005.

[118] viel von ihm lernen, in jedem Fall aber ist mir das Zusammenleben mit ihm äußerst möglich, da seine gewaltige Energie auch mich mit anspornt und immer aufs neue zur Arbeit bringt. Man ist in beständiger Versuchung mit seiner Energie zusammenzuklappen und unzufrieden und tatenlos im Lugofen zu sitzen. – Meine Meinung über das Rauchen hat sich geändert, obwohl ich mein Programm durchzuhalten gedenke. Es regt zur Tätigkeit an. Tut man erst etwas, so tut man auch noch mehr, das schlimmste ist aber der Zustand, in dem man buchstäblich gar nichts tut. Ich glaube nicht, dass ich bei einer späteren Expedition den Tabak streichen werde. Ich lerne doch hier viel auf dieser Tour. Namentlich imponierten mir die außerordentliche

[118] learn a great deal from him, and in any case, living and working with him is not a problem at all, as his powerful energy spurs me on as well and helps me to focus on my work again and again. Faced with his energy, one is constantly tempted to collapse in a heap and simply sit in the Lugofen, disaffected and inactive. – My opinion about smoking has changed, although I do intend to keep to my plan. It motivates one to take action. If one starts doing something, then other activities follow, but the worst thing is the state in which one literally does nothing. I do not believe that I will ban tobacco from future expeditions. I am learning a great deal on this tour. I am namely very impressed by the extraordinary

NL001-005_119

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/005.

[119] Beweglichkeit der Expedition, die im schärfsten Gegensatz zur deutschen Südpolarexpedition steht, wo alles beim Schiff blieb. Mylius Erichsen treibt sich nun schon etwa 1 Monat westlich von uns in dem Fjord herum, Koch ist andauernd mit einem Motorboot unterwegs, wenn diese nicht zuweilen zu anderen Zwecken gebraucht wird, dazu spazieren dauernd Leute über Land, zu M.E. – Kurz die Expedition hat einen Aktionsradius, der wirklich imponierend ist. Dabei kommen die Hauptbeförderungsmittel, Ski und Schlitten, noch zur Anwendung. Auch das Automobil, Schlittschuhe u.s.w. sind zu nennen. Natürlich darf man nicht verkennen, dass unsere Gegend wegen

[119] mobility of the expedition, which contrasts sharply with the German South Pole expedition, in which everyone remained on the ship. Mylius-Erichsen has now been away for about 1 month in the fjord to the west of us, Koch is constantly taking the motor boat out to M.E. whenever it is not needed for other purposes, others undertake regular treks on land—basically the expedition has an operational radius which is truly impressive. The principal forms of transport are skis and sleds. The automobile, ice skates etc. are also used. One must not forget, of course, that our surroundings

NL001-005_120

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/005.

[120] des dauernd guten Wetters, der im Sommer stets eisfreien Fjorde u.s.w. alle diese kleinen Unternehmungen außerordentlich erleichtert. In Südpolargegenden dürfte das schwerer sein. Ich hoffe jedenfalls hier so viel Selbstständigkeit zu lernen, dass ich bei einer deutschen Expedition eine starke Rolle wie Koch spielen kann. – Nach diesem langen, in den Nachtwachstunden geschriebenen Erguß bemerke ich heute, – Dienstag der 11. – zu meinem Schrecken, daß ich schon lange kein Tagebuch mehr geschrieben habe. Ersuchen wir also zu rekonstruieren, und beginnen wir der Sicherheit halber mit heute. Die 4 Wespel des Anemometers mit Lundagers Hülfe gesetzt. Das Gestell zum Thermometerschrank gestrichen. Die eisernen Beschlagstücke dazu nebst Holzschrauben

[120] make all these small tasks considerably easier, for example due to the continual good weather, the ice-free fjords in summer etc. In the South Polar regions, this will probably be more difficult. However, I hope to learn enough independence here to be able to play a strong role, like Koch, in a German expedition. – Following this long outpouring written in the sleepless hours of the night, I notice today, — Tuesday the 11th — to my horror, that I have not made an entry in my diary for some time. Let us try, therefore, to reconstruct events, starting for safety's sake with today. Set the 4 "Wespel" of the anemometer with Lundager's help. Painted the stand for the thermometer cabinet. Looked for and found the iron fittings and

NL001-005_121

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/005.

[121] gesucht und gefunden. Das luftelektrische Registrierinstrument fast ganz ausgepackt, die Hauptfeste aufgebaut, und durch Gundahl das Statif an der Wand anbringen lassen. Abends die letzte Drachenkurve fixiert und neues Papier auf den Apparat gebracht und berußt. – Zwischendurch habe ich auch noch Koch bei seinem Observatorium geholfen und an der gemeinsamen Eisarbeit beim Hause teilgenommen. Auch habe ich den Platz für das magnetische Registrierinstrument ausgesucht und bereits mit der Planierungsarbeit begonnen, doch bin ich nicht weit damit gekommen, da ich bald abgerufen wurde – Gestern vormittag Drachenaufstieg zusammen mit Koch, nachmittags habe ich dafür Koch bei seinem Observatorium geholfen. Abends nach dem Abendbrot gemeinsame Arbeit im

[121] wooden bolts for it too. Almost completely unpacked the atmospheric electricity recording instrument, set up the main support post, and had Gundahl attach the stand to the wall. In the evening, fixed the last kite curve and attached new paper to the device and blackened it with soot. – I also helped Koch from time to time with his observatory and participated in the shared ice work at the house. I also selected a position for the magnetic recording instrument and began with the leveling work, although I did not get far with this, as I was called away soon afterwards. – Yesterday morning kite deployment with Koch, in return I helped him in the afternoon with his observatory. In the evening following supper, work together on the

NL001-005_122

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/005.

[122] Haus (streichen). Vorgestern (Sonntag) Drachenaufstieg mit 2 Drachen; Gundahl und Charles. Koefoed nimmt das übel! Er gefällt mir überhaupt nicht sehr, ich fürchte, ich werde mehr persönliche Schwierigkeiten als eine Stütze bei meinem Programm an ihm haben. Auch die Sache mit dem Anemometer, die sich schon so lange hinzieht, zeigt mir, daß es ihm an Interesse und Initiative mangelt. Diese Sache, bei der er mich gänzlich im Stich gelassen hat und dann der Umstand, daß er mir sagte, als ich es wegen der oben genannten Ursache zu einer Aussprache brachte, er wolle an der wissenschaftlichen Arbeit teilnehmen, aber nicht am Spill stehen und hieven, gefallen mit gar nicht, und es fällt mir schwer, an seinen

[122] house (painting). The day before yesterday (Sunday), kite deployment with two kites; Gundahl and Charles. Koefoed took offense at this! I do not like him at all, and I fear that he shall be a source of more personal problems than support in the course of my work. The issue of the anemometer, which has taken up so much time already, also suggests that he lacks interest and initiative. This matter, where he has let me down completely, along with the fact that he told me, when I spoke to him about the issue mentioned above, that he wanted to participate in the scientific work, but did not want to man the capstan and hoist, annoyed me greatly, and I find it difficult to maintain faith in his

NL001-005_123

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/005.

[123] guten Willen zu glauben. Es kommt nun unglücklicherweise hinzu, daß er nicht mit im Hause wohnen soll, und obwohl er so tut, als wäre es ihm gleichgültig, so wurmt es ihn doch wohl sehr, aber ich habe den Verdacht, der Grund dafür ist nur der, weil er gern in Gesellschaft des Premierleutnant Koch und des Ausländer Gelehrten sein will, weil ihn dieser Gedanke schmeichelt. Und das ist ein Zeichen von Dummheit. Ich habe auch den Eindruck, daß er nicht hinschreiben wird, wenn er einmal $\frac{1}{2}$ Stunde zu spät beobachtet, es sein denn, daß man es bemerkt hat. Vielleicht sehe ich schwarz, aber ich fürchte es geht nicht gut.

[123] good intentions. Unfortunately, to make matters worse, there is the fact that he is not supposed to be accommodated in the house, and although he acts as if he is not bothered, it seems to offend him greatly, but I suspect that the reason for this is simply that he enjoys being in the presence of First Lieutenant Koch and the foreign scholar, because this idea is appealing to him. And this is a sign of stupidity. I also have the impression that he would not write down that he made an observation $\frac{1}{2}$ an hour late unless somebody noticed it. Perhaps I am seeing doom and gloom, but I suspect that nothing good will come of this.

NL001-005_136

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/005.

[136] 21. Sept [1906] (Freitag) (abends). Totmüde! Den ganzen Tag energische Erdarbeit am Hause, vormittags 4, nachmittags 5 Mann im Ganzen. Gestern sollten wir schon die 2 Mann Hülfe bekommen, aber es wurde nichts, vor allem wohl weil Koch (wider Erwarten) schon Mittwoch abends zurückkehrte. Es war für ihn der letzte Termin, sie konnten (mit Segelboot) gerade noch durch das Jungeis hindurchkommen. Seit gestern abend gehen wir zu Fuß zum Schiff. Das Jungeis im Hafen hält bereits ausgezeichnet. Ich muß nun die 3-Farbenphotographie wieder herausholen. Morgen muß ich die eine letzte Platte belichten, dann kann ich 6 entwickeln und bin klar zu 6 neuen Aufnahmen. Morgen Vormittag will ich sehen, ob ich nicht wieder einen Drachen-

[136] 21 Sept [1906] (Friday) (evening). Dead tired! Energetic digging for the house all day, 4 men in the morning, 5 in the afternoon. We were supposed to have had 2 men to help yesterday, but this did not happen, mainly because Koch returned on Wednesday evening (earlier than expected). He was at the time limit, they could only just make it back (with the sailing boat) through the newly forming ice. We have been able to walk to the ship on foot since yesterday evening. The new ice in the harbor is already holding wonderfully. I must now get out the 3-color photography again. Tomorrow I have to expose one last plate, then I can develop 6 and will be ready to make 6 new images. Tomorrow morning I will see if I can

NL001-005_137

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/005.

[137] aufstieg zu Stande bringe. Sonntag dito. Dazu Farbenphotographie. Endlich die 24-Stunden-Beobachtung. Alles muß aber bei gutem Wetter und hohem Barometerstand geschehen, so ein Tag wie heute war ausgezeichnet. Hoffentlich bleibt das Wetter länger. – Der gestrige Tag verging ganz mit Einrichten im Haus und mit Klären unseres alten (Lugofens) im Schiff, das sofort von Hansen bezogen wurde. Im Hause haben wir nun unsere definitiven Kojen erhalten, und sind sofort an die Arbeit gegangen, Wandbretter herzustellen und alles mögliche. Heute abend haben wir immerhin bereits eine Ordnung in erster Näherung erreicht. – In diesen letzten Wochen habe ich unglaublich schwere körperliche Arbeit gehabt, aber nun bin ich auch

[137] accomplish another kite deployment. Sunday ditto. Color photography as well. Finally the 24-hour observation. Everything must take place in good weather and with a high barometer reading, though, and a day like today was excellent. Hopefully the weather will remain like this for a while. – Yesterday was entirely taken up with adjustments in the house and with the clearing of our old Lugofen on the ship, which was immediately taken over by Hansen. We have now received our final bunks in the house, and we immediately began work making wall boards and all the other parts. Today we were at least able to achieve some semblance of order. – I have been doing incredibly heavy physical work in recent weeks, but I have now come

NL001-005_138

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/005.

[138] ein gutes Stück weiter. Ich habe die Empfindung, es ist nun an der Zeit, mit Beobachtungen zu beginnen. Wir haben heute Tag- und Nachtgleiche, ein meteorologisch nicht unwichtiger Termin. Andererseits will ich mit allen meteorologischen Beobachtungen und auch mit den Drachen- und Ballonaufstiegen gern voll beginnen am 1. Oktober, und so müssen die ersten Proben auch schon Ende dieses Monats gemacht werden.

22. September [1906]. Nach vieler Arbeit endlich zu dem erwünschten Resultat gekommen! Wir haben den ersten Ballonaufstieg gemacht! Ich hatte denjenigen Ballon dazu bestimmt, der noch nicht auseinandergepellt war, um ihn auf diese Weise gleich mit in Ordnung zu bekommen. Es war kein Vergnügen, zu dreien, zeitweise vieren haben wir stundenlang gepellt, und das

[138] a lot further. I have the feeling that it is now the right time to begin with the observations. Today the day and night are of the same length, which is quite an important meteorological date. On the other hand, I would very much like to begin fully with all the meteorological observations and all the kite and balloon deployments on 1 October, so the first tests must be carried out at the end of this month.

22 September [1906]. The desired result finally achieved after much work! We made the first balloon launch! For this operation, I had chosen the balloon which had not yet been unfolded [from storage] so as to ready it for action in this way. It was unpleasant work, with three—and for a while four—of us peeling [the layers apart] for hours, and the

NL001-005_140

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/005.

[140] so konnten wir Füllschlauch u.s.w. und Ballon holen und an die Arbeit gehen. Ich hatte schon vormittags 5 Flaschen (eine angebrochene darunter) auf die Eisscholle bringen lassen und wir konnten nun gleich an die Füllung gehen. Alle folgenden Manöver, von denen manche durch die Tatsache verursacht waren, dass es der erste Ballonaufstieg war, glückten, und der Ballonaufstieg wurde glücklich zu Ende geführt. Sogar der Apparat hatte geschrieben. Es ist die 5. Registrierkurve vom September. Hoffentlich bekomme ich morgen die 6. Die Höhe war leider nicht berühmt, wir fanden ca. 6-7 m.p.s. Wind. Wir haben dann den Ballon in das neue Drachenhaus gebracht. Dort liegt er nun wohl gut geschützt vor Wind, allein das Haus ist zu klein, und ich fürchte, der Ballon

[140] we were thus able to fetch the inflating hose and balloon and begin work. I had already had 5 bottles (including one already opened) brought to the ice block during the morning, and we were able to begin immediately with the inflation. All the maneuvers that followed, which were carried out due to the fact that this was the first balloon deployment, were successful, and the balloon flight was completed successfully. The device even recorded. It is the 5th recording curve for September. Hopefully I will obtain the 6th tomorrow. Unfortunately the height was not illustrious, we found wind of ca. 6-7 mps. We then stowed the balloon in the new kite shed. It is protected from the wind there, but the shed is too small, and I fear that the balloon

NL001-005_141

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/005.

[141]] ist in unangenehme Berührung mit einem oder mehreren Nägeln gekommen, was sich vermutlich morgen zeigen wird. Auf alle Fälle ist dieses Hineinquetschen in ein zu enges Loch eine Behandlung, die der Ballon nicht lange ertragen wird. Ich muß etwas anderes ersinnen. Im Augenblick weiß ich aber nichts. Mylius-Erichsen hat ein Programm für eine große Schlittenunternehmung publiziert, welche etwa nach einer Woche steigen soll. Ich bin nicht dabei: Zweck ist das Auslegen von Proviantdepots im N.

[141] has had some undesirable contact with one or more nails, which will probably be evident tomorrow. In any case, this squeezing the balloon into a hole which is too tight is a treatment which it will not survive for long. I must come up with an alternative. At the moment, however, I cannot think of anything. Mylius-Erichsen has announced a plan for a grand sled undertaking which he intends to start in about a week. I will not be taking part: the purpose is the setting up of provision depots in the N.

NL001-005_206

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/005.

[206] 30. Oktober [19]06. Von meiner ersten Schlittenreise zurück! Vorgestern Aufbruch von 6 Schlitten, abends Ankunft an der Walrosshalbinsel, gestern früh Weiterreise von 2 Partien à 2 Schlitten, während M.E. und ich dableiben. Wir machten eine Spaziertour, ohne Wild zu sehen, und schlugen diesen Tag so gut wie möglich tot. Heute Rückreise (nur M.E. und ich). Diese erste

[206] 30 October [19]06. Returned from my first sled journey! Departure the day before yesterday of 6 sleds, arrival in the evening at the Walrus Peninsula, continuation early yesterday morning of two groups of two sleds each, while M.E. and I remained behind. We trekked around on foot without encountering any wildlife, and killed time as best as possible for the rest of the day. Return journey today (only M.E. and myself). This first

NL001-005_207

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/005.

[207] Schlittenreise war unglaublich interessant. Ich mußte immerzu an die erste deutsche Expedition denken, die sich in demselben Terrain, wo wir mit fliegender Fahrt einherzogen, im Schweiß ihres Angesichts quälten, den ungefügigen Schlitten vorwärts zu schleppen. Welch ein Unterschied! Freilich hatten wir keine voll gelasteten Schlitten, aber trotzdem! Das Tempo war dauernd Hundetrab, bei Stellen mit tiefem Schnee musste man jetzt abspringen, um es aufrecht zu erhalten. Man kann gerade gut mitlaufen. Man reist also so als ob man die ganze Stecke im Dauerlauf zurücklegte! Dabei hat man stets die Möglichkeit, sich zu schonen, und kann daher ganz anders haushalten, mit seinen Kräften. Ich hatte Kochs Hunde und wurde

[207] sled journey was incredibly interesting. I kept thinking of the first German expedition, across the same terrain over which we were now flying, dragging the cumbersome sleds along themselves by the sweat of their brows. What a difference! Admittedly we did not have fully-laden sleds, but nevertheless! The tempo was a consistent dog's trot, and only in places with deep snow did we have to dismount in order to keep the sled upright. One can just keep up well enough. One makes progress, therefore, as if one were running the entire distance non-stop! But in this case, one has the chance to rest and save energy, so it is much easier to make it through the journey. I had Koch's dogs and coped

NL001-005_208

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/005.

[208] sehr gut mit ihnen fertig. M.E. war sehr erstaunt darüber oder markierte es doch zu sein. Im übrigen war es eine merkwürdige Tour. M.E. markierte so, dass ich Gast war. Er kochte; er zeigte mir Spuren von Tieren, den großen Elf [dän. "Fluß"], der jetzt zugefroren eine gute Schlittenbahn bildet; u.s.w. Es passt aber ganz gut in meine Pläne. Ich will ihm bei Gelegenheit auch noch mitteilen, dass ich Wert darauf lege, als sein Schüler es recht weit zu bringen, in der Fertigkeit mit Hunden zu fahren u.s.w. Vielleicht ist dieser Gedanke, dass ich gleichsam als sein Schüler auftreten werde und bei späteren Reisen zeigen werde, was ich bei ihm gelernt habe, geeignet, mir die Teilnahme an den Hauptunternehmungen zu erleichtern (die große Reise nach

[208] very well with them. M.E. was very surprised by this, or at least pretended to be. Incidentally, it was a very strange trip. M.E. acted as if I were his guest. He cooked, he showed me animal tracks, the great elv [Danish: "river"], which was now frozen and made an excellent skating track, etc. But it fitted quite well with my plans. I want to tell him at an opportune moment that it is important to me to come a long way as his pupil in learning the skills of traveling with dogs etc. Perhaps this thought, that I will behave in a way as his pupil and will show what I have learned from him on later trips, is well suited to facilitating my participation in the main expeditions (the long trip to

NL001-005_209

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/005.

[209] Norden und über das Inlandeis). Dies ist mir gegenwärtig die Hauptsache. Im übrigen ist dies bischen Schmeichelei wohl erlaubt, da sie der Wahrheit ja keineswegs widerspricht. Ich bewundere tatsächlich die Beweglichkeit dieser Expedition, die verschiedenen Beförderungsmittel, sowie die Genialität, mit der sie gehandhabt werden. Ich habe dies M.E. gesagt und bin sicher, dass es Eindruck gemacht hat. Am Abend meiner Ankunft auf der Walroß-Halbinsel hörten wir aus unmittelbarer Nähe das Geheul der Wölfe, die wir in ihrem Abendfraß (die gefrorenen Reste von Walrossen) gestört hatten. Man konnte meinen, eine zweite Expedition läge dort, so täuschend gleich das Geheul dann unserer Hunde.

[209] the north and over the inland ice sheet). This is the main thing for me at the moment. Incidentally, this small amount of flattery should surely be allowed, since it does not contradict the truth in any way whatsoever. I truly do admire the flexibility of this expedition, the various means of transportation, as well as the ingenuity with which they are handled. I have told M.E. this and am certain that it made an impression. On the evening of my arrival at the Walrus Peninsula, we heard quite close by the howling of wolves that we had disturbed during their evening feeding (the frozen remains of walrus). One might almost have thought a second expedition was camping there, so closely did their howling resemble that of our dogs.

NL001-005_210

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/005.

[210] Das Dressieren der Hunde, in einer bestimmten Ordnung zu laufen (damit die Schnüre sich nicht verwirren), ferner auf gegebenes Kommando stehen zu bleiben, auf ein anderes aufzuspringen und loszurennen, u.s.w. ist sehr unterhaltend, besonders weil man sieht, wie schnell die Tiere das lernen, was sie lernen sollen. Und dann dies unglaubliche Interesse, das sie alle beseelt, die Schlitten vorwärts zu ziehen! Stunde für Stunde laufen sie so ohne Aufenthalt, sie haben offenbar nur den einen Gedanken, den Schlitten zu ziehen! Es ist wirklich rührend. Man lernt die Hunde sehr bald unterscheiden und die verschiedenen Eigentümlichkeiten kennen.

[210] The training of the dogs to run in a certain pattern (so that the harnesses do not become tangled), as well as to halt in response to one command and to leap up and start running again in response to another etc., is very interesting, especially since one can observe how quickly the animals learn the commands being taught to them. And then this incredible desire which animates them all to pull the sleds along! They run hour after hour without ever stopping, and appear to have only one thing on their minds, which is to pull the sled forward! It is truly moving. One learns very quickly to tell the dogs apart and to recognize their individual peculiarities.

NL001-005_211

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/005.

[211] Bei meiner Rückkehr empfing mich Freuchen mit dem Bescheid, daß unsere Station Thermometerberg vom letzten Sturm fortgeblasen und alle dortigen Instrumente zertrümmert seien. So hat dieser erste Nordsturm doch erhebliche Opfer gekostet: Das Drachenhaus zerstört, (Segel gerissen) 2-3 Drachen demoliert, den Stationsthermographen und Hygrometer außer Funktion gesetzt, die Lederkappe des magn. Statifs fortgeblasen, das astroph. Obs. [Observatorium] Kochs beinahe mit Schnee gefüllt. Unser Entree am Hause aufgeblasen und mit * [Schnee] gefüllt, so daß wir uns ausgraben lassen mußten, das Fenster zur Hälfte unter einer *[Schnee] - Wehe begraben.

[211] Upon my return, Freuchen greeted me with news that our last station, Thermometerberg [“Thermometer Mountain”], had been blown away by the last storm, and that all the instruments there had been smashed. This first northern storm had thus caused significant damage: the kite shed destroyed, (sails ripped) 2–3 kites demolished, the station thermograph and hygrometer put out of action, the leather canopy of the magnetic stand blown away, Koch’s astrophysical obs. [observatory] nearly filled with snow, the vestibule of the house buried and filled up with *[snow] so that we had to have ourselves dug out, the window half buried under a *[snow]drift.

Alfred Wegener. DMA NL 001/005

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/005.

[216] 6. November 1906. Vorbereitungen zur Fahrt nach S[üden]! Ich habe 2 gewaltig große Kamiker aus Rentierfell genäht, die jedem Elefanten Ehre machen würden. Ferner musste ich den Schlafsack, den ich bei der kleinen Tour hatte, verlängern. Dann müssen Sohlen geschnitten, Gesichtsmaske gefertigt werden u.s.w. Und endlich muß ich auch an mein Instrument denken. Bertelsen kam von der Tour, die er mit Bistrup zu kartographischen Zwecken noch weit länger ausdehnte, mit ganz verfrorenen Fingern zurück. – Bistrup mit erfrorener Nase. Nun kann Bistrup nicht mit nach S., worüber er sehr traurig ist. Es sind in letzter Zeit sehr viele Frostsituationen vorgekommen. Man muß sich offenbar höllisch vorsehen, namentlich scheint man hier bei längerer Dauer der Tour unverzichtbar zu werden. Ich werde mir aber fast vornehmen, nur nichts

[216] 6 November 1906. Preparation for the journey to the S[south]! I have made two extremely large kamik boots from reindeer skin, of which any elephant would be proud. I also had to extend the sleeping bag which I had on the short trip. Soles then had to be cut, face masks made etc. And last but not least, I must also think of my instruments. Bertelsen returned from the trip which he had made with Bistrup—and considerably extended for cartographical purposes—with completely frozen fingers. – Bistrup with a frostbitten nose. Now, Bistrup cannot come with us to the S, which he is very upset about. There have been many frostbite situations recently. one must obviously take good care of oneself, since it seems the longer the expedition, the more essential one becomes to it. However, I will resolve to

NL001-005_217

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/005.

[217] zu erfrieren, da ich glaube, dass das Resultat dieser Schlittenreise von entscheidendem Einfluß auf meine Teilnahme an der Frühjahrschlittenreise nach N ist. Da gilt es also sorgfältig vorbereiten! Meine anderen Observationen gehen wahrscheinlich für diese Zeit ziemlich in Stücke, namentlich die Drachenaufstiege. Damit müssen wir dann wieder im Dezember beginnen. Wir haben ja noch viel Zeit, und ich werde hier schon ein ganz ansehnliches Material zurückbringen. Eine solche Gelegenheit zu Schlittenreisen kommt dagegen nicht wieder. Diese Reise wird als besonders schwierig angesehen – wohl mit Recht. Unsere normale Temperatur gegenwärtig ist etwa -20 bis -22, und bis zum 1. Dezember (solange müssen wir mindestens rechnen) wird sie auf -25 Grad sinken. Daher können natürlich einzelne Tage mit -30 Grad oder mehr kommen. (-28 ist bereits

[217] freeze virtually nothing, since I believe that the result of this sled journey will have a decisive influence on my participation in the spring sled trip to the N. So it is important to prepare carefully! My other observations will probably mostly go to pieces during this time, namely the kite deployments. We will have to begin with those again in December. We still have a lot of time, and I will be able to bring back a very respectable amount of material. Such an opportunity for a sled trip, however, will not come up again as quickly. This trip is considered to be particularly difficult—and rightly so. Our normal temperature at the moment is around -20° to -22°, and by 1 December (we must reckon at least with this date for our return), it will drop to -25°. This means, of course, that there could be some days with a temperature of -30° or more (-28° has already

NL001-005_218

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/005.

[218] auf einer Schlittenreise gemessen worden). – Die Tage mit stillem klarem Wetter sind nun vorüber. Wir haben sie ausgenutzt, indem wir einen Papierballon-Aufstieg und eine 24-Stunden-Observation ausführten. Nun habe ich beschlossen, meine wissenschaftliche Aufmerksamkeit einzustellen und mich ganz auf die Vorbereitungen zu meiner ersten eigentlichen Schlittenreise, die zugleich unter schwierigen Bedingungen stattfinden soll zu beschäftigen. Vermutlich werden wir auf der Reise mit einigen Bären Bekanntschaft machen. Auf der letzten Schlittenreise sind in ganz kurzer Zeit eine Menge Füchse, 4 Moschusochsen, und mehrere Bären geschossen worden, und gestern wurde eine Bärenmutter mit Jungen am Schiffsbug geschossen. Bertelsen hat gestern wohl auch noch heute unter einer ähnlichen Depression,

[218] been recorded on a sled trip). – The days with still, clear weather are now over. We made good use of them, though, by conducting a paper balloon deployment and a 24-hour observation. I have now decided to completely turn my attention away from my scientific work and to concentrate on the preparation for my first real sled journey, which will take place under difficult conditions, it seems. Presumably we will encounter several bears along the way. On the last sled trip, a number of foxes, 4 musk-oxen and several bears were all shot within a short space of time, and yesterday a mother bear with her young was shot off the bow of the ship. Yesterday, and apparently today as well, Bertelsen was suffering from a similar depression

NL001-005_219

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/005.

[219] wie ich sie infolge der Uhr-Affaire bekam. Bei ihm war der Grund die erfrorenen Finger, die Unmöglichkeit, bei der Tour nach S teilzunehmen, und eine gewisse Nervosität in Bezug auf seine Arbeit. – Also ganz ähnlich wie bei mir. Es scheint also doch bis zu einem gewissen Grade eine Wirkung der anbrechenden Winternacht zu sein. Ein Missgeschick giebt den Anlaß, und dann bekommt man einen moralischen Katzenjammer, der sich darum dreht, dass man glaubt, nicht mit der übernommenen Arbeit fertig zu werden. Ich werde mich also in Zukunft in dieser Beziehung vorsehen müssen.

[219] to that which I experienced following the watch affair. In his case, the reasons were his frozen fingers, his inability to take part in the trip to the S, and a certain nervousness concerning his work. – So in fact very similar to me. It thus seems to be, to a certain extent, a result of the onset of the winter night after all. A piece of misfortune triggers it, and then one is overcome by the ominous feeling that one will not be able to complete the work which one has taken on. I will thus need to be careful regarding this matter in the future.

NL001-004_001

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[001] 6. Dezember 1906. Von der Schlittenreise nach Sabine-Insel zurück! Ich will nun versuchen, aus meinen sehr unvollständigen Tagebuchnotizen, die ich auf der Reise selbst anfertigte, und aus früherer Erinnerung eine vollständige Beschreibung zu geben. Zunächst Tagesübersicht:

13. Nov. Reise vom Schiffshafen bis zum Lager zw. Koldeweg-Insel und Festland.
14. Reise weiter bis vor Haystack -26.5°
15. Rund um Haystack (Bärenjagd) -19.0
16. bis „Cafe Hiohsbetterb“ (Schneesturm) -12.2
17. Sturm
18. Sturm -12.8
19. Reise bis zur SW-Ecke von Shannon -22.4 abends -27.8
20. Reise von Shannon bis Pendulum-Straße -26.5
21. Rekognoszierung u. Bärenjagd in der Pendulumstr. -18.0
22. Nord um Sabine-Insel bis zum Germania-Hafen -21.0; abends -14.0
23. Besichtigung der Ruinen (12h) -17.9
24. Sturm. Brünlown kommt. -

[001] 6 December 1906. Returned from the sled trip to Sabine Island! I will now attempt to provide a complete description from my very incomplete diary entries which I made during the journey itself, and from earlier memories. First of all the daily overview:

- 13th Nov. Travel from the ship's harbor to the camp between Koldeweg Island and the mainland.
- 14th Continue travel to just before Haystack -26.5°
- 15th Around Haystack (bear hunt) -19.0
- 16th As far as "Cafe Hoihsbetter" (snowstorm) -12.2
- 17th Storm
- 18th Storm -12.8
- 19th Travel to the SW corner of Shannon -22.4, in the evening -27.8
- 20th Travel from Shannon to the Pendulum Strait -26.5
- 21st Reconnaissance and bear hunt in the Pendulum Strait -18.0
- 22nd Northwards around Sabine Island as far as Germania Harbor -21.0; in the evening -14.0
- 23rd Survey of the ruins (12 o'clock) -17.9
- 24th Storm. Arrival of Brünlown. -

NL001-004_002

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

- [002] 25. Brünlown und Thostrup gehen nach Bassrock. Beginn der magn. Observation. -18.0 (12h)
26. Großer Observationstag -23.0 (½ 9h)
27. Rest der Observationen erledigt.
28. Wir warten! Abends kommt Thostrup.-
29. Sturm ca -22
30. Beginn der Rückreise, bis zw. Süd-Shannon -26.4 und Khun-Insel.
1. Bis Hochstetters vorland -32.3
2. Bis Haystack. Unerwartetes Zusammen treffen mit M.E. -32.4.
3. Bis zum Depot Cap Peschl. -25.7
4. Heim! -30.3

—
Nach langen Vorbereitungen waren wir endlich klar. Diese Reise wurde ja als besonders schwierig angesehen, und vielleicht mit Recht. Es gibt ja nicht viele Beispiele von einer solchen Reise zur Winterszeit in arktischen Gebieten!

Verschiedentlich wurden Bedenken geäußert, ob das Unternehmen nicht allzu gewagt war, ob unsere Observationen

- [002] 25th Brünlown and Thostrup walk to Bassrock. Begin magnetic observations. -18.0 (12.00)
26th Long day of observations -23 (8:30)
27th Remainder of the observations finished.
28th We waited! Arrival of Thostrup in the evening. -
29th Storm ca. -22
30th Begin return journey, as far as between South Shannon -26.4 and Khun Island.
1st As far as Hochstetter's Foreland -32.3
2nd As far as Haystack. Unexpected meeting with M.E. -32.4
3rd As far as the depot at Cape Peschl. -25.7
4th Home! -30.3

—
After much preparation, we were finally ready. This trip was considered to be particularly difficult, and perhaps rightly so. There are not many other examples of such a journey in the Arctic region during winter!

Concerns were voiced in many regards, for example whether the excursion was perhaps too hazardous, whether our observations

NL001-004_003

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[003] dort wirklich so wertvoll waren u.s.w. Das Wetter war die letzten 14 Tage trostlos gewesen. Wenn es auf unserer Tour so werden sollte, so war es wahrscheinlich, daß wir zu langem Stilliegen und endlich unverrichteter Sache zur Heimkehr gezwungen wurden. Ich ging nicht mit starkem Zutrauen zu einem glücklichen Verlauf an die Arbeit. – Indessen blieb das Glück auch hier Mylius-Erichsen treu. Gleich der erste Reisetag brachte einen guten Marsch, wir schlugen – nach meiner Empfindung etwas zu frühzeitig, es war aber vielleicht gut für die Hunde – Zelt auf zwischen Koldweg-Insel und dem Festland. Ich hatte Bistrups Hunde, die besonders ungeduldig sind und immer vorlaufen wollen. Es ging aber ganz gut. Die Nacht war kalt, maßen am folgenden Morgen -26° , also bedeutend tiefere Temperaturen als

[003] there would really be that valuable etc. The weather had been bleak for the previous 14 days. If it were to continue like that on our trip, we would probably become trapped and eventually be forced to return home without having achieved anything. I began work without much confidence in the success of the undertaking. However, luck continued to smile upon Mylius-Erichsen. The first day immediately brought a good march, and we set up camp—in my opinion a little too early, but perhaps it was good for the dogs—between Koldweg Island and the mainland. I had Bistrup's dogs, which are particularly impatient and always wanting to run ahead. It worked fairly well though. The night was cold, we measured -26° the next morning, i.e. much lower temperatures than

NL001-004_004

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[004] gleichzeitig an der Station gemessen wurde. Die wenigen Stunden Tageslicht, die jetzt noch übrig waren, reichten immerhin aus, um einen ganz guten Tagesmarsch zu Stande zu bringen. Eine Schwierigkeit war nur für mich, der ich bis dahin noch keine Schlittenreise mitgemacht hatte, mich im Dunklen mit all dem Gerät, dessen Handhabung ich noch nicht kannte, zurechtzufinden. Die ersten paar Tage kam es so, daß Koch und Thostrup – wir 3 hausten in dem einen Zelt, während M.E., Brunlown und Ring das andre hatten – eigentlich alle Arbeit hatten, und ich nur meine persönliche Schlittenarbeit besorgte, bis ich endlich erklärte, es ginge nicht so weiter, nur auf meinen Vorschlag wurde es dann so eingerichtet, dass ich ständig Koch am Abend war, während Koch und Thostrup das Zelt

[004] were recorded at the station at the same time. The few hours of daylight which were now left were nevertheless sufficient to achieve a fairly good day's march. One difficulty was mine alone, since I had never undertaken a sled journey before then, and that was to come to grips in the dark with all the equipment with which I was so unfamiliar. During the first few days, Koch and Thostrup—the 3 of us slept in one tent, while M.E., Brunlown and Ring had the other—both had work to do, but I simply took care of my own personal sled work, until I eventually declared that I could not continue like this, and it was only following my suggestion that the situation was changed so that I was the cook every evening while Koch and Thostrup pitched the tent

NL001-004_005

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[005] bauten, und am Morgen Koch „Koch“ war und Thostrup das Zelt abbaute – ich hatte am Morgen die Kochgeräte und den Proviant einzupacken. So ging dann in der Folgezeit alles glatt, und ich wußte sofort stets, was ich zu thun hatte. Vielleicht ist es praktisch, man wechselt als Koch, das setzt aber bereits eine gewisse Routine aller Teilnehmer voraus, da sie alle im Kopf haben müssen, wieviel Proviant noch im Proviantkasten übrig ist u.s.w. –

Auch der zweite Reisetag verlief sehr glücklich; er brachte einen langen Marsch. Wir liefen unterwegs das Depot Cap Peschl an, und ich bekam hier eine Proviantkiste mehr auf meinen Schlitten, weil meine Hunde so rasch liefen. Die Folge war nun freilich, daß ich

[005] and Koch was the cook every morning while Thostrup packed up the tent—my job every morning was to pack up the cooking equipment and the provisions. In the days that followed, everything thus went smoothly, and I always knew immediately what I had to do. Perhaps it would be practical for the cook to rotate, but that requires a certain amount of routine on the part of all the participants, since they must all know off the top of their head how many provisions are left in the provision case etc.

The second day of the journey also went very well; it brought a long march. We reached the Cape Peschl depot along the way and I got another case of provisions for my sled because my dogs were so fast. But sure enough, the result was that I

NL001-004_006

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[006] zurückblieb. Koch und Thostrup waren so rücksichtsvoll, von Zeit zu Zeit zu stoppen und auf mich zu warten – was ich bisher wegen der Ungeduld meiner Hunde nicht hatte erreichen können, so lange ich mit weniger Last fuhr. Einmal war dies ganz angenehm, als mein Schlitten zur Hälfte in eine große Spalte ins Wasser fiel, weil meine Hunde nervös wurden und nicht hinüberspringen wollten. So kam Thostrup zurück und half mir den Schlitten herauszuziehen. Sonst war es äußerst interessant ganz allein in dieser Nacht zu fahren, wo man kaum einige 100 m weit sehen konnte. So lautlos gleitet der Schlitten über diese ganz ebene Eis- und Schneewüste dahin. Meist hatte ich den Eindruck, als führe ich über ein endloses Nichts hinweg. Der

[006] began to lag behind. Koch and Thostrup were kind enough to stop from time to time and wait for me—which I had been unable to do while I was traveling with a lighter load because of the impatience of my dogs. This was very helpful in one case when half my sled fell through a crevice into the water because my dogs became nervous and didn't want to jump over it. Thostrup came back and helped me to pull the sled out. Otherwise it was actually extremely interesting to travel alone during that night when one could not see more than about 100 m. The sled glided so noiselessly over this smooth wasteland of ice and snow. I mostly had the impression that I was flying across an endless expanse of nothingness. The

NL001-004_007

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[007] Schnee zeigte keine Spur von Detail und man sah nur eine ganz gleichmäßig fahle Fläche unter sich. Mehrmals fuhr ich dann zusammen in der Meinung der Schlitten stände still, und ich mußte dann auf die eifrig arbeitenden 16 Hundehinterbeine sehen, um nicht ganz zu überzeugen, daß wir noch mit der gewohnten Geschwindigkeit über den Schnee dahin glitten. Endlich sahen wir das Licht, das die andere Partie, die schon Zelt aufgeschlagen hatte, für uns angesteckt hatte, und nach Überwindung der letzten „Skon – is“ [dän. ”Schraubeis”] Schollen, deretwegen M. E. hier gestoppt hatte, erreichten wir das Land und den Zeltplatz. Wir waren dicht unter Haystack, jener so überaus charakteristischen Stelle, die mit einer schmalen, flachen Landzunge mit dem,

[007] snow showed no trace of detail whatsoever and one could see only a pale, even surface below. Several times I actually began to wonder if the sled was in fact standing still, and I had to look at the 16 eagerly laboring legs of the dogs in order to completely convince myself that we were indeed traveling across the snow at the usual speed. Finally, we saw the light which the other party, who had already set up camp, had for us, and after negotiating our way through the last blocks of “Skon – is” [Danish: “screw ice”], on account of which M.E. had stopped here, we reached the land and the campsite. We were close to Haystack, that so very characteristic place which is connected to the mainland

NL001-004_008

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[008] Festlande zusammen hängt. Dies war eine unglaublich lange Tagesreise bei dem so kurzen Tage, und namentlich war ein Vergleich mit den kurzen, aber überaus beschwerlichen Tagesreisen von Payer und Koldewey, merkwürdig. Welch ein Unterschied! – Der nächste Tag war nicht so erfolgreich. Wir kamen nur bis zur anderen Seite von Haystack. Rings um diese vorspringende Klippe liegt nämlich „Skon – is“, und es war eine harte Arbeit, hier hindurchzukommen. Alle Augenblicke ging ein Schlitten in Stücke und Brünlown hatte wirklich nicht wenig Arbeit, sie zu reparieren. Bei den vollständig glatten Eisschollen glitt und stolperte man ständig, während die Hunde mit rasender Fahrt über alles hinwegsetzten. Ich geriet mit meinen ungeduldigen Hunden, die hier besonders

[008] with a thin, flat strip of land. This was an incredibly long day's journey for such a short day, and a comparison with the short but extremely arduous day trips of Payer and Koldewey was especially remarkable. What a difference! – The next day was not as successful. We only came as far as the other side of Haystack. For all around this protruding cliff there is “Skon – is,” and it was hard work coming through here. The sleds came apart at regular intervals, and Brünlown had his hands full repairing them all. One slipped and stumbled constantly on the completely smooth slabs of ice, while the dogs simply flew over everything with their speedy trot. I often found myself in particularly unpleasant situations due to my impatient dogs, who were especially

NL001-004_009

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[009] schwierig waren, oft in recht unangenehme Situationen. Mehrmals lag ich mit den Beinen unter meinem Schlitten oder wurde geschleift, einmal liefen mir die Hunde davon und ich konnte sie erst wieder erreichen, als sie hier den vorderen Schlitten, die inzwischen Havarie gehabt hatten, angekommen waren. Schließlich fanden wir einen Bären. Brünlown und M.E., die ganz vorn waren, liefen her und schossen ihn. Einige Hunde, die B. losgelassen hatte, hatten ihn auf eine Eisklippe gejagt, die nur auf einer Seite zugänglich war, und so gewannen die beiden Jäger Zeit, heranzukommen. – Da gleichzeitig das Wetter schlecht wurde, nahmen wir direkten Kurs auf das Land und schlugen Zelt am Südabhang

[009] difficult here. Several times I ended up lying with my legs under the sled or was dragged along, and once my dogs ran off without me and I was only able to catch up with them once they reached the foremost sled, which had had an accident. After a while we found a bear. Brünlown and M.E., who were right at the front, ran after it and shot it. Several dogs, which B. had released, had driven it onto an ice precipice that was only accessible from one side, thus gaining time for the two hunters to approach. – Since the weather also deteriorated around this time, we headed directly for land and set up camp on the southern slope

NL001-004_010

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[010] von Haystack. B. fuhr dann mit leeren Schlitten zurück und holte den Bären, der uns eine gute Ergänzung unsres Hundefutters war. Ich half dann – zum ersten Mal – bei der Abhäutung des Bären. Wir lagen gut im Lee, aber gleichwohl konnte man an den Windstößen, die von Zeit zu Zeit den Abhang herunterkamen, gut merken, dass da Sturm im Gange war. Mein Schlafsack wurde vom Schlitten heruntergeweht, und leider ging dabei der eine der beiden Elefantenkamiker, die ich mir selbst gefertigt hatte, verloren. Der andere hat mir gleichwohl in der Folgezeit gute Dienste geleistet. Er hieß von nun an “Bjoneforden”. Am nächsten Tage schien der Sturm etwas nachgelassen zu haben. M.E. war schwankend, ob wir warten sollten. B. war dagegen. Doch M.E. fühlte sich

[010] of Haystack. B. then went back with an empty sled to pick up the bear, which made an excellent supplement to our dog food. I helped—for the first time—with the skinning of the bear. We were positioned well on the leeward side, but nevertheless, one could really feel from the gusts of wind which came down the slope from time to time that there was a storm in progress. My sleeping bag was blown from the sled, and unfortunately one of the two elephantine kamik boots which I had made for myself was lost in the process. The other was still of good service to me in the days that followed, though. I called it “Bjoneforden” from that point on. The next day, the storm appeared to have abated somewhat. M.E. was uncertain as to whether we should wait. B. was against it. However, M.E. felt

NL001-004_011

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[011] etwas gedrängt durch Koch, und so gingen wir schließlich an. Zuerst ging es über Glatteis, auf dem bei dem starken Winde weder Hunde noch Menschen stehen konnten. Schon hier kam die Karawane mehrmals auseinander. Dann kamen wir in „Skonis“ [„Schraubeis“], und hier begann Schnee Drift. Bald war M.E. voraus, ich und Thostrup folgten ihm unmittelbar, die anderen 3 später. Als wir passierten, um die anderen auflaufen zu lassen, kamen sie nicht. M.E. ging zurück, aber musste konstatieren, daß unsere Spur verweht war. So waren wir getrennt. Glücklicherweise hatten wir 3 – obwohl wir nicht zusammengehörten, Zelt und Proviant. Wir beschlossen nun direkt Kurs auf das Land zu nehmen und dort Zelt aufzuschlagen. Zu guter Letzt ging noch wieder M.E.’s Schlitten aus dem Leim, und bei meinem Schlitten

[011] quite pressured by Koch, and so we eventually decided to continue. The journey took us first across sheet ice on which neither man nor dog could stand upright when strong gusts of wind came. The caravan was separated several times during this segment. We then encountered “Skonis” [screw ice], and here the snowdrifts began. Soon M.E. was well ahead, Throstrup and I were right behind him, with the other 3 at the rear. When we stopped to allow the others to catch up, they didn’t arrive. M.E. went back, only to find that our tracks had been scattered by the wind. We were now truly separated. Luckily, the 3 of us, although we did not belong to the same camping group, had a tent and provisions. We decided to head directly for land and set up camp there. To make matters worse, M.E.’s sled came apart at the seams and on my sled,

NL001-004_012

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[012] lösten sich die Verschnürungen des vordersten Quer-Holzes, an dem die Hunde ziehen, so daß die Hunde sicherlich allein davon sausten und ich den Schlitten selbst nachschieben mußte – glücklicherweise waren wir nicht mehr als einige 100 m vom Lande entfernt. Wir bauten das Zelt in Lee eines großen Steines auf, und als wir Kaffee kochten, kam zu unserer Freude die andere Partie, die uns durch B.'s Scharfsinn wieder gefunden hatte. Eine Reparation an B.'s Schlitten hatte sie so lange zurückgehalten. Nachdem sie dann beschlossen hatten, selbständig nach dem Lande zu fahren und dort Zelt zu bauen, hatten schließlich B.'s Hunde unsere Spur gefunden und so schließlich selbst – Glück im Unglück. Hier im „Café Hundeschlitten“ wie wir es nannten, weil wir hier sehr viel Cafe tranken, mußten wir die 2 nächsten Tage still liegen. Am ersten Tage brauste der Sturm noch mit unverminderter Kraft, am zweiten wurde es dann stiller, wir konnten einen Spaziergang im Land machen und abends die Schlitten reparieren.

[012] the tie fastenings came apart from the forward cross beam on which the dogs pull, meaning that the dogs bolted off alone and I was left to push the sled along myself—luckily we were only about several hundred meters away from land. We pitched the tent leeward of a large rock, and as we were brewing coffee, to our joy the other party arrived, which had found us again thanks to B.'s sharp wits. They had been held up so long by repair work on B.'s sled. After they had then decided to head for land on their own and set up camp there, B.'s dogs found our tracks, and eventually us as well—so good luck followed bad. We remained stuck for the next 2 days here in “Café Dog Sled,” as we called it, because we drank so much coffee there. On the first day, the storm continued to rage with unabated fury, but on the second day it calmed down, and we were able to go for a walk around the area and repair the sleds in the evening.

NL001-004_013

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[013] Der Nächste Tag brachte dann eine herrlich schöne, nur sehr lange Reise. Wir kamen bis beinahe zur SW-Ecke von Shannon. M.E.'s Prinzip – und ich finde es ist sehr gut – ist: reisen nur unter günstiger Bedingung, nicht allzu lange Zeit, aber so hurtig wie möglich. Die eigentliche Pointe bei der Schlittenreise scheint die zu sein, die Hunde immer in Trab oder noch besser Galopp zu halten; sobald der Schnee so tief oder die Last so schwer wird, daß die Hunde im Schritt gehen müssen, so arbeitet man unökonomisch. Dies muß man also um jeden Preis zu verhindern suchen. In dieser Hinsicht arbeitet Koch ganz anders, und wie ich glaube weit weniger rationell. An diesem Abend auf Shannon spürten wir die Kälte weit mehr als früher, es waren aber auch die niedrigsten Temperaturen, die wir bisher gehabt haben. (-27 bis 28°). Am nächsten Tage (20.) gingen wir zuerst zusammen bis zur Ecke, hier trennten wir uns, indem wir Kurs auf die Pendelum-Straße, M.-E. auf das Depot in der SE-Ecke von Shannon nahm. Wir hatten nur keinen geübten Vorfahrer mehr, und man konnte gut merken, dass unsere

[013] The next day brought a wonderfully beautiful but very long journey. We traveled nearly as far as the SW corner of Shannon. M.E.'s principle—which I think is very good— is: travel only in good conditions, not for too long, but as briskly as possible. The real trick of sled travel seems to be to keep the dogs moving at a trot, or better still at a gallop; as soon as the snow becomes so deep or the load so heavy that the dogs can only move at a walking pace, it starts to become inefficient. One must thus attempt to avoid this at all costs. Koch works quite differently in this regard, and, I believe, much less rationally. On this evening on Shannon, we felt the cold much more than we had before, but the temperatures were also the lowest that we had experienced thus far (-27 to -28°). The next day (the 20th) we set off together as far as the corner, but then parted ways as we headed for the Pendulum Strait and M.E. for the depot in the SE corner of Shannon. But this meant that we no longer had an experienced lead driver amongst us, and it was clear that our

NL001-004_014

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[014] Geschwindigkeit nun weit geringer war. Es ist eine eigentümliche Schwierigkeit, die Hunde zu schnellem Laufen zu bringen, sobald kein Schlitten mehr vor einem ist. Dieselben Hunde, die früher vor Ungeduld fast nicht zu halten waren und stets an dem vordersten Schlitten vorbeilaufen wollen, werden nun träge und ziehen nicht mehr und man muß fast ununterbrochen die Peitsche gebrauchen. Wir wechselten ab mit „Vorfahren“ so daß auch ich dazu kam es zu probieren. Es wurde spät, bis wir in die Pendulum-Straße kamen. Hier liefen die Hunde andauernd im Land, dazu kam Skrunis [Schraubeis], und es war in der Dunkelheit schwer vorwärts zu kommen. Allein wir konnten nur noch etwa 1 Meile von Germania-Hafen entfernt sein, und so mußten wir durchhalten. Bei meinem Schlitten brach die eine Opstange, Thorstrup reparierte sie aber sofort in sehr geschickter Weise. Dann ging es weiter, auf dem Eisfuß entlang. Schließlich wurde dieser unwegsam und wir mußten hinunter auf das Neueis. Ich hatte die Empfindung, dass es vernünftiger war, zu stoppen und Zelt aufzuschlagen. Ich dachte auch an die Möglichkeit, dass wir offenes

[014] speed was now much reduced. It is a peculiar challenge to get the dogs to run quickly as soon as there is no sled in front of them. The same dogs that were previously so impatient that one could hardly keep a hold of them, and that were constantly trying to overtake the leading sled, suddenly become sluggish and refused to pull any longer, and one is forced to use the whip virtually without interruption. We alternated with “leading,” so I also had the chance to try it out. It was quite late by the time we reached the Pendulum Strait. Here, the dogs constantly ran about on the land, the return of Skon is [screw ice] made it even more difficult, and progress became very slow in the darkness. We could not have been more than about 1 mile from Germania Harbor, so we had to keep going. On my sled, one of the “Opstange” broke. Thostrup was able to repair it immediately, though, and in a very skilled manner. We then continued along the ice foot. Eventually though, this became impassable and we had to go down onto the new ice. I had the feeling that it would have been more sensible to stop and set up camp there. I also considered the possibility of finding open

NL001-004_015

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[015] Wasser treffen könnten. Allein nur nicht derjenige zu sein, der zuerst den Versuch aufgab, schwieg ich. Es ist mir nachträglich eine besondere Genugtuung, hier instinktiv das Richtige getroffen zu haben. Mit ziemlich starkem Wind im Rücken sausten wir bald über das Neueis fort, Koch weit vor mir, so daß ich ihn nicht mehr deutlich sehen konnte, Thostrup weit außer Sicht zur Rechten. Einmal kam mein Schlitten unter einer dunkleren Stelle weg. Das Eis schien hier dünner zu sein, als sonst, wir kamen aber ohne Unfall darüber. Brünlow sagte mir später man täte am besten in solchen Fällen regungslos auf dem Schlitten sitzen zu bleiben, da das Eis am besten hält, wenn der Schlitten ganz ohne Stöße darüber gleichmäßig hinweg gleitet. Nicht lange darauf höre ich Koch rufen, er lief mir entgegen und stoppte meine Hunde, und es gelang mir, meinen Schlitten zum Stehen zu bringen ziemlich scharf vor der Wake, in die er hinein gefahren war. Sein Schlitten war mit der rechten Kufe hinein gesunken, während die Hunde

[015] water. But I kept quiet simply because I did not want to be the first to consider abandoning our efforts. In retrospect it is greatly satisfying to me to know that I instinctively made the right decision. With a fairly strong tailwind we were soon racing across the new ice, Koch so far in front of me that I could no longer see him clearly, and Thostrup far out of sight to the right. At one point, my sled slipped on a darker patch of ice. The ice seemed to be thinner here than elsewhere, but we made it across without any accidents. Brünlow later told me that in such cases, it was better to remain sitting on the sled completely still, since the ice holds better if the sled glides evenly across it without any bumps. Not long afterwards, I heard Koch calling out. He was running towards me and stopped my dogs, and I only just managed to bring my sled to a halt before the water-filled crack into which he had driven. His sled had sunk in with the right-hand runner, while the dogs

NL001-004_016

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[016] links davon auf dem Eis standen. Wir riefen Thostrup heran, und nun gingen wir an die Arbeit, den Schlitten wieder heraus zuziehen. Es gelang überraschend schnell. Der Schlitten schwamm im Wasser, so daß der vorderste Teil der Kufen der aufwärts gebogen ist, noch über das Eis herausragte. Nun zogen wir im Verein mit den Hunden, und brachen so das dünne Neueis vor den Schlitten in Gestalt einer Rinne so lange, bis es fest genug geworden war. Nun war es aber schwierig, den Schlitten herauszubekommen. Koch drückte die Spitzen der Kufen nieder, Thostrup zog, und ich selbst zog mit und trieb die Hunde an, die hier auf dem glatten Eise, wo wir nicht gut sehen konnten, das meiste ausrichteten. So glückte es, ehe ich die Situation richtig übersehen hatte. Leider hatte Koch an dem Schlitteneisen die Hände stark verbrannt. Er bekam Blasen längs aller Finger auf der Innenseite. Auch war sein Schlafsack sehr naß, und Hundefutter, Werkzeugkasten etc. waren mit Wasser gefüllt, das natürlich sofort

[016] were standing to the left on the ice. We called Thostrup over and began our attempts to pull the sled out again. We managed it surprisingly quickly. The sled was floating in the water such that the front part of the runner, which is bent upwards, was still jutting out above the ice. We then pulled in tandem with the dogs, thus breaking the thin new ice in front of the sled into the shape of a channel until it was firm enough. Now it was difficult to get the sled out. Koch pushed down the tips of the runners, Thostrup pulled, and I pulled as well and urged on the dogs, who accomplished the most here on the sheet ice and in such poor visibility. And so we managed it before I really understood what was going on. Unfortunately, Koch got severe cold burns on his hands from the iron of the sled. He developed blisters along the inside of all his fingers. A sleeping bag was also wet, and the dog food, tool boxes etc. were all filled with water, which naturally

NL001-004_017

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[017] zu Eis fror. Nun nahmen wir direkt Kurs auf das Land. Hier war es nicht leicht, die Schlitten auf den Eisfuß zu bringen, weil das Neueis an dieser Stelle, wo die Gezeiten es immer wieder in Stücke schlagen, überall unsicher war. Man trat oft hindurch. In der rabenschwarzen Nacht brachte das Leuchten der Seetiere, die unter dem Eise unter unseren Tritten aufleuchteten, ein recht phantastisches Moment in die Situation. Wir mußten die Schlitten auf dem Eise ablasten und alle Teile einzeln hinauftransportieren, weil sonst das Neueis am Rande gebrochen wäre. Es war spät nachts (durchgestrichen 1 oder 2 Uhr) als wir endlich mit unserer Mahlzeit im Zelt fertig waren und in die Schlafsäcke krochen.

[017] froze immediately. We now headed directly for land. Here, it was not easy to get the sleds onto the ice foot because the new ice was unstable all around this area where the tide repeatedly smashed it to pieces. One fell through it frequently. In the jet-black night, the glow of the marine life which lit our steps beneath the ice lent a truly magical air to the situation. We had to unload the sleds on to the ice and carry everything up individually, otherwise the new ice would have broken at the edges. It was late in the night (past 1 or 2) when we finally finished our meal in the tent and crawled into our sleeping bags.

NL001-004_018

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[018] Am nächsten Tag verschiefen wir die Zeit, weil der vorangehende Tag zu anstrengend war. Als wir endlich beim kalten Frühstück saßen, kam ein Bär, Thostrup lief hinaus, und ohne auf mich zu warten, schoß er zu frühzeitig, fehlte, und der Bär lief davon. Er kam noch einmal zu Schuß, und schoß ihn wohl an, aber wir bekamen den Bären doch nicht, und wir verloren mittlerweile so viel Zeit, daß es sich nicht mehr lohnte, heute weiter zu reisen. So benutzten wir die Mittagszeit zu einer Rekognosierungstour nach S, die das Resultat hatte, daß wir beschlossen im N um Sabine-Insel herumzufahren. Der nächste Tag brachte diese Fahrt um Sabine-Insel herum. Den ersten Teil hatten wir Gegenwind, und ich verbrannte hier etwas die Nase. Dann mußte ich lange Zeit vorfahren, das Eis war minderwertig; es war zwar eben, aber bedeckt mit Schneewehen, die man bei diesem schwachen diffusen Tageslicht erst erkannte, wenn

[018] The next day, we slept in for a long time because the previous day had been so exhausting. When we had finally sat down to a cold breakfast, a bear came past, and Thostrup leapt up without waiting for me and shot too soon, missed, and the bear ran away. He managed to get another shot in, and seemed to hit his target, but the bear managed to escape, and by that stage we had lost so much time that it was not worth going any further that day. We used the midday light instead to make a reconnaissance trip to the south, which resulted in our decision to go around Sabine Island in the north. The next day consisted of this journey around Sabine Island. We had a headwind for the first segment and I got a slightly frostbitten nose. Then I had to lead the group for a long time, and the ice was of poor quality; it was actually flat, but covered with snowdrifts which one could only make out in this weak, diffuse daylight once

NL001-004_019

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[019] der Schlitten auf der Vorderseite stoppte oder in das Loch zwischen 2 Wehen hinabfiel. Gegen Abend kamen wir auf blankes Eis, das mit viel Staub bedeckt war. Es war für mich eine ganz neue Erscheinung. Ich hielt diese dunklen Flecken zuerst für offenes Wasser. Das Eis wurde dunkler und dünner und schließlich kamen wir auch hier auf Neueis. Ich schlug vor, hier zu übernachten und morgen weiter zugehen, fand aber wenig Anklang. Wir fanden nun in der That eine ungefährliche Methode des Avanzierens. Koch ging mit seinem Schlitten im Schritt voran und wir anderen folgen dicht hinter ihm. So war man jederzeit in der Lage, augenblicklich stoppen zu können. Meist bedeckte eine dünne Schicht Salzwasser das Eis, und unter den Füßen der Hunde leuchteten die Seetiere auf - eine merkwürdige Fahrt. Wir untersuchten öfters die Stärke des Eises mit einem Messer. Es war zwischen 2 und 3 Zoll stark.

[019] the sled had stopped on the near side or fallen into the hole between 2 drifts. In the early evening we encountered clear ice which was covered with a large amount of dust. It was a completely new sight for me. At first, I thought that these dark patches were open water. The ice became darker and thinner, and eventually we reached new ice here too. I suggested spending the night here and continuing in the morning, but that was met with little enthusiasm. We then in fact found a safe method of advancing. Koch went ahead slowly with his sled and we followed close behind him. This way we were able to stop suddenly at any moment. The ice was mostly covered with a thin layer of salt water, and the marine life glowed beneath the feet of the dogs—a strange journey. We checked the strength of the ice frequently with a knife. It was between 2 and 3 inches thick.

NL001-004_020

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[020] Schier endlos dehnte sich dieser Weg, und als wir endlich den Germania-Hafen erreicht und neben der magnetischen Hausruine unser Zelt aufgeschlagen hatten, war es so spät, daß Kochs Uhren stehen geblieben waren! So war die Pointe der ganzen Reise für ihn verloren gegangen.

Am nächsten Tage standen wir so spät auf, daß wir nicht mehr zum Observieren kamen. Mittags machten wir einen Spaziergang nach der gegenüberliegenden Halbinsel, um nach dem dort deponierten Bericht der deutschen Expedition zu sehen. Fänger und Expeditionen haben dies Gebiet ja auch durchwühlt, daß man eigentlich nichts anderes erwarten konnte. Nachmittags beginne ich Instrumente aufzustellen, mußte aber bald aufhören und es wieder fortnehmen, da Nordwind aufkam, der bald zum Sturm anwuchs (nicht besonders heftig, machte aber Observieren im Freien unmöglich).

[020] This segment of the trip seemed practically endless, and by the time we finally reached Germania Harbor and erected our tent next to ruins of the magnetic observatory, it was so late that Koch's watches had stopped! The point of the entire journey for him was thus lost [two lines blacked out].

The next day, we got up so late that we no longer had time for observations. At noon we took a walk to the peninsula opposite to look for the report of the German expedition which had been left there. Hunters and explorers have of course ransacked this area so much that we could expect [to find] nothing more there. In the afternoon I began to set up instruments, but soon had to stop and take them down again, as a northerly wind began to blow which soon grew into a storm (not particularly strong, but it nevertheless made observations outside impossible).

NL001-004_021

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[021] So lagen wir die nächsten Tage meist in den Federn. Zu unserer Überraschung erschien an diesem Tage Brünlow mit Hundefutter und Proviant aus dem Ziegler-Baldwin-Depot auf Bassrock. Er brachte einen Brief von M.-E. mit. Er hatte das Depot auf Shannon nicht erreicht, weil die ganze Friedensbucht offen war, auch auf dem Wege nach Bassrock war er beinahe ins Wasser gefahren, bei Bassrock selbst war viel offenes Wasser. Brünlow, der ja auch durch die Pendulum-Str. zu uns kommen sollte, hatte sich in sehr geschickter Art – nach echter Grönländeroutine – aus der Klemme gezogen. Er hatte an dem Verhalten der Hunde gemerkt, daß offenes Wasser kam; dann hatte er einen Hund gelöst und mit seiner Hilfe unseren Zeltplatz gefunden und nun wußte er, daß hier etwas los war. Er hatte in seinem Schlafsack im Freien übernachtet und am nächsten Tage bei Tageslicht das offene Wasser gesehen, und so war er sofort im klaren, daß er den anderen Weg herum mußte. – Wir schlemmten an diesem Abend in amerikanischen Konserven und Leckereien, und tauschten

[021] So we spent most of the next few days lying around. To our surprise, Brünlow appeared on this day with dog food and provisions from the Ziegler-Baldwin depot at Bassrock. He brought a letter from M.E. as well. He hadn't been able to reach the depot at Shannon because the entire Friedensbucht was open, and on the way to Bassrock as well he had almost driven straight into water—there was a lot of open water around Bassrock itself. Brünlow, who was also supposed to come through the Pendulum Strait to us, had very cleverly managed to get himself out of a tricky situation—like a true Greenlander. He had noticed from the behavior of the dogs that there was open water ahead; he then released one dog and managed to find our campsite with its help, and from that point he knew that he was on the right track. He had slept the night out in the open in his sleeping bag, and upon seeing the open water at daylight the next day, he immediately knew that he would have to take the other route around. – We feasted that evening on American canned food and delicacies, and exchanged

NL001-004_022

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[022] manche heitere und trübe Gedanken über jene unselige Baldwin-Ziegler Expedition aus, die 8 Millionen kostete und so vollständig scheiterte. Die Pointe der Sendung Brünlows war, er sollte Thostrup mit zum Depot bringen, weil von dort aus Hundefutter u.s.w. für unsere Rückreise ausgelegt werden sollte. Am nächsten Tage gingen B. u. Th. an, aber erst zu Mittag. Es kam nämlich ein Bär, und B., folgte ihm etwas 1 Stunde, ohne ihn aber erreichen zu können. Auch ich beteiligte mich im Anfang an dieser Jagd, die mir wenigstens etwas Motion verschaffte, die ich nach all diesem Stillliegen gut vertragen konnte. Abends begann ich mit meiner Observation, bei der mir Koch in der aufopfernden Weise (es war eine Qual, in der Kälte zu observieren) half. Wir maßen heute nur Deklinationen; da es noch immer nicht ganz windstill war, war dies eine recht anstrengende Arbeit. Koch wurde vor Kälte ganz krank, er legte sich in den Schlafsack

[022] a few jovial and sad thoughts about that unfortunate Baldwin-Ziegler expedition, which had cost 8 million and had been a complete failure. The purpose of Brünlow's mission was to bring Thostrup along to the depot, as dog food etc. for our return journey was to be disbursed from there. The next day, B. and Th. went on, but not until midday. For a bear came past, and B. followed it for about 1 hour, but without being able to get to it. I also participated in the beginning of this hunt, which at least provided me with a bit of exercise, which I was much in need of after all this sitting around. In the evening I began with my observations, and Koch, in his self-sacrificing manner, helped with this (making observations out in the cold was very unpleasant). Today we measured declinations; this was very exhausting work, because the wind conditions were still not entirely calm. Koch became very ill from the cold. He climbed into his sleeping bag

NL001-004_023

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[023] der Schlitten auf der Vorderseite stoppte oder in das Loch zwischen 2 Wehen hinabfiel. Gegen Abend kamen wir auf blankes Eis, das mit viel Staub bedeckt war. Es war für mich eine ganz neue Erscheinung. Ich hielt diese dunklen Flecken zuerst für offenes Wasser. Das Eis wurde dunkler und dünner und schließlich kamen wir auch hier auf Neuweis. Ich schlug vor, hier zu übernachten und morgen weiter zugehen, fand aber wenig Anklang. Wir fanden nun in der That eine ungefährliche Methode des Avanzierens. Koch ging mit seinem Schlitten im Schritt voran und wir anderen folgen dicht hinter ihm. So war man jederzeit in der Lage, augenblicklich stoppen zu können. Meist bedeckte eine dünne Schicht Salzwasser das Eis, und unter den Füßen der Hunde leuchteten die Seetiere auf - eine merkwürdige Fahrt. Wir untersuchten öfters die Stärke des Eises mit einem Messer. Es war zwischen 2 und 3 Zoll stark.

[023] and lay there so frozen that I thought he would get gout again, or something similar. He was not better until the next morning, but we were then able to spend the whole day taking measurements. In the morning inclination, in the afternoon horizontal intensity, in the evening declination for the second time. We had taken observations on Koch's behalf early in the morning. For the next day, therefore, there was still a new morning observation for Koch and my oscillation observation remaining. These were only partly successful, since the silk thread ripped during the mounting of the second magnet. In the afternoon we waited in vain for M.E. In the evening I went for a walk alone in the moonlight, which made an extremely strong impression on me. Here for the first time I had the feeling of desolate loneliness that apparently often affects people in polar regions and renders them incapable of working.

NL001-004_024

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[024] Auch der nächste Tag brachte energieerschöpfende Untätigkeit. Wir machten einen kleinen „Jagdausflug“ in der Hoffnung, einen Moschusochsen als Hundefutter zu erlegen, aber vergebens. Koch erzählte noch von seinem früheren Besuch auf Sabine-Insel, und wir versuchten noch, einige Versteinerungen an dem Germania-Hafen zu finden. Es glückte aber nicht, die richtige Stelle im Felsen wiederzufinden und wir gaben es in der Dunkelheit bald auf. Wir waren aufrichtig froh, als Thostrup am Abend kam. Die Freude vermehrte sich noch, als er nun mitteilte, daß er Schlafsäcke mit Wolldecken, Handschuhe, Strümpfe, Finnenschuhe u.s.w. für uns aus dem amerik. Depot mitgebracht hatte. Was war das für ein Luxus für uns in unseren schon ziemlich nassen Socken! Natürlich brachte er auch wieder einige amerikanische Leckereien mit, und wir lebten wieder hoch und herrlich. Der nächste Tag brachte wieder Sturm oder doch unruhiges Wetter, so daß wir noch nicht angehen konnten.

[024] The next day also brought energy-sapping inactivity. We went on a short “hunting excursion” in the hope of bagging a musk-ox as dog food, but without success. Koch told us of his earlier trip to Sabine Island and we attempted to find fossils in Germania Harbor. We were unable to find the right place in the rock though, and in the darkness we soon gave up our search. We were extremely happy when Thostrup arrived in the evening. Our joy then increased when he revealed that he had brought sleeping bags with woolen linings, gloves, stockings, Finnish shoes etc. for us from the American depot. What a luxury that was for us with our very wet socks! Of course he also brought with him several American delicacies again, and we ate like kings once more. The next day saw storms once again, or at least rough weather, which meant that we were still unable to continue.

NL001-004_025

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[025] Merkwürdigerweise hat M.E. gleichzeitig nördlich von Sabine-Insel nur soviel Wind gehabt, daß er noch reisen konnte, wenn er auch die Nase etwas erfror, und bei Cap Bras wurde Windstille notiert! Am Abend wurde es still, und am folgenden Morgen brachen wir auf! Wir suchten zuerst das kleine Proviant an der NW-Spitze von Sabine Insel auf, und hier mußten wir unsere Schlitten schwer belasten, um alles was die anderen zurückgelassen hatten, mitzunehmen. Dann legten wir noch eine tüchtige Strecke zurück und übernachteten mitten auf dem Eise zwischen Shannon, Khun und Sabine-Insel. Eine phantastische Reise ist es doch, im Mondschein auf diesen Schnee- und Eisefeldern! Wir begannen immer gegen 10 Uhr mit der Tagesdämmerung, an die sich dann der Mondschein anschloß. Auch der nächste Tag brachte uns eine lange Reise. Wir hatten jetzt fast immer Temperaturen unter -10° , aber es war völlig windstill, und so merkte man es

[025] Strangely enough, at the same time M.E. had such a calm wind to the north of Sabine Island that he could journey onwards, even though he got a frozen nose, and windless conditions were recorded at Cape Bras! In the evening, the wind died down and we set off the following morning! We first sought out the provisions at the NW tip of Sabine Island, and here we had to load our sleds heavily in order to transport everything that the others had left behind. We then covered a respectable distance and spent the night in the middle of the ice between Shannon, Khun and Sabine Island. It is indeed a fantastic experience to travel in the moonlight across these realms of ice and snow! We set off each day at dusk, which was around 10 [pm] and was followed directly by the moonlight. The next day also saw a long journey. We now almost always had temperatures of below -10° , but it was completely windless, so it wasn't as noticeable

NL001-004_026

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[026] nicht so sehr. Am Schluß dieser Tagesreise verdanken wir es der Energie Thostrup, daß wir – wenn auch reichlich spät – Land erreichten und das Zelt auf festem Boden aufschlagen konnten. Er fuhr hier zur Abwechslung mit meinen Hunden, um diese Biester auch einmal kennen zu lernen. Es ging auch ganz gut. Der nächste Tag brachte uns eine Überraschung: bei Haystack trafen wir mit M.E. zusammen, der hier einen Bären geschossen hatte und in Folgedessen liegen geblieben war. Wir wurden mit Chokolade traktiert und waren [durchgestrichen: über diesen glücklichen Zufalle sehr] sehr erfreut. Eigentlich hatten wir weiter gewollt, aber nun hatten wir den Vorteil, mit geübten Vorfahrern zu fahren, und von nun ab ging es in weit schnellerem Tempo. Am nächsten Tage galt es zuerst während der Mittagsdämmerung das Skrunis [Schraubeis] vor Haystack zu überwinden. Es war bedeutend leichter als bei der Hinreise. Bei meinem Schlitten brach das vorderste Querholz, ich konnte es aber notdürftig

[026] as it had been before. At the end of this day's travel, we owed it to Thostrup's energy that we were able to reach land—even though it was very late—and set up camp on firm ground. He rode with my dogs for a change so that he could get to know these beasts as well. It went quite well. The next day brought a surprise for us: near Haystack we bumped into M.E., who had shot a bear and hence remained at that spot. We were bombarded with chocolate and were [crossed out: very pleased at this happy coincidence] very pleased. We actually wanted to continue, but now we had the advantage of being able to travel with experienced leaders, and from that point on we made much faster progress. The first task for the following day was to negotiate the skon is [screw ice] around Haystack during the midday twilight. It was considerably easier than on the outward journey. The front crossbar on my sled broke, but I was able to perform makeshift

NL001-004_027

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[027] reparieren, und bei dem nächsten Nachtquartier – Cap Peschel – konnte ich es solide reparieren. Hier lagen wir bei dem Depot, das Hagen für uns ausgelegt hatte! Ein Bär hatte die Fische auseinandergeworfen, die Fahnenstange geknickt und seine Zähne in den Blechkasten der Proviantkiste gebohrt – ohne aber weiteren Schaden angerichtet zu haben. Hier war unser letztes Zeltlager auf unserer Reise. Der nächste Tag brachte einen langen, langen Marsch von 11 Meilen (über 80 km) Länge. Wolken verdeckten den Mond und schufen eine phantastische Beleuchtung. Koch traf den Nagel auf den Kopf als er sagte, er hätte sich nicht weiter gewundert, wenn er Feuer hätte aus den Mäulern der Hunde sprühen sehen; wie Gespenster glitten die anderen Schlitten, in der Dunkelheit nur mit Mühe erkennbar, lautlos vor einem dahin, und dazu diese fahle Beleuchtung – ungefähr so, wie zu Haus vor einem hereinbrechenden Ungewitter; zur Rechten vor uns die hohe Felsküste der Koldewey-Insel. Es war wirklich ein phänomenaler Ein-

[027] repairs, and at our next campsite—Cape Peschel—I could repair it properly. Here, we were located right next to the depot that Hagen had set out for us! A bear had scattered the fish, bent the flagpole and sunk its teeth into the tin case of the provision box—but without causing any further damage. This was the last campsite of our journey. The next day saw a long, long march of 11 [German] miles (over 80 km) in length. Clouds covered the moon and illuminated everything in a most fantastic manner. Koch hit the nail on the head when he said that he wouldn't have been surprised to see sparks flying from the mouths of the dogs; the other sleds glided along like ghosts in front of me, barely recognizable in the darkness, and then that pale light—somewhat like the light at home before a breaking storm; to the right of us lay the high rocky coast of Koldewey Island. It really was a marvelous

NL001-004_028

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[028] druck. Später wurde ich so müde, daß ich mehrfach beinahe eingeschlafen und vom Schlitten gefallen wäre – bei -30° und dem hurtigen Hundetrab ist dies nicht ganz ungefährlich. Neben der Koldewey-Insel spürten wir die Kälte mehr als früher. Die 2 Uhr-Ablesung bei Cap Bismarck gab -33° so daß es so gut wie sicher ist, daß wir hier unter -35° gehabt haben. Wir hatten schwachen Gegenwind, und es erforderte alle Energie, um ein Verbrennen der Nase zu verhindern. Ich habe überhaupt an diesem Tage mehr als je sonst gefroren. Offenbar war ich auch etwas erschöpft und unzureichend ernährt. Unsere Rückreise dauerte nur 5 Tage, und war 42 Meilen (315 km; pro Tag also 63 km) lang, gewiß eine gute Leistung. Ich habe wirklich

[028] sight. Later I became so tired that I almost fell asleep and nearly fell off the sled—fairly dangerous in temperatures of -30° and at the brisk pace of the dogs' trot. By Koldewey Island, we felt the cold more than we had done before. The 2 o'clock reading at Cape Bismarck was -33° , so it was fairly certain that it was below -35° where we were. We had a light headwind, and it demanded all our energy simply to avoid burning our noses [from the cold]. I froze more on this day than on any previous day of the trip. Apparently I was also fairly exhausted and undernourished. Our return trip took only 5 days and was 42 [German] miles (315 km; i.e. 63 km per day) long, certainly a good achievement. I have really gained

NL001-004_029

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[029] Respekt vor den Hundeschlitten bekommen. Wenn man es versteht, die Schnelligkeit der Hunde auszunutzen, so kann man wirklich viel erreichen. Man soll aber nur bei wirklich gutem Wetter fahren. Ich habe eine ganze Reihe kleiner, aber wertvoller Erfahrungen gesammelt. Wie man einen gebrochenen Schlitten repariert, wie man am schnellsten „Skauler“ [dän. Zugriemen] klart, wie man verhindert, daß die Hunde nach dem Halten durcheinanderlaufen (man muß sich auf die Skauler [Zugriemen] stellen, so daß die Hunde ganz kurz gebunden sind), wie man am schnellsten „Seeler“ repariert u.s.w. u.s.w.

Auch die Behandlung der Kamiker und des anderen Zeugs, der Schlafsäcke u.s.w des Zelttes, und zu guter letzt des Schlittenproviantts mit seinen Vorzügen und Kombinationsmöglichkeiten u.s.w. In Bezug auf die Kleidung bin ich zu folgendem Prinzip gekommen; nicht vielerlei anhaben, nur die passende Tracht. Für uns war Hundetimiak passend, und Windhosen und Orentrecks [?]- Kamiker. Ich hatte nur der äußeren Teil der letzteren und inverds meine Vandskinkamiker und 3 paar Strümpfe. Nachts soll man alles Pelzzeug ausziehen und nur

[029] a lot of respect for the dog sleds. When one has learned to use the speed of the dogs well, one can really achieve a lot. One should only travel in very good weather though. I collected a whole series of small but valuable experiences on this trip. How to repair a broken sled, how to free a “skauler” [Danish: ‘traces’] quickly, how to stop the dogs from getting tangled up once they stop (one has to stand on the “skauler” [traces] so that the dogs are held on a short leash), how to repair “Seeler” quickly etc. etc.

Also how to handle the kamik boots and other equipment, the sleeping bags, tent, and last but not least the sled provisions with their various strengths and possibilities for combination etc. With respect to the clothing, I have come to the following conclusion; don’t wear too much, just the appropriate dress. For us, dog timiak was suitable, and wind-proof trousers and Orentrecks [?]- kamik boots. I had only the outer sections of the latter, and on the inside my vandskind kamik boots and three pairs of stockings. At night, one should take off all fur clothing and

NL001-004_030

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[030] mit Wolle im Schlafsack liegen. Letzteres muß nicht zu groß sein. Die amerikanische Form scheint sehr gut zu sein. Der Proviant ist im ganzen gut: gut ist die große Menge Pemmikan, auch in Qualität. Ferner Sylze, Sardinen, Leberpastete, weniger Brod (ich wollte allerdings Knäckebröd vorziehen. Das – einzige – Gegenargument, es schmecke so gut, daß es zu schnell aufgebraucht ist, kann man doch nicht gelten lassen, es kann ja im Rationen eingeteilt werden.) Sehr praktisch scheint mir auch Blutpudding zu sein, wenn es auch ein wenig ungebührlich Raum einnimmt. Man kann ihn nämlich auch roh essen, jedenfalls braucht man nur sehr wenig Wasser, und es braucht nur gewärmt und nicht gekocht zu werden. Makkaroni schmeckt zwar gut, ist aber doch wohl verfehlt, es muß zu lange kochen, ebenso “Grönsager.” Erbsuppe dagegen ist wohl ausgezeichnet. Bouillonextrakt ist wohl ganz gut, wird aber wohl nur als Zusatz benutzt, da das Wasser selten so rein ist, daß ein appetitliches Bouillon herauskommt. Sehr gut ist natürlich Cacao, und Fleischschokolade, letztere wohl auch in Menge passend. Pastillen sind gleichfalls gut, unterwegs bei Durst

[030] sleep with wool only in the sleeping bag. The latter does not need to be too big. The American shape seems to be very good. The provisions were generally very good: the large supply of pemmican was good, also in terms of quality. Also aspic, sardines, liver pie, but less bread (I would actually have preferred crispbread. The argument against it—the only one—was that it tastes so good that it would be consumed too quickly, but that should not be a factor, since it can easily be divided into rations). I consider black pudding to be very practical as well, even though it does take up an undue amount of space. It can also be eaten raw, and in any case, one only needs very little water, and it only has to be warmed up rather than properly boiled. Macaroni tastes good, but is not such a good idea, as it needs to be boiled for a long time, as do “Grönsager.” Pea soup, on the other hand, is excellent. Bouillon extract is fairly good, but can only really be used as an additional food source, since the water is rarely clean enough to produce an appetizing bouillon. Cocoa is excellent, of course, as is meat-chocolate, the latter also in suitable amounts. Pastilles are also good when thirsty

NL001-004_031

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[031] zu benutzen. Thee ist fast gar nicht dafür aber viel Kaffee. Ich bin hier noch nicht zum Resultat gekommen, ob man nicht lieber Thee und Kaffee ganz streichen sollte und lieber nur Chokolade, Bouillon oder andere Suppen nehmen sollte. – Havergrütz muß leider auch zu lange kochen, ist aber wegen des minimalen Gewichts vielleicht praktisch. Dagegen ist der „Brunkohl“ gänzlich verfehlt (nimmt zu viel Platz ein und ist zu salzig und schwer verdaulich), und auch der Labskaus ist aus ähnlichem Grunde nicht viel wert. Es giebt gewiß manche konzentrierte Suppen oder Conserven, welche sich besser als dies eignen. Äpfel. Aprikosen und Pflaumen, alles getrocknet, ist etwas viel und zu wenig gezuckert. Diese amerikanischen Rosinen dürften besser sein. (die Äpfel und Apr. müssen sehr lange kochen, bis sie wirklich weich werden). Die eine Dose Milch ist natürlich gut und auch wohl ausreichend. Ausgezeichnet ist die ungeheure Portion Butter (auch in Qualität); sie könnte beinahe noch größer sein. Sehr praktisch ist auch die Holzwolle, man kann sie gut zur Reinigung der Teller und Töpfe benutzen.

[031] during the journey. Tea is not good at all, but coffee can be taken in large amounts. I have not yet come to any conclusion as to whether one should actually get rid of tea and coffee altogether, and instead just use cocoa, bouillon or other soups. —Porridge also takes too long to cook unfortunately, but is perhaps practical anyway due to its minimal weight. “Brunkohl” however, is entirely unsuitable (takes up too much room and is salty and difficult to digest), as is Labskaus for similar reasons. There are surely some soup concentrates or tinned foods which are more suited than these. Apples, apricots and plums, all dried, are too bulky and do not contain enough sugar. These American raisins are probably better (the apples and apricots need to boil for a long time before they really become soft). One can of milk is good, of course, and also seems to be enough. The monstrous portion of butter is excellent (also the quality); it could almost even be a little more. The wood shavings are also very practical, as one can put them to good use cleaning the plates and pots.

NL001-004_034

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[034] 15. Dezember [1906] (Sonnabend). Nach einigen ruhigen, wenn auch nicht klaren Tagen wieder Schneesturm. In der letzten Zeit hatte ich vielfach Gelegenheit, Beobachtungen unter den durch die andauernde Nacht hervorgerufenen Energielapsus, sowohl bei mir selbst als auch bei anderen, anzustellen. Die meisten haben eine gewisse Scheu, diesen Energielapsus einzugestehen, und verbergen ihn mehr oder weniger geschickt. Auch werden die verschiedenen Charaktere – wie es scheint, nicht ohne Zusammenhang mit der Art ihrer Tätigkeit – sehr verschieden davon betroffen. Mit am stärksten merkt man es Koch an. Einmal war seine Arbeit im Sommer eine verhältnismäßig

[034] 15 December [1906] (Saturday). Snowstorm again after several calm—but not clear—days. Recently I have had considerable opportunity to make observations concerning the loss of energy caused by the continuous night, both for me and for the others. Most have certain inhibitions about admitting this loss of energy and manage to hide it, although with varying degrees of success. The different characters of the men—not without a connection to their type of occupation, it seems—are affected in very different ways. One of the most obvious cases is Koch. His work during summer was relatively

NL001-004_035

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[035] äußere, mit sehr handgreiflichen Resultaten, so daß er jetzt natürlich den Mangel einer solchen Tätigkeit um so mehr empfindet und dann ist er eine zu ehrliche Natur, um sich selbst und die anderen diesen Energielapsus zu verheimlichen. Ich selbst bin nicht frei davon, doch kann ich mich unter Einschränkung meiner Arbeit „klaren“, wie es zutreffend im dänischen heißt. Ich glaube, ich würde mich noch auf einer weit besseren Arbeitshöhe halten können, wenn ich bei einer deutschen Expedition wäre. Es ist eine merkwürdige Sache mit diesem „Energielapsus“. Es dreht sich alles um einen Punkt: man entbehrt Eindrücke. Welche Befreiung empfindet man, wenn man einmal zur Mittagszeit die Berge der nächsten Umgebung – wenn auch nur in Umrissen – erkennt; welche Unternehmungslust schöpft man aus einem einzigen solchen Lichtblick. Man geht die ganze Zeit wie ein Blinder mit geschlossenen Augen. Wenn wir zum Schiff zu den Mahlzeiten gehen, so tasten wir mehr mit den Füßen als wir sehen können. Gestern mittag arbeiteten Koch und ich am Drachenhaus. Man sollte meinen, es wäre eine Erholung, bei stillem Wetter einmal eine Tätigkeit im Freien zu haben. Aber es war nicht der Fall. Alle Arbeit draußen im Dunkeln ist unangenehm, weil man nichts

[035] physical with tangible results, and he is thus naturally more affected by the lack of activity now, and then there is the fact that he is too honest in nature to hide his loss of energy from himself and from the others. I myself am not free from this either, but I can come to terms with this limitation of my work, or “klaren,” as it is so appropriately called in Danish. I believe I would be able to maintain a much higher work level if I were on a German expedition. This “energy lapse” is truly a strange thing. It all revolves around one central point: one suffers from a lack of stimulus. What a feeling of liberation it is when, around midday, one is able to make out the mountains of the immediate surroundings—even if only as silhouettes; what a thirst for action one develops from just that one ray of light. One walks around for the rest of the time as if with closed eyes, like a blind man. When we go to the ship for meals, we have to feel our way with our feet, rather than being able to see. Yesterday afternoon, Koch and I worked on the kite house. One would imagine that it would be a relief to be able to work outside in calm weather. But this was not the case. All work outside in the dark is unpleasant because one is unable

NL001-004_036

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[036] sieht. Leider gilt dies auch für die Drachenaufstiege, und das ist ein Faktor, mit dem ich nicht gerechnet hatte. Zu Haus ist es etwas anderes mit Nachtaufsteigen: Das Auge ist übersättigt von den Eindrücken des Tages, und so empfindet man nicht den Mangel in der Nacht. Hier aber ist es merkwürdig, bis zu welchem Grade dies Verlangen nach äußeren Eindrücken (namentlich für das Auge) geht. Mit dem allergrößten Interesse sieht man die Photographien, die man selbst angefertigt hat, durch, man blättert rastlos in allem möglichen Büchern, um Eindrücke zu finden. Ich glaube, daß eine populäre Astronomie sich ausgezeichnet als Lektüre für die Winternacht eignen würde. Man liebt die elende Petroleumlampe, die über dem Tisch hängt, und haßt alle Arbeit draußen in der Dunkelheit.

Ich glaube, bei einer künftigen Expedition sollte man für die Winternacht mehr solche Arbeiten planen, die sich bei Lampenlicht ausführen lassen, namentlich Schreibe- und Lese-arbeit, vielleicht auch etwas Rechenarbeit. Man befindet sich – es ist unglaublich, aber es ist doch so – dabei wohler als wenn man auf Arbeiten im Freien angewiesen ist, die im Winter doch sehr

[036] to see. This was unfortunately true of the kite deployments as well, which was a factor which I had not anticipated. At home it is different with the night-time deployments: the eye is so gorged from the impressions of the day that one does not sense the lack of light at night. Here, however, it is truly astounding the extent to which this need for external impressions (namely for the eye) takes over. One browses through one's own photographs with such intense interest, one skims restlessly through any books available, just to find visual stimuli. I believe that a popular astronomy book would be excellent as reading material for the long winter night. One comes to love the weak little petroleum lamp hanging above the table and to hate all work outside in the dark. I think that on future expeditions, one should plan more work for the winter night which can be carried out under the light of the lamps, such as reading and writing work, perhaps also calculation work. One feels better—it is unbelievable, but that is really the case—doing this than if one is reliant on work to be done outside, which always ends up being very

NL001-004_037

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[037] unvollkommen ausfallen. Ferner müßte ganz außerordentlich gute Dienste ein Projektionsapparat leisten. Er giebt ja diese Eindrücke, die man so sehr entbehrt. Themata für die Lichtbilder wären für mich ja leicht zu finden: meine jetzige Reise, Ballon u. Drachen, Astronomie; ferner könnten fortdauernd von der Expedition Diapositive hergestellt werden. Es wäre z.B. jetzt für uns sehr interessant, Diapositive von unserer eigenen Reise zu sehen.

Es sollte auf der Expedition ein Fachphotograph mitkommen, sowie ein Kunstmaler. Für diese wäre gewiß reichlich Gelegenheit Arbeit. Der Fachphotograph hätte nicht nur die Beschaffung und Verwaltung der Dunkelkammer und photgr. Artikel zu besorgen, sondern auch derartige Reproduktionen, wie Diapositive zu der Projektionslampe anzufertigen. Ferner Entwicklung der photogrammetrischen Aufnahmen, und Herstellung von Nordlichtbildern, Wolkenbildern, Portraits der Mitglieder, Tierbilder, Refraktionsbilder (Telephotographie), Farbenphoto. [unleserlich] Mikrophotgraphie und andere systematische oder wissenschaftliche Aufnahmen (auch Entwicklung von photographischen Registrierungen). Fernern ist ein Fachkartograph notwendig. Ein Fachmeteorologe. Ein Magnetiker. Ein Aeronaut für Drach. u. Ballonaufsteige; Luftelektrizität kann

[037] incomplete in winter. In addition, a projection apparatus would be of excellent service. It would provide these stimuli which one so desperately lacks. Topics for the slide show would be easy to find for me: my current expedition, balloons and kites, astronomy; slides from the expedition could also be produced continuously. It would be very interesting for us, for example, to see slides from our own journey. A professional photographer should come along on the expedition, as well as a painter. There would surely be plenty of opportunity for them to work. The photographer would not only have the establishment and maintenance of the darkroom and photographic equipment to take care of, but also reproductions, such as slides for the projector, to make. Also developing the photogrammetric material and the production of pictures of the northern lights, clouds, portraits of the expedition members, animal pictures, refraction pictures (telephotography), color pictures. [illegible] microphotography and other systematic or scientific material (also the developing of photographic recordings). A professional cartographer is necessary as well. A meteorologist. A magnetician. An aeronaut for kite and balloon deployments; atmospheric electricity can

NL001-004_038

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[038] wohl entbehrt werden. Ein Geologe, ein Botaniker, vielleicht Arzt, ein Zoologe. Dies sind 9 Mann, mit dem Leiter 10; dazu kommt als Hydrograph der Schiffsführer (11) [zugleich Kapitän] dem mindestens 1 Offizier zur Seite stehen muß (12), und nach dem Muster der Danmark-Exp. Ein Steuermann [Assist. Bei magn. Oder astron. Beob.] (13); 4 Mann Maschinenvolk [zugleich Telephon, Automobil – etc. – Männer] (21) davon einer als Zimmermann, vielleicht eine zweiter als Norweger, endlich eine Grönländer (22). Ferner muß die Expedition nach dem Eindringen, die ich bisher gehabt habe, unbedingt für 2 Überwinterungen geplant werden, weil man im ersten Herbst – wenn man hier nicht alle geographischen Pläne bei Seite stellt, mit den wissenschaftlichen Einrichtungen knapp fertig wird. Die so umständlichen Einrichtungen um eine halbes Jahr (ein Winter mit Frühling) in Wirksamkeit zu halten verlohnt sich wirklich nicht. Übrigens scheinen mir das Grammophon und der Revolver sehr nützliche Gegenstände zu sein (letzterer auch in Gebieten, wo es keine Eisbären giebt). Die Anlage eines Stationshauses, aber in größerer Entfernung vom Schiff, ist unbedingt zu empfehlen. 4 Mann. Einrichtung etwas wie bei uns Telephon, zugleich Basis für Polarlichtmessungen und Wolkenmessungen. Haus muß ganz in einzelne Teile zusammengelgt sein. Häufige Reisen mit Hundeschlitten zur Verbindung,

[038] probably be done without. A geologist, a botanist, perhaps a doctor, a zoologist. That makes 9 men, 10 with the expedition leader; then there would be the ship commander [also captain] as a hydrographer (11), who must be supported by at least one officer (12) and, according to the example of the Danmark Expedition, one helmsman [assistant for magnetic or astronomical observations] (13); 4 men to operate the machines [also telephone, automobile etc. operators] (21) one of them also a carpenter, perhaps a second one should be Norwegian, and finally a Greenlander (22). Moreover, my impression after the experience here so far is that the expedition must definitely be planned for 2 winters, since in the first autumn—if one does not put all geographical plans aside—one is only just able to complete the setting up of all the scientific equipment. To use this equipment, which is so complicated to set up, for just half a year (one winter plus spring) is hardly worth the effort. Incidentally, the phonograph and the revolver are very useful pieces of equipment (the latter even in regions where there are no polar bears). The establishment of a station house, but at a greater distance from the ship, is definitely to be recommended. 4 men. Equipment such as in our house, telephone, also a base for polar light measurements and cloud measurements. The house must be constructed precisely in individual parts. Frequent trips with dog sleds as a connection

NL001-004_039

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[039] auch im Winter.

Eine Drift über den Nordpol denke ich mir nach den bisherigen Erfahrungen folgendermaßen: 2 Schiffe, bis zum Eise 3. Das 3. Schiff geht mit dem größten Teil der Seeleute zurück, so daß nur eine kleine, sehr ausgesuchte Expedition übrig bleibt. Jedes Schiff hat Material fürs Haus, für den Fall des Verlustes. Personenzahl so gering, da alle in einem Schiff zurückkehren können. Verständigungsmittel (Funkentelegraphie mit Drachen?) so daß Schlitten reisen möglich werden. Zu Beginn sollten beide Schiffe so nahe wie möglich liegen. Bei der Heimkehr vielleicht das eine Schiff aufgeben. Pointen: Funkentelegraphie, Drachenbetrieb, Lotungen. Hauptschwierigkeit: Einförmigkeit, Mangel an Eindrücken. Deshalb besondere Einrichtungen nötig: Projektionsapparat, Vorträge, Kurse, Grammophon.

17. Dezember [19]06. Vorgestern abend hatten wir das prächtigste Nordlicht, das wir bisher gehabt haben. Jörgen Brönlund sagte sagte sogar, er hätte es noch nie so schön gesehen. Glücklicherweise war unser Magn. Registrierapparat in Tätigkeit, und heute abend will ich die Kurve entwickeln. – Die Uhr ist übrigens inzwischen weder (gestern nachmittag) stehen geblieben. Das stille Wetter gestern benutzte ich dazu, um gemeinsam mit Lundager, der im

[039] also in winter.

Based on my experiences to date, I would imagine a drift station across the North Pole as follows: 2 ships, 3 as far as the ice. The third ship should turn back with the majority of the seamen, leaving only a small, carefully selected expedition to continue. Every ship should carry materials for the house in case one is lost. The number of participants should be low enough for everyone to be able to return in one ship if necessary. Communication equipment (radio telegraph with kites?) so that sled trips are possible. At the beginning, the two ships should be as close as possible to each other. Perhaps abandon one ship on the homeward journey. Important: radio telegraph, kite deployments, plumbing. Principal difficulties: monotony, lack of stimuli. Therefore special equipment necessary: projection apparatus, presentations, courses, phonograph.

17 December [19]06. The day before yesterday in the evening, we had the most impressive northern lights that we have seen so far. Jörgen Brönlund even said that he had never seen them this beautiful. Luckily, our magnetic recording device was operating, and tonight I want to develop the curve. – Meanwhile (yesterday afternoon), the clock stopped once again. I used the calm weather yesterday to gather magnetic readings along with Lundager, who,

NL001-004_042

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[042] Ernst Lust zu haben scheint, die magnetischen Beobachtungen zu lernen und später zu übernehmen, magnetische Messungen auszuführen. Bei der Deklination zeigte sich, daß offenbar starke Störungen herrschten, und so gaben wir Inklination und Intensität auf und suchten lieber mehr Dekl. Messungen zu erhalten, zur Bestimmung des Skalenwertes. Nach dem Essen gelang eine zweite Messung, wahrscheinlich hat hier aber das Registrierinstrument schon gestanden. Heute früh begann wieder Schneesturm, nicht sehr stark, aber von eigentümlich böigem Charakter, immer abwechselnd Windstille und 10-15 mps. Mit *[Schnee]-treiben. Nach 12 Uhr versuchte ich mit Weinschenk einen Drachenaufstieg, aber trotz Anwendung aller Energie gelang es uns nicht es ist bei der jetzt herrschenden Dunkelheit bei ungünstiger Witterung wirklich so gut wie unmöglich, ein sehr betrübliches Resultat. Im Dezember und Januar werde ich das Programm nicht durchführen können, sondern nur vereinzelt Aufstiege zu Stande bringen, das ist nun sicher. Es ist nur gut, daß ich ein gutes Resultat im Herbst erreicht habe. Der nächste Sommer wird ja auch wieder gehen. Ich habe in der Tat die Schwierigkeiten der Winternacht unterschätzt. Und ich

[042] in all seriousness, seemed keen to learn about the magnetic observations and to take over responsibility for them later. In the course of the declination, it became obvious that there were considerable problems, and so we gave up on inclination and intensity and attempted instead to gather more declination measurements for the determination of the scale values. After the meal, we succeeded in taking a second measurement, although the recording device had probably already been positioned at this point. Another snowstorm began again early this morning, not very strong, but with a peculiar gusty character, alternating between no wind and winds of 10–15 mps. With *[snow] flurries. After 12 o'clock, I attempted a kite deployment with Weinschenk, but despite the use of all our energies, we could not do it. It is practically impossible in the darkness, which is now omnipresent, and in poor weather conditions—a very disappointing result. In December and January, I will not be able to continue with the planned program and will only be able to make isolated deployments—that is now certain. It is lucky that I was able to achieve good results in the autumn. During the next summer it will also be possible. I indeed underestimated the difficulties of the long winter night. And I

NL001-004_043

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[043] glaube, es ist nicht nur ein subjektiver Eindruck, hervorgerufen durch Energiemangel, sondern die Schwierigkeiten sind rein objektiv genommen ganz außerordentliche, zum Teil allerdings hervorgerufen durch allzu primitive Ausrüstung. Ein Drachenhaus würde vieles ändern, ebenso eine Einrichtung zum Einhängen der Drachen. Hätte ich einen interessierten Gehülften, wie Mundt, hier, so wäre ich sicher, daß er diese Kleinigkeiten, deren Summe eine so unüberwindliche Schwierigkeit ausmacht, in seiner freien Zeit ordnete: er würde vielleicht für eine gute Laterne sorgen, u.s.w. [Einzelheiten über diesen Drachenversuch siehe im Journal].

Mit dem luftelektrischen Registrierapparat bin ich nun glücklich auch auf den Hund gekommen. Die eine der beiden Batterien ist verdorben, die andere kann ich unmöglich dazu verwenden, da ich sonst kein Mittel dazu habe, meine Elektroskope zu aichen. Ich rechne, daß ich mit dem Erschienen von Tageslicht wieder soviel Zeit und Kraft finde, mit Messungen des Potentialgefälles und der Leitfähigkeit im Freien zu beginnen. Wollte ich jetzt damit beginnen, so bin ich überzeugt, daß die Instrumente dabei verdorben werden. Ich kann daher nicht vor nächstem Herbst

[043] believe that it is not only a subjective impression resulting from a lack of energy, but that the difficulties are objectively very extreme, although partly due to the primitive equipment with which we are forced to work. A kite shed would make a big difference, as would a device for hanging up the kites. If I had an interested assistant, such as Mundt here, I am sure that in his free time he would take care of all these little things, which together create insurmountable difficulties; he would perhaps ensure that we had a good lamp etc. [see journal for details of this kite attempt].

My efforts with the atmospheric electricity recording device have now also gone to the dogs. One of the two batteries is ruined, the other I cannot possibly use for that, since I have no other way of calibrating my electroscope. I am hoping that once the daylight reappears, I will find enough time and energy to begin my measurements of the potential gradient and the conductivity outside. Although I wanted to begin with it now, I am convinced that I would ruin my instruments in doing so. I can thus not even consider activating the

NL001-004_044

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[044] daran denken, den Registrierapparat in Tätigkeit zu setzen. – Na, „tage mid Ro“ [dän. “Nimm es leicht”]. Die arktisch-technischen Erfahrungen, die ich hier sammle und die Photographien sind allein so viel wert, daß es sich der 2 Jahre lohnt. Im übrigen hoffe ich dennoch gutes Drachen- und Ballonmaterial mit heimzubringen, ebenso gute meteorologische Beobachtungen, leidliche magnetische und schlechte luftelektrische. Das ist ja auch genug. Eine einzige wirkliche Entdeckung ist mehr wert als 10 dicke Beobachtungsbände.

[044] recording device before next autumn. – Na, “tage mid Ro” [Danish: “take it with ease”]. The Arctic-specific experiences that I am gathering here, as well as the photographs, are of such great value on their own that it is worth the 2 years. Incidentally, I also still hold out hope of bringing home good kite and balloon material, equally good meteorological observations, acceptable magnetic ones and poor atmospheric electricity ones. That is enough. A single true discovery is worth more than 10 thick volumes of observations.

NL001-004_048

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[048] *Nachtwache 22./23. Dezember 1906*

Ideen über Nordlichtforschung.

Die bisher üblichen Nordlichterbeobachtungen à la Amtrup sind idiotisch, und es muß jedem Physiker widerstreben, so etwas mitzumachen, sobald er die Erscheinung kennen gelernt hat.

[048] *Night vigil 22/23 December 1906*

Ideas about Northern Lights Research.

The standard northern light observations to date à la Amtrup are idiotic, and every physicist must surely have an aversion to participating in this discussion once he has seen the phenomenon.

NL001-004_049

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[049] Ich habe jetzt die Erscheinung oft genug gesehen, um eine lebendige Anschauung zu haben. Hin und wieder lichtet sich das Wirrarr, das Problem beginnt greifbare Gestalt anzunehmen, es tauchen Fragen auf, die physikalischen Sinn haben. Sieht man dies prächtige physikalische Lichtphänomen zum ersten Mal, so steht man der Erscheinung, wenn auch bezaubert von ihrer Schönheit, hoffnunglos gegenüber. Was soll ich hier messen, an dieser unstillen; über den Himmel hinspielenden Lichterscheinung? Richte ich den Theodoliten auf eine prägnante Stelle, so habe ich die Einstellung noch nicht beendet, und das Nordlicht steht bereits an einer ganz anderen Stelle des Himmels. Exponiere ich die photographische Platte, so huscht das Nordlicht fort, ehe es einen Eindruck auf die Platte gemacht hat. Überall entschlüpft es unseren Instrumenten. Wie sollen wir es fassen? Das Spektroskop ist ausgezeichnet geeignet für diese Forschung. Ihm kann sich das Nordlicht nicht entziehen. Allein die Forschung stagniert hier. Die neueren „Theorien“, die

[049] I have now seen the lights often enough to have a vivid image of them. Every now and then, clarity begins to shine through the muddle, the problem begins to take tangible shape, questions arise which make physical sense. When one sees this magnificent physical light phenomenon for the first time, one is—despite being enchanted by its beauty—fairly helpless in the face of it. What exactly should I measure about this inconsistent play of light which darts across the heavens? If I point the theodolites towards a spot at which it is particularly intense, the northern lights have moved to another point in the sky before I can finish setting up the equipment. If I expose a photographic plate, the lights scurry away before making an impression upon the plate. It slips away everywhere from our instruments. How are we supposed to capture it? The spectroscope is excellently suited to this kind of research. The northern lights cannot escape from this. But research comes to a standstill at this point. The more recent “theories,” which

NL001-004_050

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[050] sich etwas prätentios Theorien nennen, da sie nach meiner Meinung nur mehr oder weniger glückliche Ideen über das Nordlicht darstellen, geben nicht einmal so viel, daß sie die empirische Forschung in richtige Bahnen leiten.

Wir haben Bände wie Beobachtungsjournale, aber wir haben nur ganz wenige Beobachtungen. Wann wird man beginnen, Klarheit in diese beschämende Unordnung zu bringen. Das Thema ist schwer, aber ganz so dumm braucht dies der homo sapiens denn doch nicht anzugreifen. Der Unterschied von Nordlichtstrahl mit Band und Nordlichtband mit Strahl, Bogen mit 1 oder 2 Füßen, u.s.w. bezeugt eine Urteilslosigkeit, die einem Orang Utan Ehre machen würde. Bis jetzt habe ich folgenden Eindruck von dem Phänomen: Man denke sich eine vertikale Ebene von NE nach SW (magnetisch E nach W) über dem Beobachtungsort errichtet. Neigt man sie soweit, daß sie parallel zur Inklination

[050] are somewhat pretentious in calling themselves such, since in my opinion they merely present a few ideas—some more and some less well-founded—regarding the lights, do not even provide enough substance to guide empirical research in the right direction.

We have books like observation journals, but we have very few actual observations. When will we begin to bring clarity to this disgraceful disorder? The topic is difficult, but homo sapiens does not need to approach it in such a state of complete stupidity. The difference between northern light rays with bands and northern light bands with rays, arches with 1 or 2 feet etc., attests to a lack of judgment more suited to an orangutan. Thus far, I have the following impression of the phenomenon: if one imagines a vertical plane running from NE to SW (magnetic E to W) above the point of observation and tilts it far enough so that it lies parallel to the inclination

NL001-004_051

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[051] nationsnadel liegt und durch das (beider) sogen. magnetische Zenit geht, so haben wir die Ebene des Nordlichts. Zieht diese Ebene von SE her herauf, so zeigen sich alle Phänomene des Nordlichts. Der untere Rand des Nordlichts ist scharf, der obere verliert sich. Ist der Unterrand eine Gerade parallel der Erdoberfl., so erscheint er gleichwohl perspektivisch als Bogen. Da das Nordlicht nicht unendlich dünn ist, so erscheinen die parallelen Strahlen als Krone, sobald das Phänomen über das Zenith geht. Ferner ist die Ebene nicht streng gemacht. Die Fläche ist vielfach ausgebuchtet und gefaltet. Diese Falten können nach rechts und nach links wandern, können das Band ganz zerreißen und ein Stück ganz aufrollen u. ähnliches. Unabhängig hingegen ist die Wanderung der Lichteffekte, die sich von Strahl zu Strahl mitteilen, so daß das Lichtmaximum innerhalb

[051] nation needle and passes through the so-called magnetic zenith, we then have the plane of the northern lights. If this plane comes up from the SE, all phenomena of the northern lights can be seen. The lower edge of the northern lights is clearly defined, while the upper edge dissipates. When the lower edge forms a straight line parallel to the Earth's surface, it nonetheless appears to be a curve due to the perspective. Since the northern lights are incredibly thin, the parallel rays appear to form a crown as soon as the phenomenon passes over the zenith. The surface is not strictly level. The surface is full of many dimples and folds. These folds can shift to the left or the right, can rip the line completely and roll back one section entirely, and other similar things. The light effects, however, travel independently and pass from ray to ray, meaning that the maximum amount of light varies during

NL001-004_052

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[052] des Phänomens wandert. Diese Bewegung scheint regelmäßig von W nach E vor sich zu gehen. Wo liegt diese scharfe untere Grenze des Nordlichts? Ist sie konstant, und in welchen Höhen variiert sie? Bedeutet sie die Grenze der meteorologischen Atmosphäre, stellt sie eine Inversion dar? Wie hoch hinauf kann man einzelne Strahlen verfolgen? Sollte es nicht gelingen, mit Hilfe mehrerer Stationen die ganze räumliche Form eines Nordlichts festzustellen? Ist es ein Ring oder eine Spirale? Da die Strahlen offenbar Kraftlinien sind, müssen sie also nicht gebogen sein? Mit welcher Geschwindigkeit zieht das Nordlicht gegen den magn.Pol? Existiert eine regelmäßige periodische Aufeinanderfolge solcher Ringe (vergl. Kreiswellen, wenn man einen Stein ins Wasser wirft)? Sind Nordlichter auf die Nacht

[052] the phenomenon. This movement seems to travel regularly from W to E. Where exactly is this clearly defined lower edge of the northern lights situated? Is it constant, and between what heights does it vary? Does it signal the edge of the meteorological atmosphere, does it represent an inversion? To what height can one follow individual rays? Should it not be possible, with the help of several stations, to determine the entire spatial form of an appearance of the northern lights? Is it a ring or a spiral? Since the rays are obviously force lines, must they not also be curved? At what speed do the northern lights advance upon the magnetic pole? Is there a regular periodic succession of such rings (cf. circular waves when one throws a stone into water)? Are the northern lights limited to the night

NL001-004_053

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[053] beschränkt oder kommen sie auch in der von O dicht durchstrahlten Atmosphäre vor? Wie dick ist das Nordlicht? Warum sehen wir das Nordlicht als Bogen und nicht als gerade Linie? Ist dieser Bogen parallel der Erdkrümmung oder ist es der Kreisbogen um den magn. Pol? Wäre das Nordlicht eine gerade Linie (d.h. der scharfe Unterrand) so müßte es, da man die hier in Betracht kommende Horizontalfläche als eben ansehen kann, als größter Kreis erscheinen, d.h. die beiden Schnittpunkte mit dem Horizont müßten um 180° auseinanderliegen (im magnetisch E und W). Beim Heraufziehen des Bogens müßte die Lage dieser Schnittpunkte konstant bleiben. Dies ist nun alles nicht der Fall. Die beiden Schnittpunkte liegen mehr nach magnetisch S, und ihr Abstand ist, wie ich glaube variabel. Das Nordlicht präsentiert sich überhaupt nicht als größter Kreis, denn wenn die Mitte des Bogens den Zenit zuerst erreicht hat, so liegen die beiden Füße nicht wirklich von E nach W. Daher kann das Nord-

[053] or do they also occur in the atmosphere which is densely radiated by O? How thick are the northern lights? Why do we see them as a curve and not as a straight line? Is this curve parallel to the Earth's curvature, or is it the circular curve around the magnetic pole? If the northern lights were indeed a straight line (i.e. the clearly defined lower edge), they should then appear as a large circle, since one can consider the horizontal plane in question here to be flat, i.e. the two points of intersection with the horizon must be 180° apart (in the magnetic E and W). When the curve rises, the position of these intersection points must remain fixed. None of this is the case, however. The two intersection points lie more towards magnetic S, and their separation, I believe, is variable. The northern lights do not appear at all as a large circle, as once the middle of the curve has reached the zenith, the two feet do not really point from E to W. Therefore, the northern

NL001-004_054

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[054] licht nicht eine gerade Linie, nicht einmal näherungsweise in dem uns sichtbaren Teil darstellen, sondern einen räumlichen Bogen. Nun entsteht die Frage, ist dies die Erdkrümmung, oder ist dies die Krümmung eines kleinen Kreises, dessen Mittelpunkt im magnetischen Pol liegt? Der Natur der Sache nach ist letzteres sehr wahrscheinlich, einmal, weil wir a priori eine solche Krümmung als vorhanden annehmen müssen, andererseits weil diese Krümmung viel stärker ist als die Erdkrümmung, und darum mehr auffallen muß. Hieraus ließe sich eine interessante Untersuchung aufbauen. Wenn man nämlich einen Kreis- (von bekanntem Radius), um den magn. Pol annimmt, (vielleicht braucht man auch noch die Höhe des Nordlichts als empirisches Element) so muß es möglich sein, auszurechnen, wo die beiden Füße liegen müssen, wenn der Mittelpunkt des Bogens gerade das Zenit passiert. Dies kann man aber messen (wahrscheinlich Mittel aus großen Zahlenreihen notwendig) und kann so Theorie und Wirklichkeit vergleichen.

[054] lights cannot represent a straight line, not even approximately within the part that is visible to us, but are rather a spatial curve. Now the question arises of whether this is the curvature of the Earth, or whether it is the curvature of a small circle with its center at the magnetic pole. The nature of it would suggest that the latter is very probable, firstly because we must assume a priori that such a curvature exists, and secondly because this curvature is much stronger than that of the Earth, and thus more obvious. From this, one could develop an interesting investigation. If one namely assumes a circle (of known radius) around the magnetic pole (perhaps one would need the height of the northern lights as well, as an empirical element), it must be possible to calculate where the two feet must be when the midpoint of the curve passes through the zenith. This also can be measured though (probably requiring the use of large number series), allowing one to compare the theory with the reality.

NL001-004_055

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[055] Durch meine Zeichnungsmethode muß es möglich sein, nicht nur die räumliche Form des Nordlichts vollständig zu erhalten, sondern auch seine Höhe und die Konstanz derselben zu untersuchen, und die Geschwindigkeit mit der sich die gesamte Lichtquelle dem Magnetpol nähert. Mit der Höhe des Unterstandes ergibt sich auch sofort schätzungsweise die Länge der Nordlichtstrahlen, die ja ganz enorm sein muß! Ich glaube, daß das Studium dieser Form (die natürlich nur das Schema darstellt) eine dankenswerte Aufgabe ist und mehr Erkenntnis zu liefern verspricht, als alle Spekulationen über die Natur des Lichtes. Hier sollte die Beobachtung einsetzen, aber nicht mit diesen blödsinnigen Unterscheidungen von Bogen, Band, Draperie, Strahl usw.

Die Messung zusätzlich sind also:

- a) Mit 2 Stationen: Höhenlage des Unterrandes, Länge der Strahlen, Länge des gesamten sichtbaren Bogens, (schätzungsweise), Fortschreitende Bewegung, Iso-Karten!!
- b) Mit einer Station. Lage des Radiationspunktes, Krümmung der Strahlen; Dicke des Lichtes. Abweichung der Fußpunkte von 10° . Bei prä-

[055] Using my graph method, it should be possible not only to obtain the spatial form of the northern lights, but also to investigate their height and stability, and to determine the speed at which the entire source of light moves towards the magnetic pole. The height of the dome would also immediately provide an estimate of the length of the northern light rays, which must be enormous! I believe that the study of this form (which naturally only represents the general pattern) is a very rewarding task, which promises to deliver more insight than all the speculation about the nature of the light. This is where observation should begin, but not with these idiotic distinctions between curves, lines, drapery, rays etc.

The measurements are, therefore:

- a) With 2 stations: altitude of the lower edge, length of the rays, length of the entire visible curve (estimated), gradual movement, Iso-aurora maps!!
- b) With one station: position of the radiation point, curvature of the rays; thickness of the light. Deviance of the foot points from 10° . In the case of

NL001-004_056

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[056] nant regelmäßiger Erscheinung ganze Messungsreihe.

23. Dezember [1906]. Bei einer späteren Expedition würde ich mir unbedingt einen großen Vorrat von diesen kleinen elektrischen Taschenlampen mitnehmen, mit Reserveelementen in Blechverpackung. Kochs Beleuchtungseinrichtung ist vielleicht solange die Temperaturen nicht tief sind, sehr nützlich, aber bei strenger Kälte versagen die Elemente. Von der einen kleinen Taschenlampe Feuchens haben wir aber einen ausgezeichneten Nutzen gehabt. Sie ist jetzt, zu Weihnachten, noch nicht aufgebraucht! Im Schneesturm ist sie für die Ablesung fast unentbehrlich. – Ich muß sehen, daß ich mir im Winter ein primitives Winkelmaßinstrument à la Jakobsstab verschaffe, sowohl für die O-ringe und dergl. als für Nordlicht. – Es ist merkwürdig, daß Neumeyers Anleitung zu gar nicht auf Polarexpeditionen Rücksicht nimmt, besonders merkwürdig, wenn man berücksichtigt, wie nahe gerade Neumayer der Polarforschung steht. Es fehlt hauptsächlich ein Kapitel über meteorologische Beob. Bei Polarexpeditionen, ferner ein

[056] intensive regular appearance, whole measurement series.

23 December [1906]. On future expeditions, I would definitely take along a large stock of these small electric lamps with reserve elements in metal casing. Koch's lighting device is perhaps very useful as long as the temperatures are not too low, but when it gets very cold, the batteries fail. But we made very good use of one of Feuchen's small torches. It is not yet used up, at Christmas! It is almost indispensable for taking readings during a snowstorm. – I must see to it that I get myself a primitive protractor instrument such as a Jacob's staff, both for things such as the o-rings and for the northern lights. – It is strange that Neumeyer's Guide does not give any consideration to polar expeditions, and especially strange when one takes into account how close Neumeyer in particular is to polar research. What is missing is foremost a chapter on meteorological observation on polar expeditions, as well as

NL001-004_057

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[057] solches über Nordlicht. Auch Luftelektrizität dürfte jetzt nicht mehr fehlen. Meteorologische Optik dürfte gerade deswegen ein sehr dankbares Kapitel in solch einem Werk bilden, weil man es hier meist mit zufälligen Beobachtungen zu tun hat, und nicht viel Instrumente dazu braucht. Vielleicht war auch ein besonderes Kapitel über Gletscher-, Inland- und Polareisprobleme sowie Forschungsmethoden am Platze. Auf alle Fälle ist der Umstand, daß auf die Polarexpeditionen, bei denen doch dies Werk naturgemäß mit an erster Stelle Anwendung zu finden berufen ist, prinzipiell keinerlei Rücksicht genommen ist.

Bis jetzt glaube ich Material zu folgenden meteorologischen Spezialuntersuchungen zu bekommen:

1. Barometrische Depressionen und Stürme.
2. Barometrische Elementardepressionen.
3. Föhnartige Temperatursteigerungen und ihre Erklärung.
4. Täglicher Gang der meteor. Elemente in den untersten 30 m.
5. Refraktionsanomalien.
6. Instrumentelles.
7. Resultate der Drachen- und Ballonaufsteige.
8. Resultate von Nordlichtbeobachtungen.

[057] such a chapter on the northern lights. Atmospheric electricity must now also be included. Meteorological optics would be a very rewarding chapter in such a work for the reason that one is mostly concerned here with incidental observations, and not many instruments are required. Perhaps a special chapter about glacier, inland and polar ice problems as well as research methods would be suitable, too. In any case, we are currently faced with the fact that it scarcely considers polar expeditions at all, even though this work, by its nature, ought to be one of the primary resources used on them.

So far, I believe that I will be able to gather material for the following special meteorological investigations:

1. Barometric depressions and storms.
2. Barometric elementary depressions.
3. Foehn-like temperature increases and explanations for them.
4. Daily operation of the meteorological elements in the bottom 30 m [of the atmosphere].
5. Refraction anomalies.
6. Instrumental concerns.
7. Results of the kite and balloon deployments.
8. Results from the observations of the northern lights.

NL001-004_058

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[058] 25. Dezember [1906]. „Julaften“ [dän. „Heiligabend“] überstanden, und was, mehr ist, mit leidlich konserviertem Magen. Doch man soll den Tag nicht vor dem Abend loben. Morgen ist auch ein Feiertag und sogar übermorgen auch. Dann erst hört diese übermäßige Fresserei auf. Es ist wirklich beinahe zu viel. Mit Hagen habe ich jetzt einen ersten Versuch gemacht, die Kontur des Nordlichts auf eine nach Markuse durchgepauste Sternkarte einzuzichnen. Der Versuch fiel zur Zufriedenheit aus, und ich hoffe, wir werden aus dem beabsichtigten Aufenthalt Hagens auf Walroßnäs Nutzen haben. Auch das Magnet. Registrierinstrument macht uns jetzt ernstlich Beschwer, da wir versuchten, es durch Aufwärmen des Observatoriums dauernd in Tätigkeit zu halten. Eine gewöhnliche Petrol. Lampe versagte, da das Petroleum gefror. Der Versuch nun das Instrument durch eine kleine Spirituslampe aufzuwärmen, scheiterte an der enormen Eis- und Reifbildung am Instrument. Nun will Hagerup eine

[058] 25 December [1906]. Survived “Julaften” [Danish: Christmas Eve] and, what’s more, with an acceptably preserved waistline. However, one should not celebrate too soon. Tomorrow is also a holiday, and the day after that as well. Only then will this ridiculous feasting end. It is really almost too much. I have now made a first attempt, along with Hagen, to plot the contour of the northern lights onto a star chart traced according to Markuse. The results of this attempt were satisfactory, and I hope Hagen’s planned trip to Walroßnäs will be useful for us. The magnetic recording device is now causing us serious problems because we attempted to keep it in constant operation by heating the observatory. A standard petroleum lamp went out because the petroleum froze. The attempt to heat the instrument using a small spirit lamp was unsuccessful due to the enormous buildup of ice and hoarfrost on the instrument itself. Hagerup now intends

NL001-004_059

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[059] Petroleumlampe bauen, die sich selbst warm genug hält, so daß das Petroleum nicht zum Frieren kommt. Außerdem werden wir wohl eine Schneemauer um das ganze Observatorium bauen müssen. Mehrere wenig glückliche Drachenversuche, Nachtwache, Weihnachten – so verging die Zeit in den letzten Tagen. Gestern und heute habe ich mit Berthelsen Wasser geholt, gestern kamen wir nämlich in den 2 Stunden, die wir übrig hatten, nicht ganz durch das jetzt wohl 1 ½ m dicke Eis hindurch. Es ist wohl bald mit dem Wasserholen vorbei, und wir müssen dann ebenso wie im Schiffe Eis schmelzen. –

Heute am ersten Feiertage sitzen sie daheim wohl wieder in gewohnter Weise mit Bekannten zusammen. Onkel Otto und Tante Klara, Friedel mit Frau, und Kurt ist natürlich auf Urlaub von Frankfurt und berichtet über seine bisherigen Erfahrungen dort. Hoffentlich sind sie derart, daß sie ihm nicht nur im Augenblick, sondern auch für später gutes Verbürgen. Ich habe leider den Eindruck, daß diese Stellung für ihn eine Sackgasse

[059] to build a petroleum lamp which keeps itself warm enough for the petroleum not to freeze. We will also need to build a snow wall around the entire observatory. Several rather unsuccessful kite attempts, night watch, Christmas—this is how I have passed the time over the last few days. Yesterday and today I collected water with Berthelsen, and yesterday we were unable to get through the ice, which is now 1 ½ m thick, in the two hours which we had left. Soon we will not be able to collect water any longer, and we will have to melt ice as on the ship. –

Today, on Christmas Day, everybody will be sitting at home as usual with friends. Uncle Otto and Aunt Klara, Friedel and his wife, and Kurt will be on holiday from Frankfurt, of course, telling everyone all about his experiences there. Hopefully these experiences are of the sort that will serve him well in the future as well as the present. Unfortunately, I have the impression that this is a dead-end position for him

NL001-004_060

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[060] bedeutet, aus der er nur durch einen extraordinären Schachzug, z.B. Teilnahme an einer Expedition, oder Kolonie, herauskommt. – Was wird es daheim aussehen, wenn ich zurück komme? Es ist ein eigenes Gefühl, daran zu denken. Ich glaube ich werde mein erstes Telegramm mit einer gewissen Bangigkeit absenden. Aber ich fühle auch, daß mich diese Empfindungen schwerlich abhalten werden, wieder hinauszugehen. Hier draußen gibt es Arbeit, die des Mannes wert ist, hier gewinnt das Leben Inhalt. Mögen Schwächlinge daheim bleiben und alle Theorien der Welt auswendig lernen, hier draußen Auge in Auge der Natur gegenüberzustehen und seinen Scharfsinn an ihren Rätseln zu erproben, das gibt dem Leben einen ganz ungeahnten Inhalt. Heute habe ich bei totenstillen Luft – jetzt weht es schon wieder – lange Zeit draußen gestanden und die Stille der Polarnacht genossen. Wie sie kalt und schweigend daliegen, diese harten

[060] it and will require an extraordinary strategic move for him to maneuver himself out of it, for example participation in an expedition or a colony. – What will it look like when I return? It is a strange feeling to think about it. I can imagine that I will be quite worried when sending my first telegram. But I also sense that this feeling will not stop me from setting out again. Out here there is work which is worthy of a man, here there is substance to life. May weaklings remain at home and learn all the theories of the world by heart—being out here, looking nature in the eye and testing one's wit against its puzzles, this gives life an entirely new meaning. Today, in deathly still weather—though now the wind has started up again—I stood outside for a long time and cherished the silence of the polar night. How cold and silent they lie there, these hard

NL001-004_061

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[061] von gewaltigen Naturkräften einst polierten Felsenhügel! Nichts regt sich, selbst das Meer liegt in eisiger Starre, über glitzert vom Mondschein, der mit Mühe durch einen Schleier von Eiskristallen hindurchdringt. So starrt die ganze Ostküste Grönlands in ihrer endlosen Erstreckung. Nur in dem schwarzen Fleck dort unten, der „*Danmark*“, an deren Anblick mit den hohen etwas nach Steuerbord überhängenden Masten ich mich so gewohnt habe, herrscht Leben und Treiben, sonst nichts als Stille – Totenstille. - - -

Nur eine Naturkraft ist hier wirksam, sie arbeitet stille aber unaufhörlich, die Kälte. Ihr Ziel ist die Versteinigung der gesamten Natur. Langsam aber unaufhaltsam wachsen die Eiskristalle und der rinnende Tropfen erstarrt. Selbst die Luft wird träger und träger. In diesem Augenblicke scheint es, als ob das Werk gelungen wäre. Ein lebendes Tier in diesem Bilde käme mir als etwas ungeheuerliches, undenkbares vor. – Das Eis beginnt zu stöhnen und zu ächzen. Die Flut

[061] hills of rock once polished by nature’s mighty forces! Nothing moves, even the ocean sits there in frozen immobility, sparkling in the moonlight which fights its way through a veil of ice crystals. The entire east coast of Greenland, stretching out endlessly, is frozen like this. Only in the dark patch of the “*Danmark*” below, the sight of which, with its tall masts leaning slightly to starboard, has become so familiar to me, is life and movement to be found. Otherwise nothing but silence—deathly silence. - - -

Only one force of nature is at work here, toiling silently but incessantly: the cold. Its goal is to turn the whole of nature to stone. Slowly but surely, the ice crystals grow and the trickling drops freeze. Even the air becomes heavier and heavier. In this moment, the task seems to be complete. A live animal in this scene would have seemed somehow monstrous, unthinkable. – The ice then begins to moan and groan. High tide

NL001-004_062

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[062] kommt. Noch dringt der Puls des Meeres hindurch durch diesen Eispanzer. Aber wird es der Kälte nicht gelingen auch diesen Lebensquell zu erstarren? - - -

Die Hunde durch irgendetwas aufmerksam gemacht, zerstören das Bild. Das Gefühl der Einsamkeit kann doch nie so recht zum Durchbruch kommen, solange man Hunde hat, die die Natur beleben. Ich glaube beinahe, dies ist ein Vorteil. – Nun konstatiere ich auch, daß mir in meiner leichten Kleidung beinahe die Ohren erfroren sind, und die Poesie muß wieder der Realität weichen. Ich nehme mir aber vor, diesen Genuß, von nun an öfter zu verschaffen. Dazu muß ich freilich allein, ganz allein sein. -

[062] arrives. The pulse of the ocean is still able to penetrate this shield of ice. But will the ice not succeed in snuffing out this source of life too? – – –

The dogs, whose attention is awoken by something or other, shatter the scene. The feeling of loneliness cannot penetrate entirely as long as one has dogs to breathe life into the picture. I would perhaps even say that this is an advantage. – I then also come to the conclusion that in my lightweight clothing, my ears are virtually frozen, and poetry must once again give way to reality. I have decided, however, to make more opportunity from now on to experience this pleasure, but for that I must be alone, completely alone. –

NL001-004_070

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[070] 1. Januar 1906 [sic!]. Das neue Jahr hat begonnen, ohne andere Tätigkeit als daß wir bei einem Glase Punsch und Kuchen uns gegenseitig eine „glaedig Nytaar og Tak for de Gamle“ wünschten. Keine Rede wurde gehalten. Ich könnte mir schwerlich eine deutsche Expedition denken, bei welcher der Leiter nicht die Gelegenheit wahrnähme, etwas über die bisherigen Resultate und über die Aussichten und Hoffnungen der Expedition zu sprechen. Ich könnte für meine Person wohl mit meinen Resultaten ganz zufrieden sein. Die Einrichtung der meteorologischen Station ist mir wohl nicht nur gelungen, sondern sowohl in instrumenteller Hinsicht wie in Bezug auf Beobachtungen habe ich schon manches originelle Material, das sich sicher noch weit vermehren wird. Die 24-Stunden-Beobachtung in der Tonne bildet etwas völlig Originelles, deren Bedeutung wohl von allen Fachmeteorologen anerkannt werden wird. Die Drachen- und Ballonaufsteige im Herbst haben das gebracht, was man vernünftigerweise erwarten konnte. Die Maximalhöhe von 2400 m ist ganz respektabel. Leider versagte der Betrieb so gut wie ganz

[070] 1 January 1906 [sic!]. The new year began simply with us all wishing each other a “glaedig Nytaar og Tak for de Gamle” over a glass of punch and some cake. Nobody made a speech. I can hardly imagine a German expedition celebrating New Year without the expedition leader taking the opportunity to say something about the results so far and about the further aspirations and outlook for the undertaking. I personally can be quite satisfied with my own results. I have not only been successful in establishing the meteorological station, but have also collected a significant amount of original material, in terms of both instrumental readings and observations, which I will certainly be able to build upon considerably. The 24-hour observation in the lookout barrel represents something completely groundbreaking, the significance of which will surely be recognized by meteorologists everywhere. The kite and balloon deployments in autumn achieved what could reasonably be expected of them. The maximum height of 2400 m is very respectable. Unfortunately, this activity was virtually impossible to continue

NL001-004_071

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[071] im Winter, wegen Lichtmangels, doch hoffe ich bereits zur kältesten Jahreszeit wieder auf der Höhe zu sein, und die Erfahrung dieses Winters werden hoffentlich dazu führen, im nächsten Winter wenigstens ein bescheidenes Programm durchführen zu lassen. Mit der Lufterlektrizität ist es mir noch nicht vergönnt gewesen, etwas zu schaffen, dies muß dem neuen Jahre vorbehalten bleiben. Allein im Sommer müßte es wirklich sonderbar zugehen, wenn ich nicht zu lufterlektrischen Messungen käme. Ich habe ja dies umfangreiche Programm mit dem Vorbehalt übernommen: Was im ersten Jahre nicht glückt, glückt vielleicht im zweiten. Dagegen geht es einigermaßen mit den magnetischen Beobachtungen. Das Registrierinstrument hat schon eine gute Reihe von Registrierungen geliefert, und wenn es auch wirklich während der nächsten Monate nicht mehr zum regelmäßigen Gang zu bringen ist, wird es doch im Sommer und Herbst wieder gut funktionieren. Die direkten Messungen sind auch – wenn auch in bescheidenerem Umfange als vorgesehen war – durchgeführt worden: im Okt. eine vollst. Mess.Reihe; im

[071] during the winter because of the lack of light, although I hope to be back in business with it by the time the coldest period of the year arrives, and the experiences of this winter will hopefully result in my being able to run at least a modest program next winter. Unfortunately I have not yet been able to achieve anything concerning atmospheric electricity, which remains a task for the new year. In the summer, however, I would have to encounter very difficult circumstances not to be able to take atmospheric electricity readings. After all, I took on this comprehensive program with the important reservation: what doesn't work in the first year might in the second.

In terms of magnetic observations, however, I have had some success. The recording device has already produced a good series of recordings, and even though it will be difficult to get it to work regularly over the coming months, it will function well again in summer and autumn. The direct measurements have also been made, despite being less comprehensive than originally planned: in October a complete series of measurements; in

NL001-004_072

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[072] November die originelle Messung im Germania-Hafen, im Dez. wieder eine vollst. Mess.Reihe. Denkt man an Dr. Stade, der mit Drygalski nur die meteorolog. Station sowie monatlich eine magn. Messung ausführte, und außerdem nur mit Mühe von Dr. zu einigen Bergtemperaturmessungen getreten werden konnte, so glaube ich, daß ich ganz gut gearbeitet habe. Lagen für mich doch die Verhältnisse viel ungünstiger, da ich an Bord Leichtmatrose war und an Land mit den Hunden, und Erdarbeiten eine Unmenge von Kräften verbrauchen mußte. Rechnet man meine Teilnahme an dieser einzig dastehenden Schlittenreise nach Süden, und endlich meine – wie ich glaube – nicht schlechte photographische Ausbeute, so kann ich wohl zufrieden sein. Wenn ich mit dieser Fahrt weiter arbeiten kann, so kann ich mein Ziel erreichen. Auch im Vergleich mit anderen Expeditionsmitgliedern schneide ich nicht schlecht ab. Koch hat zwar sehr gut gearbeitet, so lange es hell war. Aber jetzt im Winter

[072] November the original measurements in Germania Harbor; in December a complete series of measurements once again. When one thinks of Dr. Stade who, together with Drygalski, only ran the meteorological station and carried out one magnetic measurement per month, and who could only be forced to make mountain temperature measurements with considerable effort from Dr. [Drygalski], I think one can safely say that I have done good work. One must also consider that the circumstances have been much more difficult for me, since I was an ordinary seaman on board the ship and on land was forced to use up huge amounts of energy with the dogs and digging work. If one includes my participation on the one and only sled trip to the south, and finally my photographic production, which—I believe—is not bad, then I think I can be satisfied. If I can continue working at this rate, I will be able to reach my goal. I have also performed well in comparison to other members of the expedition. Koch did work very well as long as it was light. But now, in winter,

NL001-004_073

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[073] schafft er – glaube ich – weniger als ich. Jetzt ist die Zeit der Sternbeobachtungen. Aber zur Längenbestimmung ist er noch nicht gekommen, und selbst die Azimut- und Breitenbestimmung liegt noch sehr im Argen. Und doch hat er nichts anderes zu tun als diese astr. Beobachtungen. Es mangelt ihm, – wie mir – der 2. Mann, der sich für die Sache interessiert und bei der Beobachtung assistieren kann. Wenn 2 da sind, und der eine hat Energie genug, um zu beobachten, so wird der andere sehr selten nein sagen, dagegen wird er zu Haus bleiben, wenn er allein ist. Man sollte sich immer so einrichten, daß man zu zweien arbeitet. – Koch hat obendrein den teilweisen Mißerfolg mit der ersten Motorboots-Tour, und den vollständigen (aber selbst verschuldeten) bei der Schlittenreise nach Süden auf dem Gewissen, – kurz ich glaube nicht, daß er besser abschneidet als ich. – Also seien wir zufrieden mit 1907 [sic!] ! Persönlich schätze ich von allem, was es mir gebracht hat, am meisten die Schlittenreise nach Süden, und dann vielleicht die Photographien. Und ist dieser persönliche Maßstab nicht schließlich der allein maßgebende?

[073] I believe he is achieving less than me. Now is the time for star observations, but he has not yet managed the longitude determination, and even the azimuth and latitude determinations are still in a state of disorder. And all this even though he has nothing else to do apart from these astronomic observations. He is suffering from the lack of a second man—as am I—who is interested in the subject matter and can assist with the observation. If there are two, and one of them has enough energy to carry out observations, the other will rarely say no, whereas if he is alone, he will often remain at home. One should always see that one can work in a team of two. In addition to this, Koch also has the partial failures on the first motorboat tour and the complete failure (which was his own fault) on the sled trip to the south on his conscience. – In short, I don't believe that he has done better than me. – We can thus be well satisfied with 1907 [sic!]! Personally, I consider the sled journey to the south to have been the most valuable experience of the year for me, and after that perhaps the photographs. And at the end of the day, is not this personal evaluation the only one which truly counts?

NL001-004_081

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[081] 12./13. Januar 06 [sic!] Sonntag! Wie die Zeit doch träge und tatenlos dahinfließt, jetzt in der Winternacht, und namentlich in der freiwilligen Umkehr der natürlichen Ordnung. Wenn man seine Arbeit so anlegt, daß man ganz auf dieselbe im Winter verzichten kann, so hat eine solche Winternacht nur das unangenehme, daß man einen Teil seines Lebens, der einem natürlich in diesem Augenblick sehr kostbar erscheint, in einer Art von vegetierendem Zustand totsclägt. Eine Gemüts Depression braucht damit keineswegs verbunden zu sein. Es ist nur die Unmöglichkeit, sich auf der gewohnten Arbeitshöhe zu halten. Gestern habe ich die Nordlichtbeobachtung provisorisch bearbeitet – eine Arbeit von ½ Stunde zu Hause. Hier muß sie hinreichen, um mich moralisch den ganzen Tag zu fristen, ja vielleicht glückt es mir heute gar nicht, etwas „für mich zu schaffen“. Vorgestern habe ich den ganzen Tag dänische Romane und Novellen (I.P. Jacobsen) gelesen. Das hat immerhin den Vorteil, daß ich etwas Dänisch lerne. – – (nach „mittags“) Bei gutem Drachenwind installierte ich einen Aufstieg. Als

[081] 12/13 January 06 [sic!]. Sunday! How heavily and inactively the time drifts along at the moment in the long winter night, and especially in the voluntary reversal of the natural order of things. If one plans one's work such that one can do without it completely during the winter night, all that is left of such a winter night is an uncomfortable sense that one is simply waiting out a part of one's life, which naturally seems very valuable in that moment, in a kind of vegetative state. A depressed mood must not necessarily follow as a consequence. It is only the inability to maintain the level of work to which one is accustomed. Yesterday, I went over the northern light observations provisionally—a matter of half an hour's work at home. Here, such a job has to keep me morally sustained for an entire day, and perhaps I won't succeed at all today in "achieving something for me." The day before yesterday I read Danish novels and stories (I.P. Jacobsen) the whole day. This at least has the advantage that I learn a little bit of Danish from it. – (after "noon") In good kite winds I prepared a deployment. When

NL001-004_082

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[082] alles vorbereitet war, mußte er wegen Windstille wieder aufgegeben werden. Während wir vor der Windfahne standen, drehte der Wind, schwächer und schwächer werdend, über Nord nach SE, und es wurde endlich ganz still. Einstündiges Warten half nichts. – so geht es ja gewöhnlich. Ich glaube, während ich dies schreibe, bläst er schon wieder, aber bei so wechselndem Winde kann man ja doch keinen Aufstieg zu Stande bringen. So habe ich wenigstens etwas Luft geschnappt und mir für den Rest des Sonntags mein Gewissen etwas erleichtert.

Meine Stellung hier bei der Expedition ist doch sehr beeinträchtigt dadurch, daß ich Ausländer bin. Was könnte ich für eine Stellung haben, wenn ich meine Sprache gebrauchen könnte. Ich freue mich oft auf eine künftige Expedition, es muß eine Freude sein, dort zu arbeiten. Ich glaube nicht, daß ich bald nach Rückkehr die Fähigkeit besitze, eine E. zu leiten. Höchstens so eine kleine, wie Drygalskis Grönland-E., oder Ericksens literarische. Ich bin noch zu jung, habe zu wenig Menschenkenntnis u.s.w. Aber vielleicht kann ich mit Drygals-

[082] everything was ready though, it had to be abandoned due to a lack of wind. While we were standing in front of the windsock, the wind turned, getting weaker and weaker, from the north to the southeast, and finally died down completely. An hour's wait did not help. – This usually works. I think it is blowing again while I am writing this, but with such changeable wind, it is impossible to carry out a kite deployment. At least I was able to get some fresh air and clear my conscience for the rest of my Sunday.

My position here on the expedition is indeed quite severely affected by the fact that I am a foreigner. What a position I could have if I were able to use my own language. I often rejoice in the thought of a future expedition, and what a joy it must be to work there. I don't think that I will be capable of leading an expedition any time soon after my return. At the most a small one, such as Drygalski's Greenland expedition, or Ericksen's literary one. I am still young and do not have enough knowledge of how to handle people etc. But perhaps I can go to the

NL001-004_083

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[083] ki nach dem Südpolargebiet gehen und dort die Schlittenreise machen, die er nicht fertig bringt. Wenn ich aber an die Menschen denke, die mit Drygalski gewesen sind, und einen Vergleich mit meinen Dänen ziehe – Ach du lieber Gott! Jene beinahe verzärtelte, jedenfalls in allen praktischen Dingen ratlose und körperlich untüchtige Gestalt Dr. Luyken auf der einen und diese schwerfälligen, schweigsamen, langsam arbeitenden und oft kurzsichtigen, aber körperlich für dies Arbeit passenden und bis zur Verbissenheit energischen Dänen andererseits!

Drygalski ist nicht der Mann, Schlachten zu schlagen, er wird nie gute Soldaten haben. Je näher man das ganze kennen lernt, desto mehr erinnert es an ein Schachspiel oder auch an einen Feldzug. Selbst die gewaltigste Energie, mit genauester Kenntnis der Verhältnisse gepaart (wie Sverdrup) erreicht nicht so viel wie geniale Disposition. Natürlich muß auch letzterer Mut zeigen. – Ich glaube, diese Winternacht stellt an mich weit höhere Anforderungen als an alle anderen. Die Eindrücke, die man so sehr ent-

[083] South Pole region with Drygalski and do the sled journeys there which he cannot manage. But when I think of the people who were with Drygalski and compare them to my Danes—oh God! That seemingly pampered creature Dr. Luyken on the one side, clueless in all practical matters and physically incapable, and on the other these Danes—ponderous, taciturn, slow-working and often short-sighted, but physically well-suited for this work and energetic to the point of doggedness!

Drygalski is not the man to fight battles, and he will never have good soldiers. The more one gets to know the whole thing, the more it reminds one of a game of chess or a military campaign. Even the most powerful energy combined with the most detailed knowledge of conditions (like Sverdrup) will not achieve as much as ingenious planning. But of course, he who possesses the latter must also show courage. – I believe this winter night makes much greater demands of me than it does of all the others. The others can at least partly find the stimuli which one so sorely

NL001-004_084

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[084] behrt, können sich ja die anderen wenigstens zum Teil durch Geselligkeit, Unterhaltung, Lektüre u. ähnliches verhalten. Allerdings muß ich zugestehen, daß man diesen Sport überhaupt wenig pflegt.

[084] misses through companionship, entertainment, reading and other such activities. Although I must admit that this kind of behavior is actually fairly neglected.

NL001-004_090

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[090] 18.I.07. Jetzt sind wir wieder in unserer natürlichen Ordnung angelangt, aber gestern hatten wir Schneesturm bei sehr starkem Barometerfall und sehr hoher Temperatur. Auch heute fällt das Barometer von neuem und es beginnt wieder Schneetreiben, so daß wir das spärliche Tageslicht noch nicht ausnutzen können. Dafür werden wir aber hoffentlich einige meteorologische Musterdaten erhalten. Das magnetische Registrierinstrument funktioniert jetzt dauernd gut, es hat ja aber auch bei der hohen Temperatur keine Veranlassung, stehen zu bleiben. Hagerup hat die letzten Kurven entwickelt, es sind einige interessante Störungen darauf zu

[090] 18/1/07. We have now gotten back to our usual routine, but yesterday we had a snowstorm with a very sharp drop of the barometer and very high temperatures. The barometer has fallen again today and snow flurries have started again, which means that we cannot yet make use of the meager daylight. But hopefully we will be able to gather some basic meteorological data instead. The magnetic recording device is now working continuously well, although it does not have cause to break down in these high temperatures. Hagerup has developed the last curves, and there are several interesting disturbances

NL001-004_091

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[091] sehen. – Ich habe jetzt meinen Hunde Timiak repariert, nun soll nur noch eine Verlängerung des Kopfstückes dazu kommen. Dann kommt Schlafsackbezug, Skier, Hundegeschirr u.s.w., kurz es ist noch eine ganze Menge zu tun. Immerhin glaube ich, daß eine große Menge der Zeit, welche die Menschen zu diesen Näharbeiten verwenden, verloren ist.

(Abends) Während der hellen Stunden habe ich draußen im Schnee gearbeitet. Der gestrige Schneesturm hat sehr unangenehme Wirkungen gehabt: Das neue Drachenhaus ist vollständig mit sehr festem Schnee angefüllt, der Drachen darin wahrscheinlich durch die Schneelast geknickt. Die Drachenkäste liegen jetzt bereits unter der immer höher rückenden Schneeoberfläche, und auch die Provianthäuser, die das Ballonmaterial enthalten, sind völlig verschneit. Der Schnee ist durch den starken Wind sehr fest geworden. Heute habe ich in 2 Stunden den Eingang zum Drachenhaus sowie den ersten Teil derselben freigelegt. Morgen, wenn das Wetter es erlaubt, will ich dann unter Hülfe von 2 Mann weiter ar-

[091] to be seen on them. – I have now mended my dog timiak, and next I will add an extension of the head piece. Then I will work on the sleeping bag cover, skis, dog harness etc., so in short, there is a lot to be done. I do believe, though, that a good deal of the time people spend on this needlework is lost.

(Evening) I worked outside in the snow during the hours of daylight. Yesterday's snowstorm had very unpleasant consequences: the kite shed is completely filled with tightly packed snow, the kite within has probably buckled under the weight of the snow. The kite cases are already under the surface of the snow, which is rising all the time, and the provision huts containing the balloon material are completely covered in snow. The snow has become very firm from the strong wind. Today I spent 2 hours clearing the entrance and the first part of the kite shed. Tomorrow, if the weather allows, I will continue working on it with the help

NL001-004_092

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[092] beiten. Die Jeanette-Expedition ist schlecht geleitet gewesen. In der langen Drift mit dem lecken Schiff war Zeit genug, die Ausrüstung für den Rückzug auszuprobieren und zu vervollständigen. Jeder Mann mußte auf kleineren Ausflügen vom Schiff aus Gelegenheit haben, die Kälte und die Mittel ihr zu begegnen, kennen lernen. Die Reise nach S mußte schneller gehen. Die Jeanette-Exp. war wohl die unbeweglichste, die es bisher gab. Das war nicht nötig. Wenn es nicht anders ging, konnte man sich in 3 Teile teilen! Dann war auch mehr Aussicht auf Jagd. Oder wenigstens eine kleine Partie voraus schicken. 4 Monate hat die Reise gedauert! Sie konnte in 1 Monat zurückgelegt werden. Und wie ungeschickt ist die Landung de Longs! Warum fuhr er nicht mit dem Boot die Lena hinauf?

21. Januar [19]07. 3 Depressionen haben uns im Lauf der letzten Woche passiert, jede mit Schneesturm. Gestern habe ich mit Berthelsen die Reste des Drachen geborgen. Er ist 14 mal geknickt. Ich werde ihn vorläufig zurückstellen müssen. Die Ausgrabungs-

[092] of 2 others. The Jeanette Expedition was badly led. During the long time on the drifting iceberg with the leaking ship, there would have been enough time to test out and replenish the equipment for the retreat. Every man must have had the opportunity, on short excursions from the ship, to get used to the cold and methods of dealing with it. The journey to the S needed to be quicker. The Jeanette Exp. was probably the most inflexible there has ever been. It could have been different though. If all else had failed, they could have split into three groups! Then there would have been better prospects for hunting. Or at least send a small party ahead. The journey took 4 months! The distance can be covered in 1 month. And how clumsy de Long's landing was! Why did he not take the boat up the Lena River?

21 January [19]07. Three troughs of low pressure have hit us in the course of the last few weeks, each with a snowstorm. Yesterday I recovered the remains of the kite with Berthelsen. It is bent in 14 places. I will have to shelve it for now. The excavation

NL001-004_093

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[093] arbeiten sind auch längst nicht fertig. Heut ist es nun klar und still, und es sieht so aus, also sollte ich beobachten. Ich muß ja in diesem Monat noch die 24 Stunden Beobachtung, die magnetischen, und einen Ballonaufstieg machen, alles bei stillem Wetter, ich muß mich also heranhalten. Ich traue aber heute der Witterung nicht. Das Barometer fällt und gestern abend haben wir einen Mondring gesehen. Auch die Temperatur ist nicht mehr so tief wie in der Nacht. Wahrscheinlich kommt eine neue Depression. Ich lebe doch hier ganz in dem Gedanken an eine spätere deutsche Expedition. Ich habe jetzt Drygalskis Buch wieder hier, und Koch, der es jetzt liest, disputiert mit mir eifrig darüber. Er stimmt mit mir ganz überein, daß der Abbruch des südpolaren Inlandesees ebenso gut kartographiert werden muß wie eine eigentliche Küste, trotz etwaiger säkularer Verschiebungen. Dies hätte auch Drygalski tun müssen. Bei ihm war damit aber auch ein besonderes geographisches Problem, die Existenz von Wilkes-Land, auf dessen Vorhandensein das von der

[093] work is not even close to being finished. Today it is clear and still, and it looks as though I should make observations. I still have to carry out the 24-hour observation, the magnetic observations and one balloon deployment this month, all in calm weather, and so I must keep going. I don't trust the weather conditions today though. The barometer is dropping and yesterday evening we saw a moon halo. The temperature is also not as low as during the night. A new trough is probably approaching. I am living here completely absorbed in thoughts of a future German expedition. I have Drygalski's book here again, and Koch, who is reading it now, is eagerly disputing it with me. He agrees with me completely that the edge of the South Polar inland ice lake must be mapped just as much as an actual coast, despite possible long-term shifts. This should have been done by Drygalski. For him, however, there was a special geographical problem to be solved, namely the existence of Wilkes Land, which was suggested by the sighting of the "high land" from the

NL001-004_094

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[094] *Gauß* gesehene „hohe Land“ im W (Küste N-S) hindeutet, zu lösen. Diese Kurzsichtigkeit hinsichtlich des geografischen Problems ist mir unbegreiflich. Und gerade am Südpol muß das geografische das Hauptproblem sein, damit späteren Expeditionen die Arbeit so leicht wie möglich gemacht wird. Hier liegt aber die Sache so, daß später eine neue Expedition bis unmittelbar ab den Gaußberg heran arbeiten muß, um den Küstenverlauf festzulegen. Das war doch nicht nötig gewesen. Ich disputiere jetzt mit Koch öfter die Möglichkeit einer 5 jährigen Drift über den Nordpol und die einer Verfolgung der südpolaren Anden von Graham – nach Viktorialand. Wir kamen zu dem Schluß, das erstere ausführbar sei, mit Proviant für 7 Jahre, wenn den Mitgliedern nach Rückkehr eine auskömmliche Pension bezahlt wird. Aber schwierig muß es sein, die Leute so auszusuchen, daß sie nicht geisteskrank werden. Der Südpolarplan dagegen erscheint wegen der ungeheuren Entfernung fraglich. Aber wenn von beiden Seiten aus Proviant ausgelegt wird,

[094] *Gauß* in the W (coast N-S). This short-sightedness concerning the geographic problem is unfathomable to me. And especially at the South Pole, the geographic task should be the main focus so as to make life as easy as possible for future expeditions. Here though, a new expedition will have to work its way along from Mount Gauss onwards in order to chart the coastline. But it could have been different. I now frequently discuss with Koch the possibility of a 5-year drift across the North Pole and one which would follow the southern Andes near the pole from Graham Land to Victoria Land. We came to the conclusion that the former would be feasible, with provisions for 7 years, if the expedition members received sufficient pensions upon their return. But it would be difficult to select participants well, and also to avoid a falling-out. The South Pole expedition, however, seems doubtful due to the enormous distance. But if provisions are laid out from both sides,

NL001-004_095

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[095] sollte es dann nicht möglich sein, im Laufe eines ganzen Sommers zu zweien hindurchzukommen? Koch sagt mir, die *Gauß*, wäre als Polarschiff noch zu lang und schmal. Sie hat in Wasserlinie ungefähr $\frac{1}{4}$. $\frac{1}{4}$ bis $\frac{1}{4} \frac{1}{2}$ ist aber das Maß für gute Seefahrzeuge. Auch die Geschwindigkeit ist überflüssig groß. Auch meint Koch, die Mannschaft hätte es zu schlecht im Bezug auf Platz gehabt. Vielleicht ist dies auch ein Grund mancher Unzufriedenheit.

22. Januar [1907]. Heute bin ich mit den Ausgrabungen der Drachen definitiv fertig geworden, dann habe ich meine Skier in Ordnung gebracht und eine kleine Skitour über den Hafen unternommen. Ich muß noch viel lernen, bis ich es richtig verstehe. Da Freuchen heute Tobias Geburtstag feiern wollte, habe ich die Abendbeobachtung übernommen. Seit dem letzten 3 großen Depressionen hat sich draußen vor Cap B eine große von N nach S sicherstreckende Öffnung im Eise gebildet. Die Grönländer gingen hinaus auf

[095] should it then not actually be possible to make it across during an entire summer with two people? Koch said that the *Gauß* was too long and too narrow to be a good polar ship. At the waterline, it has approximately 1:4 [ratio length to width]. But 1:4 to 1:4½ is the proportion for good sea vessels. The speed is also unnecessarily high. Koch also felt that the crew did not have enough space on board. Perhaps this was also a reason for some of the dissatisfaction.

22 January [1907]. Today I finally finished digging out the kites for good, then I organized my skis and made a small ski trip across the harbor. I still have a lot to learn before I understand it properly. Since Freuchen wanted to celebrate Tobias's birthday today, I carried out the evening observation. Since the last three large troughs of low pressure, a large opening in the ice has formed outside in front of Cape B stretching from N to S. The Greenlanders went out on a

NL001-004_096

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[096] Seehundjagd, hätten aber beinahe Malheur gehabt, da sie auf einer Eisscholle hinaustreiben. Heute haben wir wieder eine Depression, aber nur mit dünnen Oberwolken, ohne Niederschlag und starkem Wind. Ich bin auf den Gedanken gekommen, da diese Depressionen, die im scharfen Contrast zu den Schneedepressionen stehen, über das Inlandeis kommen. Deshalb sind sie abgeflacht, haben keine Wolken, und sind überhaupt nahezu erschöpft. Vielleicht hat das offene Wasser im E die Depression über das Inlandeis herübergezogen. Ich muß diesen Unterschied zwischen den Depressionen weiter nachgehen. Das wäre ja ein wichtiges meteorologisches Resultat. Nach ganz unerklärt bleiben die Stürme, die ganz ohne Barometerfall vor sich gehen. Vielleicht giebt sich aber auch dafür noch mit der Zeit eine plausible Erklärung. Die letzten Tage haben reiches Material für Temperaturschwankungen gebracht. In einem besonders prägnanten Fall, der sich wohl zur Publikation eignen

[096] seal hunt but nearly had a mishap, as they ended up out on an ice floe. Today we have another low pressure trough, but only with thin high clouds, and without precipitation or strong wind. I have begun to wonder whether these depressions, which contrast starkly with the snow depressions, come from across the ice sheet. This is why they are flattened out, have no clouds and are virtually exhausted. Perhaps the open water in the E drew the trough across the ice sheet. I must look further into this difference between the depressions. That would be an important meteorological result. What is still entirely unexplained are the storms which occur without any drop in the barometer. But perhaps a plausible explanation for that will present itself in time. The last few days have brought extensive material for temperature fluctuations. In a particularly interesting case that would surely be suitable for publication,

NL001-004_097

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[097] dürfte, hat Lundager zufällig Windbeobachtungen gemacht, welche zeigen, daß zur tiefen Temperatur E-Wind, zur hohen W.-Wind gehört. Wir disputieren heute über das meteorologische Problem des Inlandeises. Koch meinte, man würde die Jahresschichten nicht feststellen können, wenigstens nicht im eigentlichen Inneren, wo es keine Spalten mehr giebt. Ich glaube, daß die Windstille im Innern nur selten durch eine das Inlandeis überspringende Depression gestört wird. Schnee kann nur in der westlichen Hälfte in nennenswerten Mengen fallen. Hier müssen auch niedrige Wolken [Zeichenlinien] oder Stratus – vollkommen in E dagegen nur hohe Wolken. Die Randzone in E bekommt natürlich noch Niederschlag von der Schneedepressionen, die von S kommen. Ich will nun im Frühjahr sehen, daß ich charakteristische Wolkenfotografien, namentlich für die wolkenarme Inland Depressionen, etwas aufgenommen zur Zeit des barom. Minimums oder jedenfalls zu bestimmter Zeit, herstellen kann. Das giebt

[097] Lundager made some fortuitous wind observations showing that low temperatures are connected to the E wind and high temperatures to the W wind. Today, we are discussing the meteorological problem of the ice sheet. Koch said that it would not be possible to identify the yearly layers, at least not in the actual interior where there are no longer any cracks. I believe that the windless conditions in the interior are only rarely disturbed by the depressions which cross over the ice sheet. Snow can only fall in appreciable amounts in the western half. Here, there must also be low clouds [sketch lines] or stratus—all the way to the E, however, only high clouds. The peripheral zone in the E naturally experiences precipitation from the snow depression which comes from the S. In spring, I want to make sure that I take characteristic cloud photographs, particularly for the virtually cloudless inland depressions, perhaps taken at the time of the minimum barometer reading or at least at a specific point in time. That,

NL001-004_098

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[098] dann in Verbindung mit der Barometerkurve guten Publikationsstoff.

[098] in combination with the barometer curve, will provide good publication material.

NL001-004_109

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[109] 31. Januar [19]07. Auch heute war es ein arbeitsreicher Tag: Häusliche Arbeiten, Terminbeobachtungen, Papierwechsel im magn. Observatorium (die Uhr war wieder wegen Kälte stehen geblieben, so daß ich länger damit zu tun hatte, dann gemeinsam mit Lundager magn. Intensitätsbestimmung, letzte bei -28° und leider nicht völliger Windstille eine Qual, wie ich sie meinen ärgsten Feinden nicht wünschen möchte. Ich bin jetzt durch das intensive Arbeiten der letzten Tage etwas angestrengt, und werde mir nun, wo der Januar geschlossen hat, ein wenig Ruhe gönnen. Immerhin ist das Resultat, 6 Aufstiege, darunter ein Ballonaufstieg, ferner die 24-St.Beob., und die volle Serie der magnet. Beob. (mit Ausnahme der Schwingungen), die aber nur alle 2 Monate nötig sind), ja recht befriedigend.

Ich lese jetzt auch bei Drygalski seine Verwunderung über die geringen gemessenen Windgeschwindigkeiten. Das Anemometer wies nie über 20 m.p.h., und Dryg. meint, es mußte falsch zeigen, vielleicht wegen eindringenden Schnees. Es sind aber 3 Ursachen, welche bei gleicher Windgeschwindigkeit den Winddruck in Polargebieten sehr vergrößern:

[109] 31 January [19]07. Today was also a work-filled day: house work, scheduled observations, a change of paper in the magnetic observatory (the clock had stopped again due to the cold, meaning that I had to spend a lot of time on that), then magnetic intensity determination with Lundager, the latter being quite an ordeal at -28° and unfortunately without the winds letting up completely, and indeed I would not wish it upon my worst enemies. I am quite exhausted from the intense work of the past few days, and will now treat myself to a little time off, now that January is over. At least the results are very satisfactory, including 6 deployments, one of them a balloon deployment, the 24-hour observations and the complete series of magnetic observations (with the exception of the oscillations, which are only necessary every 2 months).

I am now reading about Drygalski's amazement at the low wind speeds measured. The anemometer never recorded more than 20 mph, and Dryg. thought it must have been showing incorrect readings, perhaps due to the snow seeping into it. But there are three factors which increase the wind pressure immensely in polar regions at the same wind speed:

NL001-004_110

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[110] 1.) Tiefe Temperatur; 2) Treibschnee 3) Mangel an Wasserdampf. No 1 habe ich bereits namentlich untersucht. Der Einfluß ist nicht unbeträchtlich, reicht aber doch nicht aus, um allein für sich als Erklärung zu genügen. Für Nr 2 fehlen mir noch Zahlenwerte, die ich jedoch gelegentlich zu erhalten hoffe. Nr 3 kann wieder rechnerisch verfolgt werden. Hier muß der Einfluß wieder ziemlich beträchtlich sein, da man ja bekanntlich Heißluftballons vorteilhaft mit feuchter Luft füllt, weil diese leichter ist als trockene. Der absolute Wassergehalt der Luft bei tiefen Temperaturen ist aber sehr klein, und deshalb muß die Luft weit schwerer sein als daheim.

1. Februar [1907]. Schneesturm! Dabei böiges Wetter, so daß der Barograph die wunderlichsten Gewitternasen schreibt und auch der Thermograph die wundervollsten Fantasielinien liefert. Ich habe heute außer den meteorologischen Terminen und dem magnet. Registrierinstrument nichts getan, bei solchem Wetter ist man aber

[110] 1) low temperature; 2) drifting snow 3) lack of water vapor. I have already investigated No. 1 specifically. Its influence is considerable, but not enough to provide an explanation on its own. I still lack data for No. 2, but I hope to be able to gather it when possible. No. 3 can be pursued mathematically. The influence here must once again be fairly considerable, since it is a well known fact that it is better to fill hot air balloons with moist air because it is lighter than dry air. The absolute water content of the air at low temperatures is very small, however, so the air must thus be heavier than at home.

1 February [1907]. Snowstorm! Gusty weather along with it, resulting in the barograph recording the most miraculous squalls, with the thermograph also producing the most wonderful fantastic lines. Apart from the meteorological appointments and the magnetic recording device, I have done nothing today, but in this weather it claims nearly all of one's attention.

NL001-004_111

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[111] auch beinahe vollständig dadurch in Anspruch genommen. Eine Vergleichung der Angaben der beiden Quecksilberthermometer bei schnell fallendem Luftdruck veranlaßte mich, das Stationsbarometer zwecks gründlicher Reinigung in die Stube zu nehmen. Es war nachgerade so vereist, daß die Luft nur noch einen sehr unvollkommenen Zutritt fand.

Die Meteorologie, inclusive Meteorologische Optik und Drachenaufstiege, ist doch das Gebiet, wo ich am besten, und auch mit der größten Freudigkeit arbeite. Die magnetischen Beobachtungen sind nur solange interessant, wie man lernt, sei es, daß sich dies Lernen auf Methode und Theorie, oder auf die Überwindung der durch die Natur gegebenen Hindernisse bezieht. Die Luftelektrizität ist mir bis jetzt ein Dorn im Auge – natürlich, weil ich noch nichts geschafft habe. Ich glaube aber auch, daß ihr Instrumentarium noch zu wenig praktisch durchgearbeitet ist und

[111] A comparison of the readings from the two mercury thermometers in rapidly falling air pressure gave me cause to take the station barometer into the cabin for a thorough cleaning. It was almost completely iced up, so that the air could barely gain access to it.

Meteorology, including meteorological optics and kite deployments, is truly the area in which I work best and with the most pleasure. The magnetic observations are only interesting as long as one is learning, unless this learning pertains to methods and theory, or to the overcoming of obstacles presented by nature. Atmospheric electricity has so far been a thorn in my side—because I have not yet achieved anything, of course. I also believe, though, that its range of instruments has not been worked through practically enough, and

NL001-004_112

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[112] daher für die Verhältnisse einer Polarexpedition nicht robust genug ist.

Gestern abend las ich wieder einmal in Drygalski – immer mit dem selben Erfolg. Wenn er als Leiter einer Expedition bestellt ist, die nach einer, spätestens 2 Überwinterungen zurückkehren soll, so braucht er meines Erachtens nach der 1. nicht um Erlaubnis zu bitten, die Exp. fortsetzen zu dürfen. Hätte er auf das Telegramm in Kapstadt zurücktelegraphiert: wohl Mißverständnis, weiteres nach Rückkehr, in 1 Stunde verlassen wir Capstadt und gehen wieder an die Arbeit – oder so ähnlich – so wäre die Expedition schon durch diese Schneidigkeit populär geworden. Es müßte sonderbar zugegangen sein, wenn er nach der definitiven Rückkehr – namentlich wenn er mit Resultaten kam – nicht freigesprochen worden wäre. Das Argument, die für die Exp. bewilligten Mittel seien erschöpft, hätte sich an Drygalskis Stelle so beantwortet; gut, so gehen wir ohne unseren Bestand ergänzt zu haben. Dann hätten

[112] is thus not robust enough for the conditions of a polar expedition.

Yesterday evening I read Drygalski again—every time with the same success. If he is commissioned as the leader of an expedition which is to return after one, or at the latest 2 winters, in my opinion he does not need to ask for permission after the first winter to continue the expedition. If he had telegraphed back after the telegram in Capetown something along the lines of: “obviously a misunderstanding, details upon return, in 1 hour we leave Capetown and return to work”—or something similar—the expedition would have become popular simply for this edginess. It would have been a very strange state of affairs had he not been acquitted of all wrongdoing after the eventual return—namely once he had achieved results. The argument that the approved means for the expedition had been exhausted could have been answered in Drygalski’s position as such: “fine, then we will go without having replenished our stocks.” Then the

NL001-004_113

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[113] sich schon die Mittel gefunden! Übrigens giebt Dr. selbst zu, daß die Ergänzungen unbedeutend waren, man konnte also nötigenfalls darauf verzichten. Weder da er das Eis verließ – diesen von Unentschlossenheit, Ängstlichkeit und was weiß ich mehr diktierte Befehl! – noch in Kapstadt hat Dr. die Schneidigkeit gezeigt, ohne die ein durchschlagender Erfolg nicht kommen kann,

-Eine Bemerkung über die etwaige Fortsetzung der Expedition zum Zweck der Kartografierung des Restes zwischen Knox-und Wilkes-Land [Dr. meinte, er habe die Hälfte geleistet. – Er hätte sie allerdings leisten können, wenn er weitere Schlittenreisen gemacht hätte] bringt mich auf die Idee, daß hier vielleicht auch seine jetzigen Pläne einsetzen könnten. Es liegt ja für ihn um so näher, weil dadurch auch die Resultate der Gauß-Exp. an Wert gewinnen würden. Im ganzen halte ich aber die Idee nicht für die glücklichste.

[113]] means would have been found! Incidentally, Dr. admits himself that the replenishments were irrelevant, and they could have done without them if necessary. Neither when he left the ice—this command dictated by indecision, fearfulness or whatever else—nor in Capetown did Dr. display that edginess without which a resounding success can never be achieved.

– A remark about the possible continuation of the expedition for the purposes of mapping the rest of the terrain between Knox Coast and Wilkes Land (Dr. claims to have done half of it. – He could have managed it had he made further sled journeys) gave me the idea that his current plans may also begin here. It would be beneficial for him, since the results of the Gauss expedition would thus appear to gain in value. Altogether though, I don't think it would be the best idea.

NL001-004_122

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[122] 8. Februar [1907]. Heute wieder Drachenaufstieg, 1400m, leider hat das Instrument nicht geschrieben. – Es herrscht doch jetzt eine ziemlich allgemeine Mißstimmung in der Expedition. Es könnte wohl viel besser sein, wenn M.E. mehr Wissenschaftsmann wäre und mehr mit den einzelnen Teilnehmern über ihre Arbeit sprechen könnte und sie so zu einer Wiederaufnahme derselben veranlassen könnte. Vor allem müßte aber diese fürchterliche Näherei aufhören. Wenn Koch mit der Arbeit anginge, könnte er schon jetzt die halbe Expedition mit interessanten, Anregung bringenden Aufgaben beschäftigen. Dieser Winter lastet noch schwer auf der ganzen Expedition. Verstimmungen, Untätigkeit u.s.w. u.s.w. Wir im Hause werden öfters von Friis, Dr. Lindhard u. anderen glücklich gepriesen, weil

[122] 8 February [1907]. Another kite deployment today, 1400 m, unfortunately the instrument didn't record. – There is now a general ill feeling rife amongst the expedition, it must be said. It would be much better if M.E. were a scientific man and could talk more with the individual members about their work, and thus inspire them to resume it again. First and foremost though, this dreadful needlework must come to an end. If Koch were to set about doing his work, he could occupy half the expedition with interesting tasks providing plenty of stimulation. This winter is weighing heavily upon the entire expedition. Disgruntlement, inaction etc. etc. We in the house are often called fortunate by Friis, Dr. Lindhard and others because

NL001-004_123

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[123] wir von all dem Rummel nichts hören, und sehen und hier im Hause im schönsten Frieden leben. – Na, ohne so etwas geht es wohl in keiner Expedition, Drygalski schreibt ja auch davon. Ich kann ja zufrieden sein, daß ich ganz außerhalb der Sache stehe.

– Koch und ich machen jetzt Südpolarpläne. Ich habe – auf einer von Chr. Thostrup geliehenen Karte – einen Plan entworfen, der eine Verfolgung der Küste von Graham – bis Viktorialand mit Grönländischen Schlitten unter Benutzung der Pinguine bezweckt. Das Schiff überwintert einmal bei Viktorialand und legt dort ein Stationshaus an, welches am besten wohl unbewohnt zurückgelassen wird. Außerdem großes Depot nach En so weit als möglich vorgeschoben, auf dem Rand des Inlandeises. Dann geht das Schiff nächsten Sommer nach Neuseeland oder Australien, teils um die Ausrüstung zu vervollständigen, vor allem aber weil es zu dem definitiven Vorstoß zu spät kommen würde. Auch für die Energie ist es notwendig. Nach dem zweiten Südwinter geht es frühzeitig an die

[123] we don't hear or see any of the hullabaloo and live here in the house in peaceful bliss. – Well, I suppose there is no expedition without such problems, and Drygalski writes of it as well. I can count myself lucky that I stand apart from it all.

– Koch and I are now making plans for the South Pole. I have drafted a plan—on a map lent by Chr. Thostrup—envisaging that we follow of the coastline from Graham Land to Victorialand with Greenlandic sleds and using penguins. The ship is to spend one winter in Victoria Land and set up a station house there which should best be left behind unmanned. Also a large depot placed as far towards En as possible, on the edge of the ice sheet. Then the ship is to go to New Zealand or Australia the following summer, partly to replenish equipment and supplies, but mostly because it would come too late for the definitive advance. It is also necessary for the energy. After the second southern winter, it is to go to

NL001-004_124

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[124] Arbeit und versucht das Packeis westlich Alexandra-Land, noch weiter westlich als wo die Beluga herauskam. Es soll also gleich an einer neuen Stelle beginnen. Im Eise muß es mit der Ablösung der Schollen Schritt halten und das Land gleichzeitig mit dem Aufbrechen erreichen, es dann soweit wie möglich kartografieren und so westlich wie möglich überwintern. Das Schiff hat namentlich die Aufgabe, kartografisch die Verbindung nach E mit Grahamland, auch durch Schlittenreisen, festzulegen. Im Herbst dann Rekognoszierung nach W, Proviantdepots etc. und im Frühjahr definitiver Aufbruch von 3 Mann. Von Depot zu Depot wohl nicht mehr als 2000 km, also soviel wie Peary auf dem Inlandeis gemacht hat. Reise vielleicht zum Teil oder ganz auf dem Inlandeisrand, nur zur Jagd herunter. Kajak nötig. Wichtigster Gesichtspunkt: Ostwind. Diese Reise längs der Küste ist leichter und bringt geographisch mehr als eine Durchquerung über den Pol. Es ist auch ein Vorteil, daß dieselben Menschen die das Depot bei

[124] work early and attempt to get through the pack ice west of Alexandra Land, further west than where the beluga [white whale] came out, i.e. it is to start at a new place from the beginning. Amid the ice, it is to keep pace with the separation of the floes and reach land as they break up, then mapping it as much as possible and spending the winter as far west as it can. The ship has the task, namely, of cartographically determining the connection to the E with Graham Land, including the use of sled trips. Then in autumn, reconnaissance to the W, provision depots etc., and in spring the definitive push with 3 men. From depot to depot no more than 2000 km, so as much as Peary did on the ice sheet. Journey perhaps partly or even entirely on the edge of the ice sheet, only descending for hunting. Kayak necessary. Most important consideration: east wind. This journey along the coast is easier and more geographically fruitful than a crossing via the pole. It is also advantageous that the people who lay out the depot in

NL001-004_125

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[125] Viktorialand angelegt haben, dorthin die Durchquerung ausführen. Auch zur Übung im Schlittenreisen und um die Verhältnisse kennen zu lernen, wichtig. Für die Durchquerenden dauert die Expedition wahrscheinlich 4 Südwinter, also 5 Jahre. Aber interessante Hin- und Rückreise, 1 Winter in Australien, Möglichkeit mit Wissenschaftlichem und Schiffspersonal zu wechseln, u.s.w. Vielleicht läßt sich auch die erste Überwinterung sparen.

9. Februar [1907]. Heute sehen wir mittags die Sonne zum ersten Mal. Der Winter ist vorüber! Wir haben -33° und frischen W-Wind, so daß man draußen vorsichtig sein muß, um nicht die Nase zu verbrennen. Wir sitzen jetzt längere Zeit des mittags bei Tageslicht, wenn es auch noch nicht zum Nähen ausreicht. – Heute machen die Zugschlitten eine Probetour, Koefoed und Lundager sind mit. So kann ich leider keinen Drachenaufstieg machen, da Lundager erst die Uhr des Apparates reinigen soll. Da auch Hagerup weit ist, so mußte

[125] Victoria Land are the same ones who then undertake the crossing there. Also important for practicing sled travel and getting to know the conditions. For those undertaking the crossing, the expedition will probably last 4 southern winters, so 5 years. But interesting outward and homeward journeys, 1 winter in Australia, possibility to alternate scientists and ship's crew etc. Perhaps the first winter could also be done without.

9 February [1907]. Today we can see the sun for the first time at midday. The winter is over! We have -33° and a fresh W wind, so one has to be careful outside so as not to get a frostbitten nose. We now sit around for longer periods in the middle of the day in daylight, even though it is not yet enough for needlework. – Today the sleighs are going on a test trip, Koefoed and Lundager are going too. This means that I cannot carry out a kite deployment, unfortunately, since Lundager is supposed to clean the clock on the apparatus first. And as Hagerup is also away, I had to

NL001-004_126

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[126] ich heute früh das magnet Reg.-Instrument bedienen.

(Abends) Die Zugschlitten sind zurück, Hagerup, die Grönländer, Lundager haben bedeutende Frostschäden mitgebracht. Es sind die schwersten, die wir bis jetzt gehabt haben. Hagerup hat die eine Gesichtshälfte erfroren, und durch unvernünftiges Reiben mit einem Vandskind-Handschuh die Haut bis zum Bluten gereizt. Dies ist wohl das bedenklichste. Hendrick hat einige verbrannte Stellen auf den Backen, der Nase u. am Ohr. Lundager hat Ohr und Nase, wahrscheinlich auf einigen Stellen im Gesicht und vielleicht eine Hand verbrannt. Besonders der Fall mit der Hand ist merkwürdig. Er muß ganz durchkältet gewesen sein, er hat sich gleich ins Bett gelegt und steht heute nicht mehr auf.

Auf einem Spaziergang mit Berthelsen bei -33! und Wind habe ich meinen Hundeskinpelz mit verlängerter Kapuze erprobt. Die Einrichtung wirkt gut. Trotzdem will ich noch etwas über eine Ansichtsmaske spekulieren. Die

[126] operate the magnetic recording device early this morning.

(Evening) The sleds are back. Hagerup, the Greenlanders, Lundager have all returned with serious frost injuries. They are the worst that we have had so far. Hagerup has had one side of his face frostbitten, and has irritated the skin through foolish rubbing it with a vandskind glove, so much that it is bleeding. This is the most serious. Hendrick has several burnt patches on his cheeks, nose and ear. Lundager has frostbite on his ear and nose, probably several places on his face and perhaps one hand. The case of the hand is particularly strange. He must have been chilled through and through. He went straight to bed and won't be getting up again today.

Took a walk with Berthelsen in -33°! And wind. I tested out my dogskin with extended hood. The garment worked well. Nevertheless, I would like to speculate a little about face masks. The

NL001-004_127

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[127] Methode mit dem Halstuch auf der Reise nach Sabine-I [Insel] war ja nicht ideal, wenn sie auch ihren Zweck erfüllte. – Es sind jetzt wirklich viele Frostschäden vorgekommen: Koch und ich haben – wie wohl noch einige andere – die Nase ein wenig verbrannt, Hagen hat eine große Blase am Finger, Friis hat den Teil des Gesichts, der vom Bart verdeckt ist, so stark verbrannt, daß die Haut Wasser abscheidet, Charles hat einen beinahe ernstlich erfrorenen Zeh, Lundager hat jedenfalls so ziemlich das ganze Gesicht verbrannt, Hagerup hat eine große Wunde auf der Backe – hier ist der Erfrierungsprogress so weit vorangeschritten, daß die Haut abgegangen ist, Hendrick hat verschiedene verbrannte Stellen im Gesicht, Tobias und Brünlown desgleichen, kurz es hat ungefähr alles, was in diesen Tagen draußen war, einen Denkart erhalten. – Es herrscht allgemeine Entrüstung über die „großsprecherische“ Beschreibung in Sverdrups Expedition, wo sie am letzten Tage eine Schlittenreise bei -42° einen „frischen Wind“ von vorn hatten und dabei „in den letzten Kilometern

[127] method with the scarf on the journey to Sabine I[island] was not ideal despite fulfilling its purpose. – There have really been a lot of frost injuries now: Koch and I have burnt our noses a little [in the cold]—as have many others—Hagen has a large blister on his finger, Friis burnt the part of his face covered by his beard so badly that the skin is weeping fluid, Charles has a quite seriously frostbitten toe, Lundager has burnt almost his entire face, Hagerup has a large wound on his cheek—the frostbite process has progressed so far here that the skin has come off, Hendrick has various burnt patches on his face, Tobias and Brünlown the same, in short, virtually everyone who was outside over the last few days has been given something to think about. – There is general indignation at the “vainglorious” description of Sverdrup’s expedition, in which they undertook a sled trip on the last day in -42° and had a “brisk wind” and thus suffered from “slightly burnt noses

NL001-004_128

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[128] etwas die Nase verbrannten.

[128] during the final kilometers.

NL001-004_137

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[137] 17. Febr[uar 1907]. Vorgestern magnet. Beob. gestern Drachenaufstieg mit Havarie durch Rauhreif. In der Nacht zu heute Schneesturm., so daß die geplante Schlittenpartie (Depotauslegung nach N) aufgeschoben wurde. (Koch und Berthelsen wollen mit, in ihrer Abwesenheit wollen Friis und Dr. Lindhardt Stammgäste im Hause werden) – Heute ist großes Sonntags-Reinemachen wegen der fürchterlichen Schweinerei an Bord legen wir jetzt noch mehr Gewicht als früher auf eine sauberes Haus. Friis sagt, er wüsche sich überhaupt nicht mit Wasser, sondern riebe sich nun mit Lanolin ab. Dies ist vielleicht keine üble Idee. Das Waschen mit Seife macht die Haut sehr empfindlich gegen Kälte, und reinigt wahrscheinlich nicht so gut wie Vaseline. Ich trage jetzt dauernd meine Filzschuhe, es ist verblüffend, wie gut sie sich im täglichen Gebrauch bewähren.

[137] 17 Febr[uary 1907]. The day before yesterday magnetic observations. Yesterday kite deployment with damage due to hoarfrost. Snowstorm last night, meaning that the planned sled trip (laying out depots to the N) was postponed (Koch and Berthelsen want to go along, and in their absence, Friis and Dr. Lindhard want to be regular guests in the house). – Today is the great Sunday cleaning. Because of the terrible mess on board the ship, we are now insisting more than ever on a clean house. Friis says that he does not wash himself at all with water any more, but rather rubs himself down with lanolin. That is perhaps not such a bad idea. Washing with soap makes the skin very sensitive to the cold, and probably does not clean as well as vaseline. I now wear my felt shoes all the time. It is astounding how well they hold up during day-to-day use.

NL001-004_138

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[138] Es ist merkwürdig, wie sehr mich der Gedanke einer Südpolarexpedition gefangen nimmt. Mein Plan ist, glaube ich, gut, und sehr wahrscheinlich durchführbar. Ich habe ihn oft mit Koch besprochen und bei ihm Zustimmung gefunden. Sollte es denn wirklich für Deutsche unmöglich sein, eine erfolgreiche Polarexpedition zu machen? Ich glaube, daß der Entschluß, mich an dieser Expedition zu beteiligen, entscheidend für mein Leben werden wird. Die Winternacht ist jetzt vorüber, und anstatt der Verhältnisse hier überdrüssig zu sein, glaube ich jetzt mehr als je, daß ich bei der Fahne bleiben werde. Wenn ich von dieser Expedition zurückkomme, bin ich 28 Jahre alt. Bis zum Beginn einer neuen Exp. werden wohl 2 Jahre vergehen. Mit 30 kann man wohl schon daran denken, eine Expedition zu leiten. Mit Drygalski kann ich wohl nur dann gehen, wenn er etwa $\frac{3}{4}$ Jahr nach meiner Rückkehr angeht, und wenn ich die Zeit bis dahin privatisiere, um die Resultate dieser Expedition zu verarbeiten. Da er wohl nur 1 Winter ausbleiben wird, könnte man rechnen, vom Sommer 1909 bis Winter 1910-11 mit ihm draußen zu sein. Ich könnte dann mit einer

[138] It is strange how captivating I find the thought of a South Polar expedition. My plan, I feel, is good and most probably very feasible. I have discussed it often with Koch and it has met with his approval. Is it really so impossible for Germans to conduct a successful polar expedition? I believe that the decision to participate in this expedition will prove to have been a defining one in my life. The winter night is now over, and rather than being sick of the conditions here, I now believe more than ever that I will remain true to the cause. When I return from this expedition, I will be 28 years old. There will be at least two years after that before a new expedition can begin. At 30, one can reasonably entertain thoughts of leading an expedition. I can only go along with Drygalski if he leaves about $\frac{3}{4}$ of a year after my return, and if I privatize my time until then in order to process the results of this expedition. Since he will most likely only stay out for 1 winter, one can plan on being away with him from summer 1909 until winter 1910–11. I could then

NL001-004_139

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/004.

[139] neuen Expedition Sommer 1912 aufbrechen, dann bin ich 32 Jahre alt. Dies würde also noch gehen. Indessen wäre hier alle extra eintretenden Verzögerungen fatal, da ich nicht damit rechnen kann, länger als bis zum 40. Jahr brauchbar für Polarforschung zu sein.

[139] set off with a new expedition in summer 1912, when I am 32 years old. This would thus still be possible. However, any delays occurring here would be fatal, since I cannot count on being fit for polar research past the age of 40.

NL001-011_125

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/011.

[125] 21. Mai [1907]. 7h morgens. -6,8° Bew. 3° str[atiform]., C[umulus]. In der Nacht starke Bewölkung, mit * [Schnee] und schwachem nördlichen Wind (auch

[125] 21 May [1907]. 7 am. -6.8° cloudy. 3° str[atiform]., C[umulus]. Heavy cloud cover in the night, with * [snow] and a light northerly wind (also

NL001-011_126

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/011.

[126] Wolken aus N). Gegen Morgen aufklarend, zu Mittag heiter, jetzt mit schwachem SW-Wind. Sehr warm. Wir haben Cap Bargendahl nach 28 km guter Bahn erreicht, und entnehmen hier Proviant, Hundefutter, Petroleum, Tabak, und Sachen. So finde ich bei einer Pfeife Tabak Muse, etwas Tagebuch nachzuholen. Nach unserem 72 km Trip, nach welchem Thostrup mir gerührt dankte, weil er ganz unberechtigt meinte, daß wir diese schöne Entdeckung meiner Ausdauer zu verdanken hätten, brachen wir am nächsten Tage mit aller Bagage auf, um den Weg durch den Sund zu probieren. Es ist eine eigene Sache mit so einer Reise. Wenn unsere bei schlechtem Wetter gemachte Wahrnehmung auf einer Täuschung beruhte, so mußten wir returnieren, und dann war es ausgeschlossen, daß unser Proviant reichte, Daher war denn

[126] clouds from the N). Clearing during the morning, pleasant at noon, now with a light SW wind. Very warm.

We reached Cape Bargendahl after 28 km of good progress and have collected provisions, dog food, petroleum, tobacco and equipment here. I have thus found time over a pipe of tobacco to catch up a little on my diary. After our 72 km trip, after which Thostrup thanked me emotionally because he felt, incorrectly, that we had my stamina to thank for this wonderful discovery, we set off the next day with all our baggage to try to make our way through the sound. Such a trip is truly a strange thing. Whenever we found that our estimations made in bad weather were actually based on mistaken assumptions, we had to make new plans, and then it was impossible for our provisions to be sufficient.

NL001-011_127

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/011.

[127] Thostrup, der die Verantwortung trug, auch etwas bedenklich während der ganzen Reise. Und es sollten uns ja auch noch unerwartete Schwierigkeiten begegnen. Die erste Tages- (eigentlich Nacht-) reise verlief ausgezeichnet. Mehr als 40 km dank den Skiern, die sich wieder ausgezeichnet bewährten. Herrliche Bilder im Innern des Fjordes. Hochgebirgsgletscher. Leider keine Photographie: Für Farbaufnahmen zu wechselnde Beleuchtung, dazu unzulässig, zu pausieren, wegen der kritischen Lage, in der wir uns befanden. Für Schwarz-Moment Beleuchtung zu ungünstig. Felsen farbig: hellgelb, braun, dunkel, fast schwarzgrünlich, 1000 m dicke Bänder, schräg die steilen Wände durchschießend. Zackige Grate (besonder S-Seite unserer Insel). Prächtige Gletscher mit gewaltigen Spaltsystemen im Meereise verschwindend. Eine gewaltige, aber absolut tote Natur. Nur Bärenspuren, auch frische.

[127] Thostrup, with whom responsibility rested, was hence fairly troubled throughout the journey. And we were also to encounter further unexpected difficulties. The first day's (actually night's) travel went very well. More than 40 km thanks to the skis, which proved themselves once again to be invaluable. Wonderful pictures from the interior of the fjord. Alpine glaciers. Unfortunately no photographs: light too inconsistent for color pictures, also unable to stop due to the critical situation in which we found ourselves. Light too unsuitable for black and white snapshots. Rocks colored: light yellow, brown, dark, almost black green, 1000 m wide strips shooting diagonally through the steep walls. Jagged ridges (especially the S side of our island). Magnificent glaciers with enormous crevice constellations disappearing into the ice of the ocean. A formidable but absolutely dead scene of nature. Only bear tracks, fresh ones as well.

NL001-011_128

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/011.

[128] Gegen Ende der Reise war der Fjord durch eine Schraubung gesperrt. Es stellte sich heraus, daß es eine Inlandeiszunge war, die sich von S her über den Fjord hineinschiebt. Thostrup blieb diesseits, und wir schlugen Zelt am Lande. Dunkelbraunes Urgestein, moutonniert. Die Schraubung ging hier parallel dem Lande am Ufer weiter. Zweifel, wo wir weiter sollten. Thostrup wollte nicht gern auf das Inlandeis. Obendrein Schneewetter. Observation, lange Recognoszierungstouren in dem aufgeweichten * [Schnee] äußerst anstrengend. Daher zu wenig Schlaf mit Mahl. Auf meinen Rat ging die Reise am nächsten Tag auf dem Inlandeise weiter. Am Rande knollig (Schmelzung). Weiter innen mehr mit * [Schnee] bedeckt, doch schwer vorwärts zu kommen. Beleuchtung für die Augen äußerst anstrengend. Schne Brillen und Augenschmerzen,

[128] Towards the end of the journey, the fjord was blocked by screw ice. It transpired that it was an inland ice tongue which was pushing its way into the fjord from the S. Thostrup remained on this side, we set up camp on land. Dark brown primary rock, crimped-textured. The screw ice continued along the shore here parallel to the land. Doubt as to whether we should continue. Thostrup did not want to venture onto the ice sheet. Snowy conditions to boot. Observation, long reconnaissance trips in the softened * [snow] extremely exhausting. For this reason too little sleep and food. On my advice, the journey continued the next day across the ice sheet. Nodular at the edges (melting). Further towards the interior covered with * [snow], but difficult to make progress. Light conditions extremely hard on the eyes. Snow goggles and painful eyes,

NL001-011_129

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/011.

[129] trotz Mitternacht und bewölktem Himmel. Immerhin gute Tagesreise aber sehr aufreibend. Das schlimmste aber war doch der unzureichende Proviant. Man muß auf Schlittenreisen unbedingt reichlichen Menschenproviant haben. Wieder Observation, zu wenig (ca. 5 Stunden) Schlaf, zu schwache Mahlzeiten. Hier machten wir noch Meßstation. Mein rechtes Auge war sehr mitgenommen, ich konnte nur mit Mühe die Uhr ablesen. Der folgende Tag begann gut; dann aber kamen wir in große Spaltensysteme. Ca 20m tiefe “Thäler”. Sehr malerisch. Für uns aber kritisch, wir selbst (Sonnenglut, obwohl nachts) völlig erschöpft, daher keine Photographie. Wir nahmen Kurs auf Land. Knolleis, schwere Arbeit. Endlich große Gezeitenspalte; 1 stündige Rekognoszierung, todmüde. Endlich ziemlich leichter Übergang. Dann nach und nach besser. Zum Schluß gute Bahn. Erreichten das Land,

[129] despite midnight and cloudy skies. At least a good day’s journey, but very exhausting. The worst thing, however, was the insufficient provisions. One absolutely must have plentiful human provisions on sled journeys. Observation again, too little sleep (5 hours), meals too scant. Here we set up a measuring station. My right eye was severely affected, and I could only read the clock with difficulty. The following day began well; but then we encountered large systems of fissures. Ca. 20 m deep “valleys.” Very picturesque. But for us quite critical, ourselves completely exhausted (blazing sunlight, even though it was night), therefore no photography. We set course for land. Nodular ice, hard work. Finally a large tidal crevice; 1-hour reconnaissance, dead tired. Finally a good passage. Then little by little better. Good terrain towards the end. Reached the land

NL001-011_130

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/011.

[130] das wir für Cap B. gehalten hatten. Hier Zelt. Die heutige Tagesreise verlief normal. Schon gestern unmittelbar über dem Meeresspiegel, obwohl Eis = Inlandeis. Heute auf Rings und Bistrups Spur über die große-Bären-Schraubung, und ohne ernstliche Schwierigkeit zum Depot. Wir haben eine interessante Reise hinter uns. Aber natürlich ist Thorstrup schon wieder in Sorge um die Zukunft. Infolge unzureichender Ernährung sind meine Kräfte in den letzten Tagen sehr zurückgegangen. Wichtige Erfahrung für später: Man muß so viel essen, wie man nur hinunterbringen kann. Ich hoffe auf einen Bären, dann will ich mir ein riesengroßes Beef à la Tartar machen, um wenigstens einmal ordentlich satt zu werden (!!)

[130] that we had thought to be Cape B. [Bergendahl] Campsite here. Today's journey progressed normally. Yesterday we were only just above sea level, despite the ice being inland ice. Today over the great Bärenschraubung along the trail of Ring and Bistrup, reaching the depot without any serious difficulties. It has indeed been an interesting journey. But Thorstrup is, of course, worried about the future again. As a result of insufficient nutrition, my energy levels have dropped significantly in the last few days. Important experience for the future: one must eat as much food as one can possibly transport. I am hoping for a bear, and then I will make myself an enormous beef à la tartar, so as at least to be properly full for once (!!)

NL001-007_020

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[020] 26. Juni [1907] (Mittwoch). Am Sonntag morgen kamen Koch, Berthelsen und Tobias zurück. Sie hatten Pearys Warte erreicht und damit den Hauptzweck der Expedition erfüllt. Als sie von Mylius Erichsen schieden, wollte er noch 2 Tagereisen weiter in den Peary Kanal hineinfahren. Er war irrtümlich in einen großen, wohl über 100 km langen Fjord hineingefahren, in der Hoffnung, dass dies der Peary-Kanal sei. Daher die Verzögerung. Sie trafen etwas nördlich dieser Fjordmündung wieder auf Koch, der bereits auf dem Rückweg war. Koch klagte etwas über Berthelsen, er scheint also zum Schluß doch nicht mit ihm einverstanden gewesen zu sein. Sie bekamen nämlich beide Verstopfung infolge Genusses von ganz fettreiem Moschusoxfleisch. Von zu fettem bekommt man Durchfall, ganz ohne Fett giebt Verstopfung.

[020] 26 June [1907] (Wednesday). On Sunday, Koch, Berthelsen, and Tobias returned. They had reached Peary's observation point, thereby completing the main goal of the expedition. When they separated from Mylius Erichsen, he wanted to continue traveling for 2 days into the Peary Canal. He had mistakenly made his way to a big fjord, over 100 km long, in the belief that this was the Peary Canal. This explains the delay. A bit further north of the fjord's source, they met Koch again, who was on his way back. Koch complained about Berthelsen a bit, so in the end, he seemed to disagree with him. They both suffered from constipation as a consequence of eating entirely fat-free musk ox meat. While too much fat causes diarrhea, food without any causes constipation.

NL001-007_021

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[021] Infolge dieser mit Energielapsus verbundenen Krankheit wurde Berthelsen so pessimistisch, dass er offenbar Koch sehr geniert hat. Vielleicht war auch die vollständige Unselbständigkeit Berthelsens daran schuld. Wenn man sich so vollkommen einem anderen unterordnet und ihn anbetet, so kommen schließlich bei einer langen Tour doch Zeiten, wo man sieht, dass der vermeintliche Halbgott doch schließlich nur ein Mensch ist, und dann kann man leicht ganz umklappen, weil man plötzlich auf eigenen Beinen stehen soll. Man kann Berthelsen noch jetzt eine Art Enttäuschung anmerken, er ist noch immer etwas deprimiert. Ich bin nun ganz in Anspruch genommen von dem einen Gedanken, was aus Kochs Plan werden wird. Er hat mir gleich nach seiner Rückkehr die Frage vorgelegt, ob ich mit ihm und Tobias

[021] As a result of this illness, which is connected with a lack of energy, Berthelsen became so pessimistic that he began to aggravate Koch considerably. Perhaps it was Berthelson's complete dependence on the group that caused this conflict. If one idolizes and completely subordinates oneself to someone, there are times, in the course of a long journey, when one realizes that the supposed "demi-god" is only human. In such a scenario, it is easy to fall over because one is suddenly expected to stand on one's own two feet. One can still sense a sort of disappointment in Berthelsen, and he is still somewhat depressed. I am totally consumed by Koch's plan, and how it will turn out. Directly after he returned, he asked me if I would accompany him and Tobias

NL001-007_022

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[022] nach Cap York wolle. Die reiche Jagdausbeute hat es ermöglicht, mehrere Depots anzulegen, die auf diese Weise benutzt werden können. Ich habe Koch vorläufig den Bescheid gegeben, dass ich sehr gern mitgehen würde, dass ich aber erst mit M.E. sprechen müsste, ob er damit einverstanden wäre. Zu meiner Überraschung sagte mir Koch, dass M.E. mich wahrscheinlich über das Inlandeis mit haben wollte. Davon hat M.E. selbst jedenfalls noch nicht gesprochen. Das eine wäre gut, das andere auch. Bei M.E. wäre ich sicherer für meine Person, aber ich glaube, ein größeres Resultat würde die Reise mit Koch für mich bedeuten. Ich habe einigermaßen gute geologische Resultate mitgebracht – obwohl Jensen unzufrieden zu sein scheint. – und gelte nun aufgrund dieser und auch meiner zahlreichen physikalischen

[022] to Cape York. The abundance of game has allowed us to build several depots that can be used in this way. I tentatively told Koch that I would very much like to join him, but that I first had to speak with M.E. to see if he would be okay with it. To my surprise, Koch told me that M.E. would most likely want me to be part of the trip across the ice sheet. M.E. has not mentioned this to me yet, at any rate. This trip would be good, but the other as well. M.E.'s trip would be safer, but I believe that the trip with Koch would facilitate superior findings. I have obtained good geological findings—though Jensen seems dissatisfied—and because of this, and my countless physical

NL001-007_023

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[023] Arbeiten als ein Muster für einen Naturforscher der zugleich brauchbarer Schlittenreisender ist. So wäre es natürlich, wenn sowohl Koch als M.E. mich mithaben wollen, weil sie beide hoffen, auf diese Weise zu größeren Resultaten auf ihrer Reise zu kommen, und damit deren Wert zu steigern. Leider scheint es aber mit Hunden zu hapern. Ich muß jedenfalls erst hören, was M.E. sagt. Koch hat nur ganz kurz zu ihm über diesen Plan gesprochen, und er scheint einverstanden zu sein. Wer weiß aber, ob er nicht doch noch soweit vordringt, dass der kartografische Hauptpunkt, nämlich die Verfolgung des Peary-Kanals westwärts, hinfällig wird? Koch spricht auch von der Möglichkeit, statt nach Cap York nach Nord-Amerika zu gehen. Das wäre natürlich eine Bravour-Nummer ersten Ranges. Aber es ist ja auch eine Reise von 3 oder 4000 Km!

[023] efforts, I am considered a model nature researcher and at the same time a useful sled driver. Thus, it would only be natural for both Koch and M.E. to want me to join them on their respective trips because they both hope to achieve better results in this way, in order to increase their value. Unfortunately, there are not enough dogs. At any rate, I need to hear what M.E. thinks. Koch had only spoken briefly with him about this plan, and he seemed to agree. Who knows, however, if he won't, ultimately, push so far forward that he loses sight of the expedition's main cartographic goal, namely following the Peary Canal westwards? Koch has also mentioned the possibility of going to North America instead of Cape York. This would, of course, be brilliant. But it is also a 3[000] or 4000 km journey!

NL001-007_024

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[024] Der Himmel mag wissen, was aus diesem Plan wird. Für mich würde eine solche Tour eine unabsehbare Bedeutung haben, wenigstens wenn ich durchhalte und mich einigermaßen der Sache gewachsen zeige. Dann würde mir diese Reise noch die Möglichkeit einer Expedition erschaffen, vielleicht, wie Koch bisweilen spekuliert, mit ihm zusammen. In Verbindung mit diesen Luftschlössern und in Gedanken an meine Jugend meinte Koch, es müsste interessant sein zu wissen, wie sich mein Leben gestalten würde, worauf ich ihm in Anbetracht aller Tatsachen nur antworten musste: det maa Herren vede [dän. “Das weiß nur Gott”].

29. Juni. Ich gehe ziemlich beschäftigungslos umher und spekuliere über die Cap-York-Reise. Wenn nur erst M.E. zurück wäre, so dass wir

[024] Heaven knows what will happen with this plan. For me, such a tour would be of unforeseeable importance; at least if I persevere and show that I am up to the task. This trip would give me the opportunity of participating in another expedition, perhaps with Koch himself, as he has already speculated. In connection with these “cloud castles” and thoughts of my youth, Koch remarked that it would be interesting to know how my life would turn out. In light of all the facts, I could only answer him by saying: “det maa Herren vede” [Danish: “Only the Lord knows”].

29 June: I wander about idly, thinking about the Cape York trip. If only M. E. would return, so that we

NL001-007_025

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[025] seine Meinung hören können und – wenigstens vorläufig – damit ins Reine kommen könnten. Diese Spannung ist aufreibend. Unglücklicherweise bin ich äußerlich jetzt nicht zur Arbeit gezwungen: Meine Stoppuhr, die Dr. Lindhard zu seinen Atmungsversuchen geliehen hatte, ist glücklich wieder entzwei (Feder gesprungen?), magnetisch kann ich nicht weiter arbeiten, weil der Spiegel des Ablenkungsmagneten noch immer nicht (!) repariert ist (Jammer!), das aeronautische Programm für Juni ist erfüllt, 24-Stunden-Beobachtung dito u.s.w. Augenblicklich habe ich die 3 meteorologischen Termine und das magnet. Registrierinstrument zu besorgen. – Na, es wird schon noch übergehen, dann kommt eine Periode mit intensiver Tätigkeit. Auch Koch ist sehr mit dem Gedanken an die

[025] could find out with he thinks and so I could—at least for the time being—tell him my plans. This tension is nerve-racking. Unfortunately, I haven't had to do any real work: my stopwatch, which I had lent to Dr. Lindhard for his breathing experiment, has broken into two parts (spring broken?); I cannot continue my work as the mirror of the deviation magnet has still (!) not been repaired (a shame!); the aeronautical program for June has been completed, twenty-four hours of observation as well, etc. At the moment, I must take care of 3 meteorological observations and the magnetic recording instrument. Oh well, this will pass, and will be followed by a period of intensive activity. Koch, too, is very preoccupied with thoughts about the

NL001-007_026

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[026] Reise beschäftigt. Wir spekulieren oft über die Erfolge, die eine solche Tour für uns beide geben würde, und speziell über die Möglichkeit für mich, eine Südpolarexpedition zu starten. Wie hat sich doch meine Stellung hier in der Expedition geändert! Meine Stationseinrichtungen bilden den wissenschaftlichen Mittelpunkt der Expedition (neben Kartographie und systemat. Naturwiss.), meine speziellen Untersuchungen (Drachenaufstiege, Tonnenbeobachtungen etc.) werden voll anerkannt, meine Photographien werden sehr geschätzt, auf die Schlittenreise nach S und namentlich auch durch die mit Thorstrup ausgeführte schneidige Rückreise von N habe ich mich als brauchbarer Schlittenreisender gezeigt, und neuerdings habe ich mich sogar nicht unbedeutend um die Geologie verdient gemacht, kurz ich bin der Expe-

[026] trip. Koch and I are speculating about the successes this trip could bring for both of us, and especially about the possibility for me to launch a South Pole expedition. How my position in this expedition has changed! My research has become the scientific center of the expedition (aside from cartography and systematic science), my specific experiments (kite flying, observation from the lookout barrel, etc) have been fully recognized, and my photographs are highly valued. On the sled to S and also on our spirited return from N, I proved myself to be a useful sled driver; I have also recently proven myself not altogether unimportant in the field of geology. In short, I have become

NL001-007_027

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[027] dition doch schon in so verschiedener Hinsicht nützlich geworden, dass ich jedenfalls zu den besten Kräften gezählt werde. Wie auch die Geschichte mit der Cap York Reise ausfallen mag, Jedenfalls zeigt sie mir, dass es mir doch gelungen ist, mir eine außerordentliche Stellung zu verschaffen. Für mich war dies um so schwerer, weil ich jung bin und noch jünger aussehe als ich bin und wegen der Sprachschwierigkeiten. Letztere kann ich jetzt wohl als überwunden betrachten, wenigsten in allen Dingen, die die Expedition angehen.

[027] valuable in many different respects, and I count among the very best. Irrelevant of how the Cape York business turns out, it has shown me that I have been successful in securing an extraordinary position within this expedition. This was even harder for me because I'm young and look even younger, and because of the language difficulty. I feel I have overcome the latter, at least in all things related to the expedition.

NL001-007_090

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[090] 3. August [1907]. Eine Zeit eifriger Observationen liegt hinter mir. Wir haben 3 Ballonaufstiege im Juli, auch haben Lindhard und ich die luftelektrischen 24-Stunden-Beobachtungen erledigt, außerdem haben wir eine große Menge Beobachtungen für terrestrische und siderische Refraktion gesammelt, und endlich habe ich eine schöne Reihe Ballon- und Drachenphotographien erhalten. Auch einige gut gelungene Landschaftsbilder sind zu nennen. Leider sind bei dem Sturm die beiden Hamburger Drachen demoliert worden, und da Weinschenk jetzt mit der Reparatur der Pumpen zu tun hat, können wir den guten Drachenwind, der jetzt herrscht, nicht ausnützen.

[090] 3 August [1907]. I have had a period of fervent observation recently. We made 3 balloon deployments in July, and Lindhard and I also conducted the 24-hour atmospheric electricity observation. In addition to that, we have collected a large number of observations for terrestrial and sidereal refraction, and I was finally able to obtain a nice series of balloon and kite photographs. There were also several successful landscape pictures. Unfortunately, the two Hamburg kites were destroyed in the storm, and since Weinschenk is now busy repairing the pumps, we cannot make use of the good kite wind which we have at the moment.

NL001-007_091

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[091] Es ist jetzt sicher, dass M.E. nicht vor Herbst zurückkommt, und die Unsicherheit über sein Schicksal lähmt sehr die Arbeiten der Expedition. Die Eisverhältnisse scheinen in diesem Jahr ungünstiger zu sein als im vorigen, man kann sich jedenfalls schwer denken, daß diese vollständig mit ungebrochenem Eis bedeckten Meeresarme in den 14 Tagen, die wir bis zum Jahrestage unserer Ankunft haben, eisfrei werden. Daher wird es kaum etwas werden mit den geplanten Sommerreisen nach Teufelskas und Sabine-Insel. Es sollte mir leid tun, wenn ich nicht dazu käme, am Germania-Hafen Farbenphotographien zu machen. Die Vegetation beginnt, herbstlich auszusehen. Der kurze Sommer wird bald zu Ende gehen.

[091] It is now certain that M.E. will not return before autumn, and the uncertainty surrounding his fate is crippling the work of the expedition. The ice conditions seem to be less favorable this year than they were last year, and in any case, it is difficult to imagine that these ocean estuaries completely covered with unbroken ice will be ice-free within the 14 days that we have left until the anniversary of our arrival. It is thus very unlikely that we will manage our planned summer trips to Teufelskas and Sabine Island. I would be sorry if I did not get the opportunity to take some color photographs at Germania Harbor. The vegetation is beginning to get an autumn look to it. The short summer will soon be over.

NL001-007_092

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[092] Als wir hier ankamen, sah man ja keine Blumen mehr. Ich muß mich also beeilen, wenn ich Vegetationsbilder erhalten will. Die Mückenplage ist vorüber, sie hat nicht lange gedauert. Die Cap York-Reise ist durch M.E.'s Ausbleiben fast ganz illusorisch gemacht worden, und wir sprechen gar nicht mehr davon. Der Himmel mag wissen, wie sich die Zukunft entwickelt. Hat M.E. Navy Cliff erreicht oder gar die Reise nach Cap York fortgesetzt? Oder ist Hagen krank geworden? In dieser Beziehung denkt man zunächst an Hagen, da die anderen sich dort besser einrichten können. Nun werden wir also zum Herbst eine Entsatzschlittenreise ausrüsten. Wahrscheinlich Lindhard und 2 Grönländer. Aber wahrscheinlich mehrere Begleit-

[092] When we arrived here, one could no longer see any flowers. I must hurry then if I want to get vegetation pictures. The mosquito plague is over, it didn't last long. The Cape York trip has been rendered illusory by M.E.'s failure to return, and we no longer speak of it. Heaven knows what the future will bring. Has M.E. reached Navy Cliff, or perhaps even extended the journey to Cape York? Or has Hagen fallen ill? In this regard, one thinks immediately of Hagen, since the others can adapt better in these regions. We will now prepare a relief sled mission in autumn. Probably Lindhard and 2 Greenlanders. But probably several accompanying

NL001-007_093

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[093] schlitten. Wenn M.E. nicht überraschend früh zurückkommt, wird dies die ganze Kraft der Expedition absorbieren. Wenn außerdem noch das Mörkefjordprogramm durchgeführt wird, so wird die Kartographie die einzige Disziplin sein, die Menschenmaterial zur Verfügung hat, und ob ich unter diesen Umständen überhaupt dazu komme die Station zu verlassen, ist höchst zweifelhaft.

[093] sleds. If M.E. does not unexpectedly return soon, this will absorb all the energy of the expedition. And if the Mörke Fjord program is also carried out, then cartography will be the only discipline with available human resources, and under these circumstances it is extremely doubtful as to whether I will get around to leaving the station.

NL001-007_096

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[096] 12. August [1907]. Heute abend wegen Wind so gut wie mißglückter Ballonaufstieg, sonst nur Photographie. Koch, Lundager und ich wetteifern jetzt in Photographie. Wir haben so – abgesehen von botanischen und See-motiven – namentlich eine Reihe schöne Eismotive entdeckt. Die Bäche durchfließen unterirdisch die perennierenden Schneefelder, und bilden hier die prächtigsten Eistunnels, Gletscherthore und Eissturztrichter. Die großen Trichter, die ich im Frühjahr entdeckte, sind offenbar identisch damit, obwohl wir diese Identität erst bei einem festgestellt haben.

Über der Expedition liegt jetzt eine gewissen Unsicherheit und Nervosität, die sehr wenig heilsam für die verschie-

[096] 12 August [1907]. A mostly unsuccessful balloon deployment this evening due to wind, otherwise only photography. Koch, Lundager and I are competing now in photography. In doing so, we have discovered a series of beautiful ice motifs—in addition to the botanical and marine motifs. The streams flow underground beneath the perennial snow fields and form the most magnificent ice tunnels, glacier caverns and ice funnels. The large funnels which I discovered in spring are obviously identical to these, although we have only confirmed the identity of one of them.

There is now a certain sense of insecurity and nervousness hanging over the expedition, which is not particularly beneficial for our

NL001-007_097

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[097] denen Arbeiten ist. Einmal ist es die Abwesenheit der 3 Mann und die Sorge um ihr Schicksal, die lähmend wirkt. Auch absorbiert natürlich die nun notwendige Entsatzexpedition einen großen Teil der Arbeitslust und -kraft der Expedition. Dazu kommt, daß das Eis nicht fortgehen will; am 14. August im vorigen Jahr fuhren wir hier vorbei und sahen den ganzen Fjord eisfrei. Nicht ein Mann an Bord zweifelte damals, daß die Küste etwa schon 1 Monat eisfrei war. Nach den von M.E. entworfenen Sommerplänen sollten wir schon im Juli mit dem Motorboot Reisen nach Shannon und nach Teufels Kap machen. Nun haben wir kaum Aussicht, daß der Hafen eisfrei wird bis zum 14. oder 16. Also dem Datum, wo wir hier

[097] work. On the one hand there is the absence of the three men and the concerns about their fate, which has a crippling effect. And then there is the preparation for the relief expedition now required, which is absorbing a large portion of the will and energy to work of the expedition. There is also the fact that the ice does not seem to want to disappear; on August 14 last year, we sailed past here and saw the entire fjord free of ice. Not one man on board doubted then that the coast had been ice-free for about 1 month. According to the summer plans drafted by M.E., we should have taken the motor boat on trips to Shannon and Devil's Cape as early as July. Now, we are virtually resigned to the fact that the harbor will not be free of ice by the 14th or 16th, i.e. the date at which we

NL001-007_098

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[098] ankamen. Im September aber ist die Neueisbildung schon ziemlich stark, Ende Sept. konnten wir im Vorjahr zu Fuß an Bord gehen, und alle Schifffahrt war vorbei. Unsere Sommerpläne sind damit zerstört, und obwohl im Augenblick noch kein Grund zur Befürchtung vorhanden ist, so sieht man doch, daß nicht viel dazu gehört, um uns einen Winter länger hier festzuhalten, als im Programm steht. Der Gedanke an eine 3. Überwinterung beginnt sich bei den Leuten festzusetzen, man beginnt davon zu sprechen, nicht im Scherz wie früher, sondern allen Ernstes. Für eine gezwungenes längeres Hierblieben sind nun aber die inneren Verhältnisse der Expedition äußerst unglücklich. Trolle ist

[098] arrived here. In September, the formation of new ice is already quite advanced, and at the end of September we were able to get to the ship on foot last year, and all sea travel was over. Our summer plans are thus in tatters, and although there is not yet any reason to fear it, it is noticeable that it would not take much to keep us here for a winter more than we had planned. The thought of a third winter here is beginning to set in amongst the men, they are beginning to talk of it, not jokingly as in the past, but now very seriously. For a forced extension to our stay here, however, the inner dynamics of the expedition are extremely poor. Trolle is

NL001-007_099

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[099] selbstverständlich ganz außer Stande, sich zu rehabilitieren. Das einzige, was eine Meuterei verhindert, ist eigentlich der Gedanke, daß M.E. ja doch jedenfalls zum Winter wieder her sein wird. Kleine Zusammenstöße hat er fast täglich, und zwar gerade mit den leitenden Persönlichkeiten. Heute früh z.B. mit Koch, auf Grund einer gestrigen Unterredung. Der Himmel mag wissen, wie sich das entwickeln wird. Wenn nur M.E. nichts passiert ist, und er zum Herbst zurückkommt, so tritt Trolle ja wieder zurück und dann kann es vielleicht gehen. Aber wen nun M.E. im nächsten Frühjahr über das Inlandeis geht, was dann? Das Arbeitssystem der Expedition ist eine Karikatur des demokratischen Prinzips, darüber sind alle .

[099] obviously in no position whatsoever to rehabilitate himself. The only thing preventing a mutiny is indeed the notion that M.E. will in fact be back by winter at the latest. He has minor clashes almost daily, and with leading personalities too. Early this morning with Koch, for example, because of a conversation yesterday. Heaven knows how things will develop. As long as nothing has happened to M.E. and he returns in autumn, Trolle will step down again and then it will perhaps be alright. But if M.E. goes over the ice sheet next spring, what then? The work system of the expedition is a caricature of the democratic principle, everyone is agreed

NL001-007_100

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[100] einig. Trolle, der ja im innersten krass reaktionär ist, karikiert – ohne Verständnis und ohne es zu wollen, dies von M.E. ganz gut durchgeführte System, das aber eben einen hervorragenden Charakter als Leiter verlangt. Wenn nun die ganze Geschichte gut geht, so ergeben sich für mich wichtige Lehren hieraus. Wenn diese Dänen nicht alle so vernünftige Menschen und selbständige Charaktere wären, würde es ganz schief gehen. Immerhin ist das, was bisher geschehen ist, schon starker Tobak.

[100] on this. Trolle, who is blatantly reactionary, caricatures—without understanding and without intending to do so—this system which was so well implemented by M.E., but which demands outstanding character from its leader. If the whole thing ends well, then I will have learned some important lessons. If these Danes were not such sensible people and such independent characters, it would all go wrong. And that which we have experienced already is pretty strong stuff.

NL001-007_103

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[103] 22. August [1907]. Heute ist mit besserem Wetter wieder etwas mehr Arbeitslust eingezogen. Vormittags machte ich (allein!) einen kleinen Drachenaufstieg. Dann mache ich einige Barometergleichungen, die ganz günstig ausgefallen sind. Für unser Stationsbarometer ergibt sich die Correction -0.4mm, also nur 0.1 mm anders als im vorigen Herbst. Am Abend haben dann Koch, Berthelsen und ich am Drachenhaus gearbeitet. Wir sind jetzt so weit, daß wir das nächste Mal mit Tischlerarbeiten beginnen können. Für eine künftige Expedition müßte ein Segeltuch-Haus für die Drachen das beste sein, mit Holzgerippe. Das würde nicht viel Platz auf dem Schiffe einnehmen, würde auf sehr einfache Weise schneedicht zu machen sein und hätte außerdem

[103] 22 August [1907]. Today, the improvement in the weather has brought an improvement in motivation. In the morning I carried out a small kite deployment (alone!). I then made several barometer calculations which turned out quite favorably. For our station barometer, this produced the correction of -0.4 mm, i.e. only 0.1 mm difference from last autumn. In the evening, Koch, Berthelsen and I worked in the kite shed. We have now reached the stage that we can begin with carpentry work next time. For future expeditions, a canvas housing for the kites would be best, with a wooden frame. This would not take up too much room on the ship, would be very easy to make snow-proof, and would also have

NL001-007_104

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[104] den Vorteil, daß es leicht aufzustellen wäre. Vielleicht ist dies überhaupt ein richtiger Gedanke, für alle Häuser die nicht als Wohnung dienen sollen, Segeltuch mit Holzskelett zu wählen. Möglicherweise würde sich auf dies Weise sogar ein brauchbares Windenhaus konstruieren lassen.

[104] the advantage that it would be simple to erect. Perhaps this is a good idea in general, to use canvas with a wooden frame for all buildings not serving as accommodation. Perhaps one could even construct a serviceable winch house in this manner.

NL001-007_106

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[106] 26. August 1907. Die letzten beiden Tage haben 6° Nachtfrost und starkes Neueis gebracht, so daß die Hunde darauf herumlaufen und nur das Motorboot noch nicht imstande ist, sich Bahn zu brechen. Sollten wir jetzt schon einfrieren? Wir haben einen ganzen Monat bis zu dem Zeitpunkt, wo wir im vorigen Jahre die Schifffahrt einstellen mussten. Wir haben in diesem Jahre kaum Gelegenheit gehabt, zu entwischen. Wie soll es so im nächsten werden? Aller Wahrscheinlichkeit nach wird doch diese Entwicklung, die 3 Jahre hindurch stetig in demselben Sinne fortschritt, noch weiter fortsetzen und dann kommen wir nicht los. Diese Aussicht ist nun nicht sehr verlockend. Manniche meint, es gäbe in diesem Sommer viel weniger Vögel und Tiere hier überhaupt. Unsere

[106] 26 August 1907. The last two days have seen [-] 6° frost at night and significant new ice on which the dogs can run about, and only the motor boat is still able to make its way forward. Are we going to be frozen in already? We have a whole month to go before the point at which we had to cease all boat travel last year. We have hardly had any chance to escape this year. What will it be like next year? In all probability, this development, which has continued in the same manner for three years, will carry on in the same direction, and then we will not be able to get out of here. This is not a particularly attractive prospect. Manniche commented that there had been far fewer birds and animals here this summer. Our

NL001-007_107

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[107] Jagd ist ja auch erbärmlich genug. Verbindung mit Mörkefjord bekommen wir anscheinend gar nicht, das Eis liegt noch gänzlich ungebrochen etwa $\frac{1}{2}$ Meile weit, und das ganze Meer zwischen der Koldewey-Insel und dem Festlande ist noch vollständig mit Wintereis bedeckt. Diese wenigen Risse, die hindurchgehen, werden nun schon vom Neueis wieder zugeklebt, und es ist wohl keine Besserung mehr zu erwarten.

27. August [1907]. Das Neueis, das einen Großteil des Hafens deckt, ist nun schon so stark, daß man darauf stehen kann. Indessen ist heute ein Umschlag im Wetter eingetreten, in dem Westwind aufkommt mit positiven Temperaturen. Das Motorboot erweist sich auch in diesem ungünstigen Sommer als äußerst wertvoll. Es ist überhaupt das einzige Fahrzeug,

[107] hunting has indeed been pitiful. It seems that we will not get a connection with Mörke Fjord at all, as the ice is still lying completely unbroken about $\frac{1}{2}$ [German] mile wide, and the entire stretch of ocean between Koldewey Island and the mainland is still fully covered with winter ice. The few cracks running through it are now being filled in again with new ice, and no improvement is now to be expected.

27 August [1907]. The new ice covering most of the harbor is already so strong that one can stand upon it. However, there has been a change in the weather today, with a westerly wind bringing positive temperatures. The motorboat has proven to be extremely valuable even in this difficult summer. It is indeed the only vehicle

NL001-007_108

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[108] das sich in diesem Neueis klaren kann. Es sollte aber eine etwas bessere Beschützung gegen das Eis haben. Das Blei, das wir vorigen Sommer darauf genagelt haben, ist zwar gut, und vielleicht auch bei einer kurzen Expedition ausreichend. Ich glaube auch, in Südpolargebieten würde solch ein Boot – wenn es nur einigermaßen seetüchtig ist, gute Dienste leisten. Der einzige Übelstand ist der, daß man nicht weit sehen kann. Immerhin müßten sich im Südpolargebiet längs der Kante des Inlandeises oder der Festlandküste lange Reisen damit ausführen lassen. Gestern sind 3 Seehunde mit Hilfe des Motorbootes auf folgende Weise gefangen worden: sie wurden im Wasser geschossen, und dann harpuniert, indem das Motorboot

[108] which can hold its own in this new ice. However, it should have slightly better protection against the ice. The lead that we nailed onto it last summer is good though, and perhaps sufficient for a short expedition. I believe that such a boat—as long as it is reasonably seaworthy—would also be excellent in the South Polar region. The only problem is that one cannot see very far. One must at least be able to take it on long trips in the South Polar region along the edge of the ice sheet or along the coast of the mainland. Yesterday, 3 seals were caught with the help of the motorboat in the following manner: they were shot in the water, then harpooned, with the motorboat

NL001-007_109

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[109] in voller Fahrt gerade noch schnell genug hinkommen konnte, bevor sie sanken. [durchgestrichen: Bei meiner projektierten Südpolarexpedition müßte man vielleicht so vorgehen, daß man ein Stationshaus auf dem stets zugänglichen Teil von Grahamland errichtet] Gestern war ich mit Koch im Eistunnel. Wir gingen mit einer Laterne hindurch, und die etwas erswerliche Wanderung im Dunkeln wurde belohnt durch die geradezu märchenhafte Pracht dieses fast 1 km langen Tunnels. Namentlich der obere Teil, wo der Bach sich tief und das feste Gestein eingefressen hat, und wo der vielleicht 15 m hohe Tunnel zur unteren Hälfte aus Gestein, zur oberen Hälfte aus blankem Eis, oft durchschei-

[109] being able to reach them at full speed before they sank. [crossed out: on my projected South Pole expedition, one should perhaps proceed by constructing a station house on the part of Graham Land which is accessible all year round] Yesterday, I was in an ice tunnel with Koch. We went through with a lantern, and the somewhat difficult trek in the dark was rewarded by the absolutely magical magnificence of this almost 1 km-long tunnel. The upper part, where the stream has eaten deeply into the solid rock, is extraordinarily beautiful. The tunnel is perhaps 15 m high, with the lower half consisting of rock and the upper half of solid ice, often translucent arches of ice.

NL001-007_110

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[110] nenden Eiswölbungen besteht, ist ganz außerordentlich schön. Diese Eistunnel, von denen ich habe niemals berichten hören, bilden eine sehr merkwürdige und für das Land gewiss charakteristische Naturerscheinung. Gestern hatten sich infolge des starken Nachtfrostes gewaltige Eiszapfen am Eingange gebildet. Ich exponierte eine Reihe von Platten, habe aber leider fast alle überexponiert. Nur eine Platte, die aber gerade ein gutes Bild vom Inneren des Tunnel gibt, ist No 1. Nach und nach erhalten wie so doch eine Reihe von guten Platten von diesen Motiven.

[110] These ice tunnels, of which I have never heard reports, constitute a very strange natural phenomenon which is surely characteristic of this land. Yesterday, as a result of the nighttime frost, huge icicles had formed at the entrance. I exposed a series of photographic plates, but unfortunately overexposed nearly all of them. Only one plate, but one which provides an excellent picture of the inside of the tunnel, is No 1. Little by little we are gathering a series of good photographs of these motifs after all.

NL001-007_148

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[148] 5. Oktober [1907]. Mit den Drachen- und Ballonaufstiegen sammeln wir Erfahrungen, die auf einer etwaigen Südpolarexpedition unbedingt benutzt werden müßten. Die 100 Gasflaschen waren sehr glücklich gewählt. Wenn es gelingen sollte, auch für Winteraufstiege brauchbares Ballonmaterial zu beschaffen, so sind sie vielleicht etwas knapp. Immerhin ist die Mitnahme einer größeren Zahl kaum anzuraten, vor allem auch wegen der Platzfrage an Bord. Unser Drachenschuppen ist vollkommen zweckmäßig, um nicht zu sagen vorbildlich, und man braucht also nur eine entsprechende Menge Holz

[148] 5 October [1907]. In the course of the kite and balloon deployments, we are gathering experience which would have to be applied at all costs on a possible South Polar expedition. The 100 gas bottles were an excellent choice. If we are to succeed in gathering usable balloon material for winter deployments as well, then that would perhaps be too few. Although taking a larger number can hardly be recommended, mostly due to the question of storage space on board. Our kite shed is very convenient, exemplary even, and one only needs to take along an appropriate amount of wood

NL001-007_149

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[149] und getheerte Pappe mitzunehmen. Die Drachenwinde ist gleichfalls vollkommen. Doch würde ich suchen, wenn irgend möglich, ein kleines Haus dafür mitzunehmen. Einfachstes Holzmaterial, durch Segeltuchüberzug dicht gemacht, kann auf dem Schiffe nicht allzu viel Raum in Anspruch nehmen. Über die Konstruktion dieses Häuschens bin ich noch nicht ganz im Klaren. Drehbar braucht es nicht zu sein, und ebenso wenig heizbar. Dagegen muß es leicht schneedicht verschließbar sein. Vielleicht ist eine vor dem Häuschen anzubringende Ablaufrolle praktisch, weil dann das Haus selbst fast ganz geschlossen sein kann. In dem Häuschen muß die Winde fest angebracht sein, und es muß Platz für den Motor vorhanden sein. [kleine Skizze der Konstruktion]

[149] and tarred cardboard. The kite winch is similarly perfect, although if at all possible, I would try to bring a small shelter for it. Very simple wooden frame, sealed with canvas, which cannot possibly take up too much space on the ship. I am not yet entirely certain about the construction of this shed. It does not need to be pivoted, nor does it need to be heated, but one must be able to seal it easily so that it is snow-tight. Perhaps a roller attached in front of the shed would be practical, since then the shed itself can be sealed almost completely. Inside the shed, the winch must be attached securely, and there must be space enough for the motor. [small sketch of the construction]

NL001-007_150

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[150] Der letzt geäußerte Südpolarplan erscheint mir je länger, je vorteilhafter im Vergleich zu dem ersten. Der Hauptfehler des ersten ist ja der, daß er sich über allzu viele Jahre erstreckt. Hier im Weddelmeere ist nichts andres nötig als eine zweimalige Überwinterung. Wahrscheinlich wird man schon ganz einfach dadurch ein gutes Resultat erreichen, daß man verhältnismäßig weit mit dem Schiff vordringt. Wenn man nur rechtzeitig ganz ins Eis geht, wird man eine erfolgreiche Küstenfahrt ausführen können, und die Möglichkeit haben, sich einen Winterhafen an schneefreiem Lande zu suchen. Man müßte im Osten einsetzen und an der ersten Stelle, wo man auf Land stößt, ein größeres Depot anlegen, vielleicht, wenn es der Umfang der Station gestattet, eine Station. Dazu setzt man die Fahrt längs der Küste fort,

[150] The longer I think about it, the more advantageous the most recently formulated South Polar plan seems to be compared to the first one. The main mistake of the first plan is that it stretches over too many years. Here in the Weddell Sea, no more than two winters are necessary. One can probably achieve good results very easily simply by penetrating relatively far forward with the ship. If one travels right into the ice early enough, it would be possible to travel successfully along the coast, and there would be an opportunity to find a winter harbor on land which is free of snow. One should begin in the east and lay out a depot at the first point at which land is reached, perhaps even a station, if the extent of the station allows for it. Then continue the journey along the coast

NL001-007_151

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[151] bis man glaubt einen passenden Hafen gefunden zu haben oder bis die Aussicht, schneefreies Land zu erreichen, zu gering wird. Am ungünstigsten würde der Fall sein, daß die ganze Küste unter Inlandeis begraben liegt. In diesem Fall würde man sich vielleicht so weit südlich wie möglich legen, um jedenfalls im ersten Frühjahr die Verbindung mit Nordenskölds Arbeitsplatz zu erreichen. Im nächsten Sommer würde man dann eine Station zurücklassen, die im 2. Frühjahr einen Vorstoß, wenn nicht eine Durchquerung über das Inlandeis auszuführen hätte. Das Schiff selbst würde dann ein Sommer nach O zurückgehen, bis es auf schneefreies Land stößt, eventuell also bedeutend nach NE. Wenn aber überhaupt schneefreies Land im Süden des Weddellmeeres vorhanden ist, so stellen sich die Verhältnisse weit günstiger. Die Expedi-

[151] until one is confident of having found a suitable harbor, or until the prospects of finding land free of snow become too slim. The worst possible case would be if the entire coast were to be buried under the ice sheet. In this case, one would perhaps position oneself as far south as possible in order to be able to reach the connection to Nordenskjöld's workstation in the first spring. In the next summer, one would then leave [men] behind in a station who would undertake a foray, if not a complete crossing, over the ice sheet during the 2nd spring. The ship itself would then go E for the summer until it found snow-free land, thus possibly going far to the NE. If snow-free land indeed exists in the south of the Weddell Sea, this will make the situation much easier. The

NL001-007_152

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[152] tion würde ziemlich umfangreich werden. 2 Kartographen, vielleicht ein Offizier und ein gelernter Gehülfe, wären wohl notwendig. 1 Botaniker, 1 Geolog, 1 Zoolog, 1 Magnetiker, 1 Meteorolog, 1 Aeronautiker, 1 Maler. Der Schiffsführer muß Hydrograph sein; eventuell Fachphotograph (?) (Nr. 11). Der Leiter der Expedition müßte von Spezialuntersuchungen frei sein (12). 1 Tischler (13), 1 Zimmermann (14) 2 Maschinenmeister (16) von denen der eine Drachenmann ist, 1 Heizer (17), 1 selbständiger Kauffartei [?]-steuermann (18), 1 Eislotse (19), 2 Grönländer (21), 1 Koch (22) 1 Sekretär und Proviantverwalter (23), 1 Arzt (24), ein zweiter Steuermann (25), 4 Matrosen (29). Einer dieser Matrosen muß speziell Drachenmann sein. Vielleicht 1 Elektrotechniker (30). Man kann jedenfalls kaum mit weniger als 30 Personen auskommen, und auch

[152] expedition would be fairly large. 2 cartographers, perhaps an officer and a trained assistant, would probably be necessary. 1 botanist, 1 geologist, 1 zoologist, 1 magnetician, 1 meteorologist, 1 aeronaut, 1 painter. The ship's captain must be a hydrographer; perhaps a professional photographer (?) (no. 11). The leader of the expedition must be free of special investigations (12). 1 joiner (13), 1 carpenter (14), 2 mechanics (16), one of whom must be in charge of the kites, 1 stoker (17), 1 independent merchant shipping [?] helmsman (18), 1 ice pilot (19), 2 Greenlanders (21), 1 cook (22), 1 secretary and provisions manager (23), 1 doctor (24), a second helmsman (25), 4 seamen (29). One of these seamen must be a specialist kite expert. Perhaps 1 electro-technician (30). It will, in any case, be difficult to do without at least 30 people, and

NL001-007_153

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[153] dies nur unter der Voraussetzung, daß das Schiff erst von Seeleuten so weit wie möglich gebracht wird, vielleicht nach Kapstadt, wo die Expedition dann zusammentritt. Nach unseren hiesigen Erfahrungen muß doch wahrscheinlich mit 30-40 Expeditionsmitgliedern gerechnet werden, damit die Schlittenreisen nicht die wissenschaftlichen Arbeiten zu sehr beeinträchtigen.

8. Okt [1907]. Die Einförmigkeit und die damit folgende Energieerschaffung ist doch recht fühlbar. Dies ist um so bemerkenswerter, als unsere Expedition doch in dieser Beziehung so günstig gestellt ist, wie wenige andere. Einmal ist hat das Land so beschaffen, dass es reichliche Abwechslung bietet und eine große Zahl von Reisen ermöglicht, so dass die Expedition wohl zu den beweglichsten zu zählen ist, die es gegeben hat. Dann sind

[153] will only be possible provided that the ship is brought as far as possible by seamen, perhaps to Capetown, where the expedition will then come together. Based on our experiences here, one must probably reckon with 30–40 expedition members so that the sled journeys do not interfere too much with the scientific work.

8 Oct[ober 1907]. The monotony, and the lack of energy which results from it, can indeed be clearly felt. This is made more remarkable by the fact that our expedition is in a better position in this regard than most others. Firstly, the landscape is formed in such a way that it offers a great deal of variation and the possibility for a large number of excursions, meaning that this expedition is one of the most mobile that there has ever been. Then there are

NL001-007_154

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[154] auch die Resultate so mannigfaltig, dass eigentlich auch in dieser Beziehung kaum etwas übrig bleibt. Die Entdeckung der eigenartigen Inlandeisbildung auf dem Meere, zu dem Nordenskjölds und Drygalskis am Südpol Analogien gefunden haben. Die Ausbeute, die Eishöhlen, die zum ersten Mal ausgeführten Drachen- und Ballonaufstiege, dies alles sind ja doch außergewöhnliche Resultate für eine Polarexpedition. Rechnet man dazu die soweit es Koch betrifft, wohlgelungene Schlittenreise nach Peary-Land, und die abenteuerliche Seite, welche sie durch das Ausbleiben von M.E. und des Notwendigen einen Entsatzschlittenreise gewinnt, so muß man sagen, dass es nicht an äußeren

[154] the results, which are so manifold that there is nothing to be missed in this regard either. The discovery of the unusual inland ice formation on the sea, to which Nordenskjöld's and Drygalski's expeditions in Antarctica found analogies, the yield, the ice caves, the kite and balloon deployments made for the first time—these are all extraordinary results for a polar expedition. If one includes, as far as Koch is concerned, the successful sled journey to Peary Land, and the adventurous aspects of the expedition stemming from M.E.'s failure to return and the resulting necessity of a relief sled mission, then one must admit that there is no lack of external

NL001-007_155

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[155] Impulsen fehlt, und trotzdem diese Erschlaffung. Bei einer Südpolarexpedition würde man vielleicht kein Land erreichen, sondern nur das Inlandeis. Es werden vielleicht alle Impulse, die wir der Geologie, Botanik, den Eishöhlen und Bächen und Seen (und auch die Eskimoruinen) verdanken, fortfallen. Wieviel schwerer müßte eine zweimalige Überwinterung an derselben Stelle für eine Expedition werden! Man müßte offenbar alles tun, um Abwechslung in das Programm zu bringen. Eine solche Abwechslung würde z.B. in der Errichtung einer Station (oder 2?) in ca 100 km oder mehr Abstand vom Schiff bestehen, in dem nämlich das Personal werkeln könnte. Vor allem müßte das Schiff die zweite Überwinterung an einer anderen

[155]] stimuli, yet this enervation has appeared nonetheless. On a South Polar mission, one would perhaps not reach land at all, only the ice sheet. Perhaps all the stimuli for which we can thank the geology, botany, the ice caves and from streams and lakes (along with the Eskimo ruins) would be lacking there. How much more difficult it must be for an expedition to stay two winters at the same spot! One must obviously do everything possible to bring some variation to the program. Such a variation might involve, for example, the setting up of a station (or 2?) at a distance of about 100 km from the ship, in which the personnel can potter about. Most importantly, the ship must spend the two winters in different

NL001-007_156

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[156] Stelle ausführen, vielleicht unter Zurücklassung einer Station. Wenn man im Weddelmeere vordringt, so würde man eine Station an der ersten Stelle errichten, wo man auf Land stößt, und dann der Küste folgen. Finden sich weitere schneebare Landstrecken, so würde man Depots auslegen, welche eine Verbindung mit der Station ermöglichen sollen. Das Schiff würde so weit wie möglich weiter fahren und ungefähr in der Mitte des Weddelmeeres, so weit südlich wie möglich überwintern. Vielleicht würde sich Gelegenheit bieten, mit dem Schiff noch eine Depot nach W auszulegen. Liegt das Winterquartier in der Nähe von schneefreiem Lande, so muß hier ein zweites Stationshaus errichtet werden. Im Herbst dann Proviantauslegung nach W und

[156] places, perhaps leaving one station behind. If one pushes forward in the Weddell Sea, one would set up a station at the first point at which land is reached and then follow the coast. If further snow-free stretches of land are found, one would then lay out depots to enable a connection with the ship. The ship would sail on as far as possible and spend the winter roughly in the middle of the Weddell Sea, as far south as possible. Perhaps an opportunity would present itself for the ship to lay out a depot to the W. If the winter position is close to snow-free land, a second station house must be set up here. Then in autumn, provisions to be laid out to the W and

NL001-007_157

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[157] eventuell Verbindung mit der 1. Station. Im Frühjahr Hauptschlittenreise nach W. Im Sommer soll das Schiff sich einen anderen Überwinterungsplatz aussuchen, unter Zurücklassung einer Station an der ersten Stelle (es hat nämlich nur für einen verhältnismäßig kleinen Teil des wiss. Programmes, nämlich Meteorologie, Botanik, vielleicht auch Magnetismus einen nennenswerten Nutzen, 2 Überwinterungen an derselben Stelle auszuführen. Jedenfalls nicht für Geologie, Glaziologie, Kartographie, Hydrographie). Die Schlittenreisenden müssen natürlich zu dieser Station zurückkehren. Wenn sie zur Übersommerung an Nordenskjölds Station gezwungen werden sollten, so könnte sie im Herbst zur Station zurückkehren. Für diesen Fall muß von dort aus Proviant ausgelegt werden. Den Winter sollten sie am Schiff zubringen. Im zweiten

[157] possibly a connection with the first station. In spring, main sled journey to the W. In summer, the ship should search for another location to spend the next winter, leaving a station behind at the first location (it is of use for only a relatively small part of the scientific program to spend 2 winters in the same place, namely for meteorology, botany and perhaps magnetism too. For geology, glaciology, cartography and hydrography it makes no sense). The sled travelers must of course return to this station. If they are forced to spend the summer at Nordenskjöld's station, they could return to the station in autumn. For this eventuality, provisions must be laid out from there. They should spend the winter on the ship. Then a trip across the ice sheet in the second

NL001-007_158

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[158] Frühjahr dann Inlandeis-Reise. Gleichzeitig Einziehung der beiden Stationen. Im Sommer muß die Expedition wieder gesammelt sein. Die 1. Station muß im 1. Frühjahr eine Schlittenreise längs der Küste nach E unternehmen. Dieser Plan würde nur die Anwesenheit eines erfahrenen Schlittenreisenden am Schiff, sowie einen einigermaßen erfahrenen an Station I voraussetzen. Hier vielleicht ein Offizier. Zur Schlittenreise nach Westen ist jedenfalls mindestens 1, besser 2 Grönländer nötig. Je mehr ich über diesen Plan nachdenke, um so vorteilhafter erscheint er mir. Vor allem der Umstand, daß man selbst im Falle die Hauptschlittenreisen nicht in dem Umfange gelingen wie sie geplant sind, noch ein gutes Resultat mit nach Hause bringt, ist sehr verlockend. Andererseits freilich ist es ein Mangel, daß

[158] spring. At the same time calling back [the members of] both stations. In summer, the expedition must be gathered together once again. The first station must undertake a sled trip along the coast to the E in the first spring. This plan would require only the presence of an experienced sled traveler on the ship and a fairly experienced one at the first station. Here perhaps an officer. For the sled journey to the west, 1—or better, 2—Greenlanders would certainly be necessary. The more I think about this plan, the better it seems to me. Particularly enticing is the fact that even if the main sled journeys were not as successful as planned, one would still return home with good results. On the other hand, it is admittedly a disadvantage that

NL001-007_159

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[159] man bei den großen Schlittenreisen hin und zurück soll. Man sieht ja hier, wie es M.E. mit einem solchen Plane geht. Man kann jedenfalls nicht die ganze verfügbare Zeit ausnutzen, und die Hälfte der Schlittenreise ist ohne Resultat. - Dieser Plan wird eine herrliche Winterbeschäftigung für mich darstellen.

11. Oktober [1907]. Gestern und vorgestern Schneewetter bei Windstille. Gestern hatten wir einen Ballonaufstieg mit Reif, sonst aber ganz gut. Gleichzeitig nivellierte Koch. Am morgen hatten wir außerdem ein anderes Nivellement. Gestern abend habe ich begonnen, mir eine Art Sandalen aus Walrosshaut herzustellen. Heute hat nun Berthelsen auch Kochs isländischen Schuhe gefunden. Diese letzteren müßten auch für eine Südpolarexpedition sehr empfehlenswert sein, jedenfalls als Sommerfußzeug, vielleicht aber auch allgemein zur

[159] the big sled journeys must make both an outward and a return journey. One can see here what has happened to M.E. with such a plan. At any rate one cannot use the entire time available, and half of the journey is without any result. — This plan will provide a wonderful winter occupation for me.

11 October [1907]. Yesterday and the day before, snow and no wind. Yesterday we carried out a balloon deployment with hoarfrost, otherwise fairly good though. Koch leveled at the same time. We also had another leveling during the morning. Yesterday evening, I began making myself a sort of sandal from walrus skin. Today Berthelsen also found Koch's Icelandic shoes. These would also be highly recommended for a South Polar expedition, at least as summer footwear, perhaps also generally to

NL001-007_160

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[160] Schonung der Kamikersohlen.

Heute gehen Koch und Berthelsen zusammen mit Thostrup und Koefoed nach d. nördl. Koldewey-Insel, um ihnen mit dem Zugschlitten zu helfen und gleichzeitig die Warte V zu einem trigonometrischen Signal umzugestalten.

[160] preserve the kamik soles.

Today, Koch and Berthelsen are going to the Northern Koldewey Island along with Thostrup and Koefoed to help them with the sled and at the same time to adapt the lookout V into a trigonometric marker.

NL001-007_161

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[161] 14. Oktober [1907]. Höhle.

Der unterste Teil der Firnmasse (Abschmelzgebiet) liegt nicht auf der Unterlage, scheint sich aber dauernd zu senken. Analogie zu den Gletscherthoren. Der kleine Nebenarm wurde vorläufig nicht weiter verfolgt. Er ist gesperrt durch eine großes herabgestürztes Schneestück. Eventuell weitere Verfolgung wünschenswert.

Blaubänderstrukturen und Schichtung: Im Abschmelzgebiet nur undeutlich zu verfolgen. Schnittlagen infolge der Verdampfung leicht erkennbar. Man kann den Schmutz abwischen. Außerdem durchsichtige Eishorizonte, wahrscheinlich identisch mit Jahresschichten, aber auch unregelmäßig, aus Spalten entstanden: Bei Form [Kurvenskizze] ist niedergestürzte Wand, durch gerinnendes Eis zu einer homogenen Masse verfestigt.

[161] 14 October [1907]. Cave.

The lowest section of the firn mass (the melting area) does not lie on the substratum, but seems to be sinking all the time. Analogy to the glacier caverns. The small side passage was not followed for now. It is blocked by a large amount of fallen snow. Exploring it further perhaps desirable. Blue band structures and layering: in the melting area can only be traced approximately. Cross-sectional layers as a result of evaporation easily recognizable. One can wipe away the dirt. Also transparent ice strata, probably identical to the annual layers, but also irregular, formed from fissures: in the form [curve sketch], a collapsed wall has been transformed into a solid mass by congealed ice.

NL001-007_162

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[162] Ein großer Teil der Höhle muß früher eingestürzt gewesen sein (Eiskannon), wie aus den Diskordant überlagernden Schichten zu sehen ist. An einer Stelle im Bache ist das Eis gesprungen und ca $\frac{1}{4}$ m in der Mitte gehoben. Offenbar Nachschub von unten. Die Streifensysteme, die zum Teil sehr regelmäßig aufziehen, bestehen im allgemeinen nicht aus Standblasen, obwohl auch solche – wenn auch nicht so deutlich – auftreten, sondern im durchsichtigen Blaueis, Der Zusammenhang dieser Blaustreifen mit den Staublagen ist vorläufig noch sehr problematisch.

19. Oktober [1907]. Bei den Vermessungen auf der Oberfläche des Firneises werden folgende Beobachtungen gemacht. Oberfläche ist wellig [kleine Wellenskizze], und sehr glatt, so dass es auch bei schwacher Neigung schwer ist, auf ihr zu stehen.

[162] A large section of the cave must have collapsed in the past, (ice canyon) as can be seen from the discordantly stacked layers. At one point in the stream, the ice is cracked and raised about $\frac{1}{4}$ m in the middle. Obviously pushed up from below by more water behind. The stripe patterns, which occur very regularly in some places, do not generally consist of dust bubbles, although these also occur—only not as clearly—, but rather of transparent blue ice. The connection between these blue strips and the layers of dust remains very problematic at this stage.

19 October [1907]. The following observations were made while surveying the surface of the firn ice. Surface is wavy [small wave sketch] and very smooth, such that it is difficult to stand on even at a small incline.

NL001-007_163

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[163] Das Eis ist durchsichtig, meist bis ca 5 cm unter die Oberfläche. Wenn man darüber hinget, so sieht man Luftblasen, eingefrorene Blätter u. dergl. durch das Eis hindurch, oft 1 dcm unter der Oberfläche. Offenbar nur ein beschränkter Teil mit einer neuen Lage vom letzten Winter bedeckt. Diese ist weniger durchsichtig mehr weiß, und enthält nicht so viel Staub. Liegt oft in Fetzen über der alten Schicht [kl.Skizze]. Namentlich dicke neue Schicht über Einsenkungen. Hier auch nicht so glashart, leichter zu begehen. Aus größerem Abstand sieht die Eismasse sehr dunkel aus, gegen den neugefallenen Schnee, so dass man sie eher für Felsen als für Firn halten möchte. Die diskordenen Ablagerungen können auch durch bloße Einsenkungen über dem Tunnel entstehen, welche dann mit Neuschnee aufgefüllt werden.

[163] The ice is transparent, mostly up to about 5 cm beneath the surface. When walking across it, one can see air bubbles, frozen leaves and other such things through the ice, often 1 dcm below the surface. It seems that there is only a small section covered with a new layer from the last winter. This is less transparent, more white, and does not contain as much dust. Often lies in shreds above the old layer [small sketch]. A thick new layer above indentations. Not as hard and glassy here either, easier to walk upon. From a greater distance, the ice mass looks dark against the freshly fallen snow, and one could easily mistake it for rock rather than firn. The discordant deposits could also have been formed simply through indentations above the tunnel which were then filled in with new snow.

NL001-007_164

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[164] Am 18. Oktober (?) kam die Rekognoszierungs-Partie vom Norden zurück. Sie waren schon bei Cap Bergendahl umgekehrt und hatten eine außerordentlich schwere Tour gehabt. Es hat sich bitter gerächt, dass sie keine Schlittenski mit hatten, denn sie bekamen so tiefen und weichen Schnee, wie sie überhaupt noch nicht gehabt haben. Offenbar sind Skier im Herbst noch nötiger als im Frühjahr, weil der Schnee da wo überhaupt welcher ist, viel weicher ist als der Frühjahrsschnee. Das Inlandeis war, wie zu erwarten, sehr schwer passierbar, vor allem wegen Spalten. Man brauchte 6 Tage für die Strecke vom „nördlichsten Depot“ bis zum Cap Bergendahl. Bis zum nördl. Depot war es schnell gegangen, und daher hatte man verabsäumt die Skier, die auf Hagens Observ. Insel stehen, mitzunehmen.

[164] On 18 October (?) the reconnaissance party returned from the north. They had turned back at Cape Bergendahl and had had an extremely difficult trip. They paid dearly for the fact that they did not have any sled skis with them, because they encountered snow which was deeper and softer than anything they had had before. Skis are obviously more necessary in autumn than in spring, since the snow, if there is any, is much softer than the spring snow. As expected, the ice sheet was very difficult to traverse, particularly due to the crevasses. The journey from the “northernmost depot” to Cape Bergendahl took 6 days. The journey to the northernmost depot was quick, which is why they neglected to take the skis with them, which are on Hagen’s observation island.

NL001-007_165

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[165]] Beim nördlichsten Depot bekamen sie dann den Schneesturm, der ihnen das Weitekommen so erschwerte – andererseits aber auch erleichterte, da er die Spalten des Inlandeises etwas besser passierbar machte. Im ganzen sind 16 Tage bis Cap Bergedahl gebraucht worden, die Re-cognoszierungspartie brauchte 10 zurück, hat aber (wohl etwas Ungeduld bei Ring) zu forciert gearbeitet und die Hunde verdorben. Rings bester Hund ist heute an den Folgen der Anstrengungen gestorben, und die anderen haben wunde Füße. Die fortsetzende Partie hatte nur noch für 7 Tage Hundefutter, steht aber nun vor dem wildreichen Gebiet, in dem wir bei der Frühjahrschlittenreise 10 Bären schossen. Trotz des schlechten Zustandes der Hunde ist also zu hoffen, daß sie den Malmukfelsen und von dort aus auch

[165] At the northernmost depot, however, they were hit by the snowstorm that made their progress so difficult—but on the other hand also easier, since it made the crevasses of the ice sheet easier to transverse. Altogether they took 16 days to reach Cape Bergedahl, and the reconnaissance party took 10 days for the return journey, but (apparently due to some impatience on the part of Ring) over-exerted themselves and harmed the dogs. Ring's best dog died today from the effects of exhaustion, and the others have wounded feet. The continuing party only had dog food for another 7 days, but is now about to enter the area of plentiful game in which we shot 10 bears on the spring sled trip. Despite the poor condition of the dogs, hope thus remains that they will reach the Malmukfelsen, and from there

NL001-007_166

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[166] das Walroßdepot erreichen. Dann müssen sie wohl umwenden. Der Himmel mag wissen, wie die Geschichte mit M.E. abgelaufen ist. Wenn Thostrup ohne Nachricht vom Walroßdepot zurückkehrt, können wir M.E. nicht mehr erwarten, und dann wird die Cap York Reise im Frühjahr notwendig werden. So gern ich auch sonst unter anderen Umständen an solch einer Reise teilnehmen möchte, so hat die Sache doch nun, wie die Dinge jetzt liegen, einen recht unangenehmen Beigeschmack. Wie dies Reise auch ablaufen mag, es giebt keine Möglichkeit eines zufriedenstellenden Abschlusses. Wenn M.E. umgekommen ist, so wird diese Reise ebenso unerfreulich, als wenn er nach Cap York gereist ist, sei nun daß wir zum Schiff zurückkehre: oder auch gezwungen werden, nach Cap

[166] the Walrus Depot as well. Then they will certainly have to head back. Heaven knows what happened to M.E. If Thostrup returns from the Walrus Depot without word of him, then we cannot expect M.E. to come back, which will mean that the Cape York trip in spring will be necessary. Ordinarily I would leap at the opportunity to be involved in such a trip, but with things as they are at the moment, the whole undertaking has an unpleasant feeling about it. However things turn out on this trip, there is no way in which the result can be a satisfying one. If M.E. is dead, then this trip will be just as unpleasant as if he had journeyed to Cape York, regardless of whether we return to the ship or if we are forced to go to Cape

NL001-007_167

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[167] York zu gehen.- Man beginnt jetzt mehr und mehr mit der Möglichkeit zu rechnen, daß es mit M.E. und seinen Begleitern schief gegangen ist. Gestern war die Rede davon, daß Friis die Beschreibung der Expedition in diesem Falle übernehmen soll an Stelle von Trolle, dem es kontraktmäßig zukommt.

24. Oktober [1907]. Heute haben wir die Instrumente für die Lysevig-Station verpackt, und morgen sollen Freuchen und Weinschenk abmarschieren. Proviant u.s.w. soll dann mit Hundeschlitten nachgeschickt werden. Ich habe den Plan gefaßt, die wegen Mangel an Hundefutter notwendig werdende Shannon-Expedition, die bei dem dortigen Depot den Winter zubringen soll, zu benutzen, um eine 3. meteorologische Station zu erhalten. Das würde ein gutes Material für die Zugstraßen

[167] York. – We are beginning more and more to accept the possibility that something has gone badly wrong for M.E. and those accompanying him. Yesterday there was talk of Friis taking over the report describing the expedition if this is the case, rather than Trolle, to whom it would contractually fall.

24 October [1907]. Today we packed the instruments for the Lysevig station, and Freuchen and Weinschenk are to set off tomorrow. Provisions etc. are to be sent to them later via dog sled. I have formulated a plan to use the Shannon expedition, which is becoming necessary due to the lack of dog food, and which is to spend the winter at the depot there, to create a third meteorological station. This would provide good material on the corridors

NL001-007_168

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[168] der Depressionen geben. Instrumentarium: Trolles Aneroidbarometer , Schwingthermometer, Minimums-thermometer
Observationsprogramm: Die 3 Termine. - Bei einer Südpolarexpedition müsste man die Errichtung einer meteorologischen Station auf dem Inlandeise in Aussicht nehmen, jedenfalls für die 2. Überwinterung. Eine solche könnte dann auch im Frühjahr als Stützpunkt für eine größere Inlandeis-Reise benutzt werden. Der Abstand von der Küste müsste so groß wie möglich sein, wenigstens 100 Kilometer. Diese Station müsste ganz eigenartige meteorologische Beobachtungen liefern. Es ließe sich auch eine Einrichtung für die Drachenaufstiege auf wenige 100m Höhe improvisieren, zur Erforschung der über dem Inlandeis wahrschein-

[168] of low pressure. Instruments required: Trolle's aneroid barometer, oscillation thermometer, minimum thermometer. Observation program: 3 scheduled times. – On a South Polar expedition, one must aim to set up a meteorological station on the ice sheet, at least for the 2nd winter. Such a station could then be used as a base for an extensive journey across the ice sheet in the spring. The distance from the coast must be as great as possible, at least 100 kilometers. This station would surely deliver very remarkable meteorological observations. One could also improvise equipment for kite deployments at a height of a few hundred meters, for the investigation of the inversion which most probably occurs above the ice sheet:

NL001-007_169

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[169] lich sehr regelmäßig lagernden Inversion: 2 kleine russische Drachen, 2 Kilometer dünner (0,5 und 0,6 mm) Draht, 1 Instrumente. Holztrommel zum Aufwickeln. Eine solche Einrichtung ließe sich nach Anlage der Station hinaufschaffen. Eventuell ließe sich hiermit eine Einrichtung für Funkentelegraphie verbinden. Ein besonders konstruierter Meteorograph wäre notwendig, mit großem Ausschlag für Temperatur und namentlich Druck. Die meteorologische Beobachtungen würden namentlich Niederschlagsmessungen umfassen, sowie Temperaturmessungen mit den Siemens-Widerstandsspiralen in verschiedenen Tiefen und der Schneeoberfläche. Auch zu Polarlichtbeobachtungen würde die Station gut brauchbar sein, namentlich wenn eine

[169] 2 small Russian kites, 2 kilometers of thin (0.5 and 0.6 mm) wire, 1 instrument. Wooden drum for winding [the wire]. Such equipment could be transported there after setting up the station. One could possibly combine this with radio telegraph equipment. A specially constructed meteorograph would be necessary, with a large amplitude for temperature and particularly pressure. The meteorological observations would consist especially of precipitation measurements, as well as temperature measurements with the Siemens resistance spirals at various depths and at the snow surface. The station would also be good for the polar light observations, especially if a

NL001-007_170

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[170] Verbindung mit dem Schiff auf funkentelegraphischem Wege möglich würde. – Eine wesentliche Schwierigkeit würde die Konstruktion des Hauses darstellen, das natürlich mehr oder minder ein solides Zelt darstellen muß, da man Holz nicht transportieren kann. Indessen liegen ja Beispiele vor, wo eine ganze Expedition im Zelt überwintert hat (z.B. Herzog der Abruzzen). Diese Station würde eine ausgezeichnetes Unternehmen gerade für den zweiten Winter darstellen, und sicherlich ganz eigenartige Resultate liefern. Außerdem bietet er der Expedition eine Sicherung gegen Mißerfolge, indem er auch oder gerade in dem Falle Resultate verspricht, wo die Resultate auf anderem Gebiete, namentlich dem Kartographieren und geologischen und botanischen, gering werden, wenn man nämlich gar kein

[170] connection with the ship via radio telegraph were possible. – One considerable difficulty would be the construction of the house, which would more or less have to be a kind of solid tent, since one cannot transport wood. However, there have been examples of entire expeditions spending the winter in tents (e.g. the Duke of the Abruzzi). This station would be an excellent undertaking for the second winter in particular, and would surely provide very interesting results. It would also provide the expedition with some insurance against failure by guaranteeing results even—or perhaps especially—if one is unable to find any

NL001-007_171

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[171] schneefreies Land bekommt, sondern am Rande des Inlandeises überwintern muß.

28. Oktober [1907]. Heute erhielt ich meinen 98. Aufstieg – ein jämmerlicher Drachenaufstieg auf 260 m Höhe, aber er zählt ja doch mit. Ich beobachte jetzt fast jede Nacht mit Koch Mondazimute. Wir benutzen öfters Sterne, die sehr nahe beim Monde stehen, und beobachten dann die Zeitdifferenz mehrere Male hintereinander. Auch die Unteren Kulminationen benutzen wir. Zu den Zeitbestimmungen im Vertikal des Polarsterns benutzen wir auch statt Polaris ursae minoris, wodurch wir eine größere Kombinationsmöglichkeit erhalten und die Zeitbestimmung besser zum Passen bringen können. Heute abend sind Bistrup und Hagerup von ihrer Kartographiereise mit 1 großem und 1 kleinem Bären, aber vermutlich ohne Karte, zurückgekommen. Es ist mit Bistrups Reise

[171] snow-free land at all and is forced to spend the winter at the edge of the ice sheet, a scenario in which the results in other areas, namely cartography, geology, and botany, would be minimal.

28 October [1907]. Today I achieved my 98th deployment—a miserable kite deployment at a height of 260 m, but it counts nevertheless. I now observe moon azimuths nearly every night with Koch. We often use stars which are positioned very close to the moon and observe the time difference several times in a row. We also use the lower culmination. For the time determination in the vertical of the pole star, we also use Ursae Minoris instead of Polaris, which provides us with more combination possibilities and allows us to determine the time more accurately. This evening, Bistrup and Hagerup returned from their cartography trip with 1 large and 1 small bear, but I suspect without a map. Bistrup's journey repeats the same farce

NL001-007_172

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[172] fast dieselbe Komödie wie im vorigen Herbst, wo er auch dauernd zum Schiff zurückkehrte und nichts ausrichtete. Ich habe nun genug von Bistrup kennen gelernt. Wenn er statt Koch – wie es jetzt bisweilen zur Sprache gebracht wird – die Kap Yorkreise oder etwa eine Reise über das Inlandeis ausführen soll, so werde ich jedenfalls nicht mitgehen, da ich vorher weiß, daß er die Reise nicht durchführt. Bei der Frühjahrsschlittenreise hatte er den größten Ansporn, den es für ihn geben kann, seine Ehre als Seeoffizier kam mit ins Spiel, und nicht einmal hier konnte er sich soweit zusammenehmen, daß er die anderen nicht genierte. Wir kommen jetzt in eine eigentümliche Verlegenheit: Wir können keine brauchbare Uhr für die Lysevig-Station auftreiben! Wenn doch Pendeluhren mit Gewichten mitgenommen worden wären. Die billigsten Uhren

[172] we saw last autumn, when he constantly returned to the ship without accomplishing anything. I have now got to know Bistrup well enough. If he, rather than Koch, is to lead the Cape York trip or a journey across the ice sheet—as is now occasionally discussed—I will certainly not take part, as I know already that he will not complete the journey. On the spring sled journey, he had the greatest incentive possible for him, in that his honor as a marine officer was on the line, but even then he was unable to pull himself together enough to avoid embarrassing the others. We now find ourselves in a slightly bizarre predicament: we cannot find a working clock for the Lysevig station! If only pendulum clocks with weights had been brought along. The cheapest clocks

NL001-007_173

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[173] dieser Art gehen zuverlässiger als die Federuhren, sind leichter zu reparieren und halten besser. Für eine antarktische Station, namentlich wenn die Anlage kleinerer Stationen geplant wird, wären solche Pendeluhren von größerem Vorteil. Selbst für Registrier-Instrumente würde ich sie empfehlen. Übrigens würde z.B. eine Schwarzwälderuhr überhaupt ein sehr angenehmes Einrichtungsstück eines Winterhauses darstellen. – Wie hat sich doch die Lage für die Expedition seit dem Herbst geändert! Damals war alles voll von Erwartungen, es wurden eine Reihe von interessanten Schlittenreisen ausgeführt, und alle hatten viel zu tun.

[173] of this kind are still more reliable than the spring clocks, and are easier to repair and last longer. For an Antarctic station, particularly if there is a plan to set up smaller stations, such pendulum clocks would be much better. I would even recommend them for recording devices. Incidentally, a Black Forest clock, for example, would constitute a very nice furnishing for a winter house anyway. – How the situation of the expedition has changed since autumn! Back then, everything seemed so promising, a series of interesting sled journeys were made, and everyone had a lot to do.

NL001-007_198

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[198] 14. Nov[ember 19]07. Noch immer keine Entscheidung der Cap York Frage! Dabei sitzt man den ganzen Tag und spekuliert über alle möglichen und unmöglichen Möglichkeiten. Ob Mylius-Erichsen nicht doch ganz einfach übersommert hat und nur wegen des offenen Wassers nicht zurückkommen konnte? Was wird der Winter, was das nächste Frühjahr bringen? Wir sind inzwischen in die Winternacht eingezogen. Nur zwischen 11 und 1 hat man noch draußen etwas Tagelicht, während im Hause die Lampen den ganzen Tag über brennen müssen. Ich beginne wider nach Lektüre zu seufzen. Immerhin habe ich bis jetzt doch weniger Energielapsus gespürt als im Vorjahre. Die

[198] 14 Nov[ember 19]07. Still no decision about the Cape York question! Everyone simply sits about the whole day speculating about all possible and impossible scenarios. Whether Mylius-Erichsen has perhaps simply spent the summer away and was only unable to return because of the open water? What will the winter bring, or the next spring? The winter night has now closed in on us. Only between 11 and 1 is there a little daylight outside, while the lamps in the house must now burn throughout the whole day. I am beginning to become desperate for reading material again. At least I have sensed less loss of energy so far than I did last year. The

NL001-007_199

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[199] Ereignisse sind ja auch aufregend genug, und die mannichfachen Aussichten und Befürchtungen für die Folgezeit geben eine gute Stimulanz für die Energie. Was Befürchtungen angeht, so beginnt sich übrigens der Gedanke auszubreiten, dass unsere Leckage nicht so ungefährlich ist, wie man bisher angenommen hat. Wenn es sich um Frostspaltungen handelt, so kann man sich bei der bekannten Launenhaftigkeit dieser Schäden darauf gefasst machen, dass wir im nächsten Sommer ein so starkes Leck haben, dass die Pumpen das Schiff nicht über Wasser halten können. Wenn es denn nicht gelingt, das Leck zu finden und zu stopfen, so können wir leicht in die Klemme kommen, da wir nicht einmal Kohle genug haben, um die Pumpe während der Rückreise in Gang zu halten. Diese Erwägungen im Verein mit der Möglichkeit, dass das Schiff im nächsten Sommer vom Eise festgehalten werden kann, und wir nur knapp eine 3., nicht

[199] events of the expedition are exciting enough, and the manifold prospects and fears for the coming period provide a good stimulus for one's energy. As far as fears are concerned, the notion is beginning to spread that our leakage is perhaps not as harmless as we have thus far assumed. If it is a case of cracking due to frost, then considering the infamous unpredictability of this kind of damage, we should prepare ourselves for the fact that next summer, we will have such a strong leak that the pumps will not be able to keep the ship above water. If we are not able to find and plug the leak successfully, we will find ourselves in an awkward position, since we don't even have enough coal to keep the pumps running throughout the return journey. This thought, in combination with the possibility that the ship may be stuck in the ice next summer, and the fact that we will just be able to survive a 3rd, but not

NL001-007_200

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[200] aber eine 4. Überwinterung aushalten können, geben dem Cap York-Plane auch noch eine andere Bedeutung, nämlich die, auf diesem Wege Nachricht über die Lage der Expedition zu geben. Ich träume jetzt des Nachts zuweilen. So hatte ich heute einen merkwürdigen Traum, bei dem alle Einzelheiten so klar mir vor Augen standen, dass es geradezu wunderbar ist. Ich stieß nämlich auf einer Schlittenreise nach Norden ungefähr an meiner bisher nördlichsten Stelle mit 3 Amerikanern oder Engländern zusammen, die in einem niedrigen, aus Ziegelsteinen gebauten Hause wohnten. Alle Details dieses Zusammentreffens nahm ich mit einer geradezu wunderbaren Schärfe wahr. Ich könnte das Haus mit allen Einrichtungen, den Fenstern, den Türen, ja dem Reif an der Wand zeichnen, desgleichen die Menschen. Die Verwunderung, da sie mich sahen, und meine Überlegungen, ob ich sie auf Deutsch oder Dänisch

[200] a 4th winter, gives an additional significance to the Cape York trip, namely to get word out about the situation of the expedition. I now sometimes dream at night, and today I had a strange dream in which every detail appeared so vivid to me that it was truly amazing. Namely, during a sled journey to the north, at about the northernmost point I've reached so far, I bumped into 3 Americans or Englishmen, who were living in a low-roofed house made of brick. All the details of this encounter appeared to me in wonderful clarity. I could sketch the house with all its furnishings, the windows, the doors, even the frost on the walls, and the same goes for the people. Their amazement when they saw me and my internal debate as to whether I should speak to them in German or Danish

NL001-007_201

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/007.

[201] anreden sollte, war so sprechend natürlich. Leder erwachte ich, bevor eine Verständigung angebahnt war, und ich erfuhr also nicht, mit wem ich es zu tun hatte. Ich sagte nur God Day und hörte darauf einen Schwall von fremdsprachlichen Worten der Verwunderung, die die 3 Menschen unter einander auswechselten. Ich konnte nicht umhin, meinen Kameraden von diesem Traum zu erzählen. Er interessierte mich insofern, als ich sonst nicht zu träumen pflegte, namentlich nicht so detailliert. Dagegen habe ich oft die anderen von ähnlichen detaillierten Träumen erzählen hören. Wahrscheinlich ist die Einförmigkeit des Lebens namentlich in der Polarnacht, wo die Phantasie jeglicher äußeren Inanspruchnahme entbehrt, die Ursache, dass sie sich von Zeit zu Zeit auf solche extraordinäre Weise betätigt.

[201] were so incredibly natural. Unfortunately I woke up before contact had been initiated, and I thus never found out whom I had encountered. I simply said “good day” and then heard a flurry of amazed foreign words which the 3 people exchanged amongst themselves. I could not resist telling my comrades about this dream. It was interesting for me in that I don’t otherwise dream very much, and especially not in such detail. I have often heard the others speak of similarly detailed dreams, though. The uniformity of life, especially in the polar night, where one’s fantasy must do without any external input, is probably the reason for it engaging in such extraordinary activity from time to time.

NL001-001_029

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/001.

[029] 22. Dezember [1907]. Gestern gingen Peter Hansen und Gundahl nach Pustervig ab und nahmen unsere Weihnachtsgruppe für Freuchen mit. Wie öde wird dies Weihnachten! 3 Mann fort, vielleicht tot, 2 in Pustervig, eine andere Partie auf der Heimreise von Shannon. Und was zurückgeblieben ist, teils stumpfsinnig und energielos, teils feindlich und gehässig gegeneinander! Nirgends ein herzlicher Ton. Man ist einander so überdrüssig. Schlechte Laune und Überdruß macht die Menschen wortkarg. Alle Stimulanz des Geistes fehlt diesmal wurden keine Vorträge gehalten. Diesmal erscheint keine Weihnachtszeitung. Keine Unterrichtsstunden, wie im vorigen Winter. Freilich hätten wir ja mehr Grund zu solchen Veranstaltungen, wenn wir M.E. hätten. Aber man sieht: man muß das Programm des ersten Winters so groß wie möglich machen, denn hinzugefügt wird nichts; gar nichts beim 2. Winter, es wird überall gekappt. Kein einziger kommt mit einer neuen Idee.

[029] 22 December [1907]. Yesterday, Peter Hansen and Gundahl left for Pustervig and took our Christmas group for Freuchen with them. How bleak this Christmas will be! 3 men missing, perhaps dead, 2 in Pustervig, another party on the homeward journey from Shannon. And those remaining behind are partly obtuse and lacking all energy, partly antagonistic and spiteful! Nowhere is a warm word to be heard. We are all so sick of each other. Bad temper and tedium makes people tight-lipped. All stimulation of the mind is lacking—no presentations were made this time. There is no Christmas magazine this year. No lessons as there were last winter. Admittedly we would have more reason to hold such events if we had M.E., but one can clearly see: one must make the program for the first winter as comprehensive as possible, since nothing will be added to it; nothing at all in the second winter, everything is truncated. Not one person has come up with a new idea.

NL001-001_030

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/001.

[030] Das Kartenspiel steht jetzt in hoher Blüte. Jeden Abend versammelt sich die Expedition mit größter Regelmäßigkeit in der Messe. Es herrscht dort musterhafte Ordnung und Stille. Es wird oft etwas musiziert und Berthelsen malt die Expedition Karten spielend. Es sind nur ganz wenige die hier nicht mit machen. Und man kann die Menschen ja nicht tadeln, denn was sollen sie anfangen? Es fehlt der Leiter. Solche Dinge wie Vorträge u.a. können nur vom Leiter durchgesetzt werden, weil jeder einzelne sich dagegen sträuben wird wegen der Unbequemlichkeit, die ihm daraus erwächst. Die Karpfen wollen natürlich nichts wissen von dem Hecht, den sie doch so nötig haben. – Ich habe jetzt viel Schreiberei. Teils sind es Reisebeobachtungen, die ich mir sichern will, teils Schreibereien für Friis und teils für die Expedition. Meine Beobachtungen und diese Arbeiten sorgen dafür, dass ich nicht ganz versauere. Ich schlafe vielleicht den 3. Teil von dem, was die anderen leisten, ohne dabei etwas zu entbehren. Dabei habe ich noch

[030] Card games are now blossoming amongst the men. Every evening, the expedition gathers with absolute regularity in the mess hall. Exemplary order and silence prevail there. Sometimes a little music is played and Berthelsen paints the expedition playing cards. There are only one or two who do not join in with this. And one cannot criticize the men, because what else should they do? The leader is missing. Things such as presentations etc. can only be enforced by the leader, as every individual person will be reluctant to do it himself because of the inconvenience which it entails. The sheep naturally want nothing to do with the sheepdog, although they so desperately need it. – I have a lot of written work at the moment. Some of it involves travel observations that I wish to preserve, some of it is writing for Friis, and some for the expedition. My observations and this work ensure that I do not completely stagnate. I sleep perhaps a third of what the others do without suffering as a result. This means that I have

NL001-001_031

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/001.

[031] reichlich Zeit, Platten zu kopieren, Romane zu lesen, mich von Friis zeichnen zu lassen u.s. u.s.w.

[031] plenty of time to copy plates, read novels, model for Friis' drawings etc. etc.

NL001-001_066

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/001.

[066] 26. Januar [1908]. Die „feste Station“ bei der geplanten Südpolarexpedition soll 5 Mitglieder, aber Platz für 6 haben. Das Haus muß also größer sein als unseres. Wahrscheinlich 2 Fenster nebeneinander nötig. Tisch noch länger, so dass reichlich Platz für 5 Mann. Betten im Grundriss und weiter V, über I, VI über III. VI sind in Abwesenheit des 6. Mannes als Kleiderschrank u.s.w. benutzt. Großes Entree, mit Meteorologischen Einrichtungen: Anemometer auf dem Hause, mit Ablesung im Entree (Zählwerk wie beim

[066] 26 January [1908]. The “permanent station” on the planned South Polar expedition should be manned by 5 people, but with space for 6. The house must thus be larger than ours here. Probably 2 windows next to each other will be necessary. Table even longer, so that there is plenty of room for 5 people. Beds in the floor plan and further V above I, VI above III. VI to be used for storing clothing etc. when the 6th man is not present. Large vestibule, with meteorological equipment: anemometer on top of the house, with readings to be taken in the vestibule (counter as on a

NL001-001_067

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/001.

[067] Handanemometer. Auch Hg-Barometer und Barograph im Entree. Pendeluhr und Telephonverbindung zum astr. Observatorium. Dies wie das unsrige eingerichtet. Drachenstation, mit Motor (Sommer) und Drachenhaus. Dunkelkammer, wie bei uns. Magnetische Häuser (Registrierungen). Eventuell Zelt für absolute Messungen. Bodenthermometer mit Siemenschen Widerstandsspiralen, im Winter im Hause abzulesen; auch für Botanik zu verwenden. Signale und Warten zur Messung der terrestrischen Refraktion. Auch siderische Refr.-Messungen. Telephon nach einem Stativ in 1 km Entfernung für Nordlicht und Wolkenhöhen. Motorboot, 2 Hundegespanne. Abort. Elektrisches Licht in den Kojen. Chronometerschrank im Hause. Eventuell Windmotor (für alles mögliche). Das Personal sollte folgendes sein: 1. Botaniker. 2. Meteorolog 3. Magnetiker 4. Gehilfe für Drachenaufstiege, Motorbootfahrten,

[067] hand anemometer. Also Hg barometer and barograph in the vestibule. Pendulum clock and telephone connection to the astronomical observatory. This to be set up like ours. Kite station, with motor (summer) and kite shed. Darkroom, just as here. Magnetic observatories (recordings). Possibly a tent for absolute measurements. Ground thermometer with Siemens resistance spirals, to be read from within the house in winter; also to be used for botany. Signals and lookouts for the measurement of terrestrial refraction. Also sidereal refraction measurements. Telephone on a tripod at 1 km distance for northern lights and cloud heights. Motorboat, 2 teams of dogs. Lavatory. Electric light in the bunks. Chronometer cabinet in the house. Perhaps a wind-driven motor (for many purposes). The personnel should consist of the following: 1. botanist, 2. meteorologist, 3. magnetician, 4. assistant for kite deployments, motorboat trips,

NL001-001_068

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/001.

[068] technische Anlagen, Schlittenbau etc. 5. Kartograph u. Astronom. Die 6. Stelle bleibt offen, namentlich für den Geologen, vielleicht auch für einen Seemann oder eine andre Hilfskraft (Tischler etc.). Auch ist denkbar, dass der Kartograph, vielleicht auch der Botaniker oder Meteorologe die Station auf längere Zeit verlässt. In Krankheitsfällen kann der Arzt der Hauptexpedition für längere Zeit Aufenthalt nehmen. Eine solche Station würde weit mehr Anziehungskraft für alle Teilnehmer haben, als Drygalskis Kerguelen-Station, da sie auf dem eigentlichen Südpolar-Kontinent angelegt werden soll, da sie außerdem die wichtigsten Schlitteneisen machen soll und überhaupt alle Aufgaben einer eigentlichen Polarexpedition hat. Man würde daher auch leichter das richtige Menschenmaterial für sie erhalten. Wer der Leiter der Station sein muß, hängt von den Persönlichkeiten

[068] technical arrangements, sled construction etc., 5. cartographer and astronomer. The sixth position remains open, perhaps for the geologist, perhaps also for a seaman or another assistant (carpenter etc.). It would also be conceivable for the cartographer, possibly also the botanist or the meteorologist, to leave the station for an extended period of time. In cases of illness, the doctor from the main expedition can reside there for a while. Such a station would be much more attractive for all participants than Drygalski's Kerguelen station, as it would be constructed on the South Polar continent itself, it would undertake the most important sled journeys, and it would carry out all the tasks of a true polar expedition itself. It would therefore be easier to gain the right people for such a station. Who the leader of the station should be depends on the personalities

NL001-001_069

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/001.

[069] ab. Er muß ein volles Verständnis für die verschiedenartigen Aufgaben haben, und muß überall die Ausführung dieser Arbeiten anregen und Hilfe dabei verschaffen; denn dem einzelnen ist weder die Anlage der Einrichtungen, noch die Durchführung ihres Betriebes möglich. Während bei dieser Station das Hauptgewicht auf dauernde Einrichtungen gelegt werden muß, ist das entgegengesetzte bei der Schiffsexpedition der Fall. Das Schiff soll ja womöglich den Platz im Polarsommer verändern. Daher kann zwar auch hier ein Stationshaus am Lande errichtet werden, doch wird es jedenfalls nicht größer sein dürfen als unser Haus, aber kleiner und primitiver. Vielleicht nur ein solches Haus, wie Frankens, und in ihm sollte hauptsächlich der Meteorologe wohnen. Dies Haus kann dann stehen bleiben als Stütz-

[069] involved. He must have a complete understanding of the various different tasks, and must encourage the carrying out of these tasks and provide appropriate help at all times; this is crucial, since individual participants can neither set up the equipment nor conduct their daily work alone. While this station must place the main emphasis on permanent establishments, the opposite is true of the ship expedition. The ship should change locations if possible during the polar summer. A station house can therefore be set up on land, but it should not be larger than our house—smaller and more primitive in fact. Perhaps only a house such as Franken's, in which mainly the meteorologist should live. This house can then remain standing as a base

NL001-001_070

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/001.

[070] punkt für die rückkehrenden Schlitten, auch kann eine meteor. Station 2. Ordnung hier möglicherweise den 2. Winter hindurch gehalten werden. – Die Unbequemlichkeiten, die die Station Pustervig uns jetzt verursacht, sind von großem Werte für eine geplante Station auf dem Inlandeise. Keine Kohle! Man muß die Feuchtigkeit mit in Kauf nehmen und am besten mit Spiritus heizen und kochen. Auch muß das Personal mitten im Winter völlig wechseln. Wenn neue Kräfte kommen, so kommt neue Unternehmungslust, auch wird hierdurch Konkurrenz zwischen den beiden Personalen geschaffen. Ferner muß der gesamte Vorrat im Herbst bei der Anlage herausgeschafft werden! Sonst riskiert man das Leben derjenigen, die oben bleiben sollen. Die Anlage dieser Station

[070] for the returning sleds, and a secondary meteorological station could possibly be housed here during the second winter. – The inconveniences now being caused for us by the Pustervig station are very valuable for the planning of a station on the ice sheet. No coal! One must accept the damp and if possible use spirits for heating and cooking. The entire personnel must also be rotated in the middle of the winter. If new forces arrive, new energy and motivation will come too, and this will also create competition between the two teams. Furthermore, all the provisions must be sent out in autumn when the station is set up! Otherwise one risks the lives of those staying out there. The construction of this station

NL001-001_071

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/001.

[071] sollte gleich im ersten Sommer erfolgen, während gleichzeitig Bootsreisen unternommen werden. Wenn irgendwo, so wären hier größere Zugtiere (Esel oder Pferde) am Platze, aber selbst mit den Hunden würde dies ausführbar sein. Damit würde man die Hunde auch in der ersten Zeit, wo sie bei uns so ganz ohne Nutzen waren, beschäftigen. Nach der Rückkehr können dann sofort die Herbstschlittenreisen auf dem Meereise beginnen. Wie das Haus eingerichtet sein soll, ist nicht leicht zu entscheiden. Es muß wohl ein Zelt sein, und so weit wie möglich in den Schnee eingegraben werden. Eins unserer gewöhnlichen Reisezelte muß als Entree dienen. Auf diese Weise hat man 2 Thüren. An der Luvseite müssen die Proviantkästen aufgestapelt werden, damit der Wind nicht das Haus unterwühlt. Tisch wird aus Proviantkästen hergestellt, ebenso Pritsche. Petroleum

[071] should occur immediately in the first summer while boat trips are being made at the same time. If anywhere, here would be the place for larger draught animals (donkeys or horses), but it would even be possible with the dogs. This way, one could occupy the dogs during the initial period of the expedition too, instead of them being idle then as they were here. Immediately after their return, the autumn sled journeys on the sea ice can begin. It is difficult to decide how the house should be constructed. It should probably be a tent, and should be dug into the snow as much as possible. One of our normal travel tents can serve as a vestibule. This way, there will be two doors. On the windward side, the provision cases should be stacked up so that the wind does not blow in under the house. A table will be constructed from provision cases, a bunk too. Petroleum

NL001-001_072

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/001.

[072] zur Beleuchtung und zum Kochen und heizen Ventilationseinrichtung.

Koch schlägt mir das Zeltmodell vor, das früher vielfach in Westgrönland benützt worden ist, und das auch Drygalski auf der Südpolarexpedition gebraucht hat. Nur 3 Stangen, aber eine Menge Seitenpardiener. Vielleicht etwas größer als gewöhnlich. Dies Zelt soll besonders bequem sein und sehr ruhig im Sturm stehen. Aber Fußboden nötig (bei dem in Gebrauch befindlichen Modell ist kein solcher vorhanden). Als Entree eines unserer gewöhnlichen Reisezelte mit Bambusstangen, aber etwas länger. Muß fest aufgenäht sein. Das große Zelt muß doppelt sein und aus schwerem Stoff bestehen. Nur der Leegiebl aus durchscheinendem, für Tageslicht. Koch meint, das Gewicht eines solchen Zeltes alles in allem würde nicht mehr als einige 100 Pf sein,

[072] for light and ventilation constructions for cooking and heating.

Koch has suggested the tent model to me which has been used extensively in the past in Western Greenland, and which Drygalski used on his South Polar expedition too. Only 3 poles, but a large number of guy ropes. Perhaps a little larger than usual. This tent is supposedly particularly comfortable and remains very stable in storms. Flooring necessary though (there is no such flooring in the model currently in use). As a vestibule, one of our usual travel tents with bamboo poles, but a little longer. Must be firmly sewn on. The large tent must be doubled and made of heavy material. Only the leeward flap to be made of translucent material, to let in the daylight. Koch thinks that the weight of such a tent would not be more than several 100 lb altogether,

NL001-001_073

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/001.

[073] also nicht mehr als eine Schlittenlast. Dazu kommt freilich noch die Einrichtung, die Instrumente, und dann die Vorräte an Petroleum und Proviant, die alle im Herbst hinausgeschafft werden müssen. Mit 10 Hunden würde man immerhin im Stande sein, das Ganze in ca 2 Fahrten hinaufzuschaffen. Nur 2 Mann sollen da bleiben. Die Ablösungsreise im Winter soll dann von einem Grönländer ausgeführt werden. Dieser Plan ist absolut ausführbar. Wenn nur überhaupt ein gangbarer Aufstieg auf das Inlandeis existiert, so können alle eventuellen Schwierigkeiten nur die eine Wirkung haben, dass man die Station weniger weit hinauf bekommt, als man wünscht. Die Kosten dieser Station sind minimal. Zelt, einige Einrichtungsstücke, einige meteorologische Instrumente (die im 2. Jahr andere Anwendung finden können) und einige besondere Stücke der Instru-

[073] i.e. not more than one sled load. Although one must then add the equipment, the instruments, and then the stocks of petroleum and provisions, which must all be taken out there in autumn. With 10 dogs, one should at least be in a position to get everything out there in about 2 trips. Only 2 men should remain there. The relief trip in winter should be carried out by a Greenlander. This plan is entirely feasible. As long as there is a passable route up to the ice sheet, any possible difficulties could only have one detrimental effect, which is that one would not be able to position the station as far up as desirable. The costs of this station would be minimal. Tent, several items of construction equipment, several meteorological instruments (for which other uses can be found in the second year) and several items of specialist instrument

NL001-001_074

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/001.

[074] mentalausrüstung (wie Thermometerschrank, Windmesser, Schneehöhenmesser u.a), die wegen ihres Gewichts und geringen Werts nicht zurückgeholt werden, das ist das ganze. Auf diese Weise sind aber eine ganze Menge Meteorologen auf dieser Expedition nötig. Dies würde aber keine Schwierigkeiten machen, da die meteorologischen Ablesungen diejenigen Beobachtungen sind, die am leichtesten von Unkundigen erlernt werden können. Man könnte ja auch ohne weiteres einer Reihe von Menschen Gelegenheit geben, sich zu Hause in Ablesungen resp. Verwaltung der Station zu üben. Auch auf unserer Expedition sind ja jetzt eine ganze Anzahl Leute, die gut Bescheid wissen mit den Ablesungen (Freuchen, Lundager, Koch, Lindhard, Koefoed, Weinschenk) und es wäre mir eine leichtes, z.B. Thostrup, Bistrup a selbst Friis Charles und andere anzulernen. Nur die Einrichtungen

[074] equipment (such as thermometer cabinet, wind gauge, snow depth gauge etc.), which, due to their weight and low value, will not be brought back. That is all. However, a large number of meteorologists will thus be necessary on this expedition. But this should not cause too many difficulties, since meteorological readings are the observations which can most easily be learned by non-experts. Without too much effort, one could provide a number of people with the opportunity to practice readings and the running of a station at home. On our expedition too, there are now a large number of people who are familiar with the readings (Freuchen, Lundager, Koch, Lindhard, Koefoed, Weinschenk) and it would be very simple for me to train, for example, Thostrup, Bistrup, and even Friis, Charles, and others. Only setting up

NL001-001_075

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/001.

[075] sollten von einem Fachmanne gemacht werden.

27. Januar [1908]. Gestern habe ich lange mit Koch über unsere Südpolarexpedition geplaudert. Er spricht sich jetzt darüber etwas freier aus. Er meinte sogar, er könnte sich die Möglichkeit denken, mit mir zusammen an Drygalskis Expedition teilzunehmen, wenn wir entsprechend frei gestellt wären. In diesem Falle müssten wir natürlich von Drygalski loskommen. Vielleicht als Station mit einem Grönländer und mindestens 3 Hundegespannen an Land gesetzt, während Drygalski weiter führt. Immerhin wäre dies ein jämmerlicher Ersatz, und man würde die ganze Zeit unter dem Eindruck der Enttäuschung stehen. Man würde sich immer vergegenwärtigen, was man selbst aus dieser Expedition gemacht hätte, wenn man Leiter derselben gewesen wäre.

[075] the equipment should be done by an expert.

27 January [1908]. Yesterday, I spoke for a long time with Koch about our South Polar expedition. He now speaks more freely about it. He even said that he would consider participating in Drygalski's expedition with me if we were given enough freedom. In that case, we would of course have to be able to get away from Drygalski. Perhaps set down on land as a station with a Greenlander and at least 3 dog teams, while Drygalski himself sails on without us. However, this would be a pitiful substitute, and one would spend the entire time with a feeling of disappointment. One would constantly think of what one could have made of the expedition had it been under one's own leadership.

NL001-001_076

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/001.

[076] Immerhin wird dies vielleicht die einzige Form sein, die für mich möglich ist. Wenn Drygalski wirklich eine neue Südpolarexpedition macht, so kommt er mir darin zuvor. Dann habe ich keine Aussichten, namentlich bei der Wendung, die die Dinge hier bei uns in jüngster Zeit genommen haben. Mit meinen 2 Schlittenreisen und der untergeordneten Rolle, die ich dabei gespielt habe, kann ich nicht als großer Polarforscher gelten!

[076] But this may be the only form in which such a trip is possible for me. If Drygalski really does undertake a South Polar expedition, he will indeed get ther before me. Then I will have no prospects at all, especially considering the turn of events which we have seen here recently. With my two sled journeys and the subordinate role that I played in them, I would not be considered a great polar explorer!

NL001-002_004

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/002.

[004] 9. Mai [1908]. Nun habe ich mein Pustervig Exil angetreten. Etwas „einsam“ ist es hier doch, und zumal da heute Nebel herrscht, kann man eigentlich nichts rechtes anfangen. Ich habe mir nun eine „Tagesordnung“ entworfen, um in einen bestimmten Gang mit der Lebensweise zu kommen. Den Gedanken, prinzipiell am Tage zu schlafen und nachts aufzusein habe ich aufgegeben. Das starke Sonnenlicht am Tage, und die Strahlungsweisen regen mehr zu Tätigkeit an als die Nacht. Ich habe mir zwar 3 oder 4 Touren vorgenommen, die so

[004] 9 May [1908]. I have now begun my Pustervig exile. It is indeed a little “lonely” here, and since there is heavy cloud cover today, one cannot really achieve anything substantial. I have produced a “daily plan” for myself in order to gain a certain routine within this lifestyle. I have abandoned the idea of sleeping during the day and remaining awake during the night. The strong sunlight during the day and the brightness create more motivation for action than the night. While I intend to make 3 or 4 trips which are so

NL001-002_005

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/002.

[005] lang sind, daß sie nur in den Nachtstunden erledigt werden können, allein ich halte es nun doch für verkehrt, deshalb sich von vornherein so einzurichten, daß man die Nacht zum Tage macht. Es ist eine eigenes Gefühl so mutterseelenallein zu sein unter diesen Verhältnissen. Heute hörte ich auf einem kleinen Skiausflug ein Schneehuhn schreien, das war mein einziger Zusammenstoß mit der organischen Welt unseres Planeten. Das ist nicht viel! Diese Polargebiete sind doch Wüsten! Selbst die geologischen Kräfte arbeiten hier langsamer als unter anderen Himmelsstrichen Diese Berge haben so wie sie jetzt liegen, seit uralten Zeiten gelegen, und die Steine , die durch Lufterosion in jedem Jahr abgelöst werden, sind zu zählen.

[005] long that they can only be achieved in the night-time hours, I consider it to be wrong to arrange one's schedule right from the beginning in such a way that night effectively becomes day simply because of this. It is a strange feeling to be so completely alone in these conditions. Today, on a short ski excursion, I heard the call of a snow grouse, and that was my only contact with the organic world of our planet. That is not very much! These polar regions are truly deserts! Even the geological forces work more slowly here than in other surroundings. These mountains have stood here as they do now since prehistoric times, and it's possible to count the stones which break free every year from air erosion.

NL001-002_024

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/002.

[024] 21. Mai [1908]. Schon am Sonntag abend zogen Wolken auf, und so ist es bis heute geblieben: bald ganz bedeckt und Schneewetter, bald aufbrechend, bald Nebel. Ich erhielt einige Wolkenbilder, machte aber keine Ausflüge. Gestern hielt ich mich sogar den ganzen Tag zu Hause und las einen Roman – den einzigen, den es hier gibt. Nun bin ich auch damit fertig. Heut vormittag machte ich eine Bergbeobachtung, um mir die nötige Bewegung zu verschaffen. Sonst sitze ich hier zu Haus und spintisiere,

[024] 21 May [1908]. Clouds began to gather as early as Sunday evening, and it has remained like that until now: one moment completely overcast and snowy conditions, the next clearing, the next fog. I obtained several cloud pictures, but did not make any excursions. Yesterday, I in fact stayed at home all day and read a novel—the only one there is here. Now I have finished that too. This morning I made a mountain observation in order to provide myself with the necessary exercise. Otherwise I sit here at home and gather moss

NL001-002_025

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/002.

[025] während ich immer eine Pfeife schlechten Expeditionstabak nach der anderen rauche. Ich wundere mich oft über mich selbst, wie ich so stundenlang sitzen kann, ohne mir etwas vorzunehmen. Ich rauche, höre auf das behagliche Fauchen der kleinen Spirituslampe, die mein Ofen ist, und die Phantasie läuft von einem Ende der Welt zum anderen, vom Südpol mit seinem unerforschten Kontinent nah der Hütte, wo jetzt wohl der Flieder blüht, nach Halensee, nach Lindenberg, nach Göttingen. Wie das wohl alles aussehen mag, wenn ich nach Haus komme? Wo ist Kurt? Wie geht es Tony und den Eltern? Und dann wieder hinaus - die Anden von Chile, Südafrika, Neu-Seeland. Wie es wohl Hans Steinbach geht? Unangenehm werden mir wohl in Zukunft Gesellschaften und ähnliches zu Hause sein. Es muß furchtbar sein, so als Polarbär mit einem Ring in der Nase präsentiert zu

[025] while smoking one pipe after another of bad expedition tobacco. I am often surprised at myself and the way that I can sit for hours on end without doing anything. I smoke, listen to the cozy hiss of the small spirit lamp which is my heater, and my fantasy roams from one end of the world to the other, from the South Pole with its unexplored continent, back to the hut where the lilacs are now blossoming, to Halensee, to Lindenberg, to Göttingen. What will everything look like when I return home? Where is Kurt? How are Tony and my parents? And then back out again - the Andes of Chile, South Africa, New Zealand. How is Hans Steinbach? Social situations and the like will probably be difficult for me in the future. It must be terrible to be a polar bear, presented with a ring through the

NL001-002_026

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/002.

[026] werden. Ich werde jedenfalls sehen, daß ich mir alle öffentlichen Vorträge sowie Zeitungsberichte soweit als möglich vom Halse halte.

24. Mai [1908]. Sonntag! Ich habe mir zur Feier des Tages ein ordentliches Diner gekocht. Apfelsuppe, Lobescowes, Chokoladebudding, Kaffee und Milch. Leider habe ich heute meinen 2h Termin verschlafen und erst um 3h beobachtet. In der Nacht war ich nämlich per Ski hinüber zum Helelfjord, um diesen zu kartographieren. Dies mißlang jedoch zum großen Teil, da es schlecht Wetter wurde und die Berge sich in Wolken einhüllten. Ich hatte auf einem der auf der anderen Seite des Fjordes liegenden 400m hohen Berge hinaufsteigen wollen, um von dort den ganzen Fjord mit Depressionswinkeln aufzunehmen, ich bekam aber so nur eine einzige Station unten auf einer Land-

[026] nose. I will certainly see to it that I remain as far as possible from all public events and newspaper reports.

24 May [1908]. Sunday! I have prepared myself a nice dinner to celebrate. Apple soup, lobscouse, chocolate pudding, coffee and milk. Unfortunately I slept through my 2 o'clock deadline today and did not make observations until 3 o'clock. During the night, namely, I was out on skis in Helelfjord to map this area. This was mostly unsuccessful though, since the weather turned bad and the mountains became covered in clouds. I had intended to climb to the top of one of the 400 m high mountains situated on the other side of the fjord in order to record the entire fjord with depression angles, but I was only able to capture a single station below on a

NL001-002_027

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/002.

[027] zunge diesseits. Ich war im ganzen 8 Stunden fort und ziemlich müde, als ich um 5h nach Haus zurückkehrte. Ich habe aber heute die Skier recht schätzen gelernt. Auf dem Heimwege nahm ich 2 Schwarzphotographien, die sowohl wegen der Bergformen als wegen der Wolken interessant sind. Gestern habe ich meine letzte Schwarzplatte des alten Dutzends für eine Interieur-Aufnahme gebraucht, und dann sowohl Farb- wie Schwarzplatten gewechselt, so daß ich vorläufig wieder klar bin. Aber nun hängen wieder schwere Stratus Wolken über den Bergen. Wer weiß wie lange das wieder dauert. Ich fürchte, ich werde mit meinem Programm hier doch nicht ganz fertig werden.

[027] tongue of land on this side. I was away for 8 hours altogether and fairly tired when I returned home at 5. Today I truly learned to value the skis. On the homeward journey I took 2 black-and-white photographs which are interesting both because of the mountain formations and the clouds. Yesterday I used my last black-and-white plate of the old dozen for an interior recording, and then changed both the color and the black and white plates, meaning that I am ready again for now. But now there are heavy stratus clouds again over the mountains. Who knows how long that will last again. I fear that I may not be able to complete my program here after all.

NL001-002_028

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/002.

[028] 26. Mai [1908]. Heute herrscht das abscheulichste Wetter von der Welt: 0° und dauernd Schneefall. Der Schnee ist naß und schmilzt sofort, wenn er auf Steine fällt. Alles trieft, im Hause tropft es von der Decke. Das Wetter lockt weder zu Spaziergängen noch zu anderen Unternehmungen draußen, ich sitze den ganzen Tag drinnen. Wie wird es wohl meinen Phot. Platten gehen? Ich habe zwar etwas über sie gedeckt, so daß sie einigermaßen gegen direktes Naßwerden geschützt sind, aber ich fürchte gleichwohl, es geht schief mit Ihnen. Sie ins Haus zu nehmen wage ich nicht, das ist wohl das allerschlimmste, denn hier ist es ja auch sehr feucht. An das Alleinsein habe ich mich jetzt ganz gewöhnt und finde nichts unangenehmes mehr daran. Nur der Mangel an Beschäftigung plagt mich.

[028] 26 May [1908]. Today saw the most despicable weather imaginable: 0° and constant snowfall. The snow is wet and melts the moment it falls on stone. It is dripping everywhere, and inside the house water is falling in droplets from the ceiling. The weather invites neither walks nor other adventures outside, and I have sat inside all day. In what state will my photographic plates be? Although I have placed a cover over them so that they are somewhat protected from getting wet directly, I nevertheless fear that they will suffer. I do not dare to bring them into the house, that would be the worst thing I could do, as it is also very wet in here. I have now gotten used to being alone and no longer find it unpleasant. The lack of occupation is the only thing afflicting me.

NL001-002_029

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/002.

[029] Wenn ich Zerstreungslektüre hätte, z.B. einige Jahrgänge *Gartenlaube* oder etwas derartiges, so würde ich mich ganz wohl fühlen. Etwas unangenehm ist auch der Mangel an Sitzgelegenheit, wo man bequem sitzen und schreiben oder lesen könnte. Ich pflege bei diesen Beschäftigungen auf der Pritsche zu liegen, denn Freuchens primitives Stehpult kann ich deswegen nicht leiden, weil man so kalte Füße dabei bekommt. Jedenfalls halte ich dort nie sehr lange aus. – Natürlich wäre nichts leichter als einen Tisch und Stuhl hier oben auf der Pritsche zu improvisieren, – wenn man nur mehr Verwendung dafür hätte!

[029] If I had something to read as a distraction, e.g. several years' worth of *Gartenlaube* or something to that effect, then I would be quite happy. The lack of places to sit comfortably while reading or writing is also somewhat problematic. I tend to lie on the bunk during these activities, as I cannot stand Freuchen's primitive standing desk because one gets such cold feet from it. At any rate, I never last too long there. – Naturally, there would be nothing easier than to improvise a desk and a chair up here on the bunk, if only one had more use for them!

NL001-002_065

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/002.

[065] 31. Juli [1908]. Abends verlassen wir das Eis, was zu einer kleinen Feier mit Champagner Anlaß gab. Der äußerste Eisrand war ziemlich dicht gepackt, so daß wir lange suchen mußten, bis wir eine Passage fanden. Mittags versuchte ich noch einige Eisphotographien, sowie (eine Platte) einer Auf-

[065] 31 July [1908]. This evening we left the ice, which provided cause for a small celebration with champagne. The outermost edge of the ice was quite densely packed, which meant that we had to search for a long time before finding a passage. At noon, I attempted to take a few more ice photographs, as well as (one plate) a picture

NL001-002_066

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/002.

[066] nahme des weißen Regenbogens (die kaum gelungen sein dürfte). – Unsere Rückreise durch das Eis zeichnet sich dadurch aus, daß sie vollständig im Nebel ausgeführt wurde. Die beiden einzigen klaren Tage nämlich, die wir seit unserer Abreise von Cap Bismarck hatten, fuhren wir längs der Küste nach N. Wir sollen nicht nach Island, sondern nach Norwegen gehen und unsere Hunde behalten, weil wir hoffen, sie in Norwegen an irgend eine Polarexpedition übermitteln zu können. – Wir kamen gleich in ziemlich starke Dünung, aber ohne Wind, und die Folge ist, daß beinahe die halbe Expedition seekrank ist.

[066] of the white rainbow (which will almost certainly not come out well). – Our journey back through the ice was notable for the fact that it took place entirely surrounded by fog. The only two clear days which we have had since leaving Cape Bismarck were spent sailing along the coast to the N. We are heading not for Iceland, but for Norway, and will keep our dogs, as we are hoping to pass them on to another polar expedition in Norway. – We are now entering a fairly strong swell, but without wind, and the result is that nearly half of the expedition is seasick.

NL001-002_079

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/002.

[079] *Ideen über die Ziele der Südpolarforschung*

Von dem ungeheuren Südpolarkontinent sind gegenwärtig erst ganz kurze Küstenstreifen bekannt. Außer Graham-Land ist dies hauptsächlich die schon von Roß entdeckte Victoriaküste, der sich dann die in ihren Einzelheiten noch völlig unbekannte Küste des Wilkes-Land anschließt, in dessen Verlängerung dann der Gaußberg liegt. Aber dieser Landkomplex (Victoria-Land, Wilkes-Land, Gaußberg) ist von dem Graham-Land durch einen völlig weißen Fleck auf unserer Karte getrennt. Vom Victoria-Land zum Graham-Land fehlen etwa 2000 km Küstenlinie, von Graham Land zum Gausberg 5000. Allerdings soll hier an einer Stelle Land gesehen worden sein (Enderby und Kempland.) Damit ist unser Wissen erschöpft. Wie es scheint ist dieser ganze große unbekannte Erdteil (den man mit

[079] *Ideas on the Goals of South Polar Exploration*

Of the tremendous South Polar continent, only two very short coastal strips are known. Aside from Graham Land, this mainly includes the Victoria Coast, discovered by Roß; small parts connect the Victoria Coast to Wilkes Land, still unexplored, and in its extension, Gaussberg. Yet this land complex (Victoria Land, Wilkes Land, Gaussberg) is separated by terra incognita. From Victoria Land to Graham Land, some 2000 km of coastline are missing, and from Graham Land to Gaussberg, 5000. At a particular spot land was supposedly sighted (Enderby und Kemp Land). That is the extent of our knowledge. It seems that this large and unexplored part of the Earth (which might

NL001-002_080

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/002.

[080] Recht den weißen Kontinent nennen könnte) mit Inlandeis bedeckt, ähnlich wie Grönland, und doch in anderer Weise. In Grönland haben wir meist die Randzone – wenngleich nicht überall, namentlich nicht an der nördlichen Westküste – hier am Südpol dagegen herrscht selbst noch am Steilrand des Abbruches ins Meer der berühmten Eismauer, Aufschüttung an Stelle von Abschmelzung. Es ist daher ein anderes Stadium der Vereisung, die wir am Südpolarkontinent sehen. Das Studium dieser beiden verschiedenen Formen von Inlandeis wird eine Hauptaufgabe späterer Expeditionen sein, und wir können hier noch wertvolle Aufschlüsse über den Charakter der ehemaligen Eiszeiten erhalten. Dies Gebiet ist ja noch reich an Entdeckungen und unerklärten Phänomenen. Erst

[080] rightly be called the white continent) is entirely covered by an ice sheet, like Greenland, though in a different way. In Greenland, it is mainly on the fringes—although not everywhere, specifically not on the northern coast. Here in the South Pole, on the other hand, we even have ice along the steep ridges falling into the sea, the famous “Ice Wall,” where ice is accumulating rather than melting. Thus, the South Polar continent is at a different stage of glaciation. The study of these two different forms of ice sheet will be the main goal of later expeditions. From this study, we will be able to draw valuable conclusions about the nature of past ice ages. This region is rich in potential discoveries and unexplained phenomena. It was only recently

NL001-002_081

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/002.

[081] in jüngster Zeit hat man die Entdeckung gemacht, daß das Inlandeis auch in größeren zusammenhängenden Massen, die mit der Hauptmasse in Verbindung stehen und deren Bewegung haben, auf dem Meere schwimmen kann, wenn nämlich entweder eine nie aufbrechende Meereisdecke oder vorgelagerte Insel das schwimmende Inlandeis zusammenhält. Wie die Abschmelzung bei diesem schwimmenden Inlandeise sich vollzieht, ist gegenwärtig eine Streitfrage, und überhaupt bietet das Phänomen noch manches rätselhafte, das der Klarstellung bedarf. Auf dem letzten Südpolarfeldzuge sind gleichzeitig an 2 Stellen, nämlich von Nordenskjöld und von Drygalski, derartige schwimmende Zungen Inlandeis entdeckt worden, und vor kurzem ist an der Nordküste Grönlands eine große Bucht gegen das offene Meer durch eine Insel-

[081] discovered that even larger masses of ice sheet that are connected to the main mass and follow its movement patterns can float on the ocean if a permanent sea-ice cover or island is holding the ice sheet together. How exactly this floating ice sheet melts is currently the subject of debate: at any rate, this phenomenon is mysterious, and begs for clarification. On the last South Polar expedition, Nordenskjöld und Drygalski discovered floating tongues of ice sheet in two different locations. Recently, a bay filled with floating ice sheet, protected from the ocean by a chain of islands

NL001-002_082

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/002.

[082] kette und den hier sehr dichten Eisstrom geschützt, mit schwimmendem Inlandeis gefüllt gefunden worden. Ich führe dies nur an, um zu zeigen, wie wenig wir noch mit den Einzelheiten einer Erscheinung bekannt sind, die gegenwärtig auf unserem Planeten eine so hervortretende Rolle spielt und die eine noch weit bedeutendere Rolle einst in grauer Vorzeit ja selbst in unserem eigenen Heimatlande gespielt hat. Was wissen wir im Grunde über den jährlichen Zuwachs dieser Inlandeismassen, über die Abschmelzung und die Verdunstung, über die Mächtigkeit, über ihr Fließen? Erst in ganz jüngster Zeit ist man dazu geschritten, hier die Methoden exakter Forschung anzuwenden, indem man die Bewegung der Oberfläche an einigen ganz leicht zugänglichen Stellen maß. Allein wie viel bleibt hier zu thun

[082] and a very dense ice stream, was found on Greenland's northern coast. I only mention this to show how little we know about a phenomenon that plays such an important role in our planet, and that had a far greater role in the distant history of our own homeland. What do we really know about annual growth of these ice sheet masses, how they melt and evaporate, how powerful they are, and how they flow? Only recently have exact scientific methods been applied here, namely in the measurement of surface movement at easily accessible locations. And there is so much more to

NL001-002_083

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/002.

[083] übrig! Allein die Feststellung der klimatologischen Verhältnisse ist eine Aufgabe für sich. Genaue Niederschlagsmessungen, nicht im gestörten Randgebiet, sondern auf der Oberfläche des Inlandeises selbst, Temperaturmessungen im Innern des Eises bis in größere Tiefen hinein, das ganze Jahr hindurch fortgesetzt, sowie die Feststellung der gewöhnlichen klimatologischen Faktoren der Oberfläche, sind ein unbedingtes Erfordernis, und würden, wenn 1 mal während des Zeitraums eines Jahres auf einem einwandfreien Punkt der Eisdecke ausgeführt, Resultate von fundamentaler Bedeutung liefern. Übrigens würde eine solche Station auf dem Inlandeise nicht nur in glaziologischer, sondern auch in meteorologischer Beziehung eine lange gefühlte Lücke in unserem Wissen ausfüllen. Alle

[083] do! Merely a clear establishment of the climatological conditions is a job in and of itself! Exact precipitation measurements, not on the fringes of the land, but on the surface of the ice sheet itself; year-round temperature measurements from inside the ice into its depths, and the establishment of normal climate-related factors on the surface are an absolute requirement and would, if conducted once over the course of a year on a certain spot on the ice surface, render results of fundamental importance. In addition, such a research station on the ice would not only help fill existing gaps in our knowledge about glaciers, but also in the field of meteorology. All

NL001-002_084

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/002.

[084] meteorologischen Beobachtungen, die auf dem Inlandeise ausgeführt worden sind, sind in der Reisezeit, im Sommer, gewonnen, und als Reisebeobachtungen nur von geringem systematischem Wert. Über die jährliche und tägliche Schwingung der Temperatur, über den Luftdruckgradienten nach dem Innern zu, über die wahrscheinlich stets dort bestehende Temperaturumkehr in den untersten Luftschichten wissen wir so gut wie nichts. Und doch handelt es sich hier um eines der großzügigsten Erscheinungen in der Physik unseres Luftocéans, um das über dem Südpolarkontinent liegende Maximum, wahrscheinlich dem intensivsten und beständigsten Maximumsgebiet unserer ganzen Erde!

[084] meteorological observations on the ice sheet were made at the time of the expedition, in the summer, and are, therefore, of limited systematic value. We know almost nothing about the annual and daily oscillations in temperature, the inland air pressure gradient, and the probable temperature inversion in the lowest layers of air. And yet, this is one of the most important phenomena in the physics of the atmosphere, and in the case of the South Polar continent, probably the most intense and enduring giant land mass on Earth!

NL001-005_139

Source: Alfred Wegener, *Tagebücher*, June 1906 – August 1908. DMA NL 001/005.

[139] Ende vom Liede war natürlich, dass Hagen ein Loch hineinriß. Das musste nun geflickt werden. Gummi saß nicht auf dem spiegelglatt gefrorenen Firniß, und so musste ich nähen, im Freien bei -6 -7° immerhin ein eigenes Vergnügen. Aber schließlich war ich auch damit fertig, nur war es inzwischen Mittag geworden. Nachmittags musste ich warten, bis man den Bären geschossen hatte, der auf dem Neueis zum Schiffe kam – und unglaublich dumm – einer aufgebauten Reihe von Schützen bis auf 100m gerade in die Arme lief. Dann konnte ich meinen Hergesell [Drachen] klaren – es ist schrecklich, wie vielerlei man überlegen muß, wenn man alle diese Befestigungen zum ersten Male machen soll! – und schließlich bekam ich auch Hülfe von Lundager und Hagen , und

[139] drama ended, of course, with Hagen ripping a hole in it. That then needed to be patched up. The rubber refused to stick to the slippery frozen surface, and so I had to stitch it together, which was particularly pleasurable out in the open in temperatures of -6° to -7°. Eventually I finished it, but by then it was midday. In the afternoon I had to wait until the bear had been shot which had approached the ship across the fresh ice and—incredibly stupidly—walked straight into the arms of the row of waiting marksmen at a distance of just 100 m. After that I was able to prepare my Hergesell—it is appalling how many factors one must consider when attaching everything together for the first time!—and I eventually received help from Lundager and Hagen, and